

# COLMAN

MAGAZINE

#07

2021

JEWELRY & WATCHES

KOMT DE DISCRETE ELEGANTIE VAN  
GEBORSTELD GOUD WEER IN DE MODE?

L'ÉLÉGANCE DISCRÈTE DE L'OR BROSSÉ REVIENT-ELLE À LA MODE ?

**UITBREIDING COLMAN • EXTENSION COLMAN**

EEN NIEUW GEBOUW ERBIJ IN ANTWERPEN  
UN NOUVEL ESPACE À ANVERS

**HORLOGEOPWINDERS - REMONTOIRS**

DE KUNST OM DE TIJD DOOR TE LATEN LOPEN  
L'ART DE REMONTER LE TEMPS



COLMAN  
JEWELRY & WATCHES





COLLECTION

*Villeret*



**IB**  
1735  
**BLANCPAIN**  
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

*Chopard*

THE ARTISAN OF EMOTIONS – SINCE 1860



ALPINE EAGLE XL CHRONO

The pure yet bold Alpine Eagle XL Chrono is a column-wheel chronograph equipped with a flyback function. Its 44 mm case houses the Chopard 03.05-C chronometer-certified automatic movement, for which three patents have been registered. This exceptional timepiece is made of Lucent Steel A223, an exclusive ultra-resistant metal based on four years of research and development. Proudly handcrafted by our artisans, it represents the expertise and innovation cultivated in our Manufacture.







LE TEMPS, UN OBJET HERMÈS.



Cape Cod  
Le temps hors du temps.





EDITO



# BESTE LEZERS,

Chers Lecteurs,

**B**ij Colman valt er dit jaar veel te vieren. De uitbreiding van de winkel in Antwerpen, het verder ontwikkelen van onze webshop en het verwelkomen van een aantal nieuwe merken. U leest het allemaal in dit magazine of ontdek het met eigen ogen in onze winkels. Want als 2020 ons iets geleerd heeft, dan is het wel hoe belangrijk sociaal contact is. Wij kijken er alvast naar uit u binnenkort in goede gezondheid terug te zien.

Veel leesplezier,

**D**e belles nouveautés à fêter chez Colman cette année : l'extension du magasin à Anvers, le développement de la boutique en ligne et l'arrivée de plusieurs nouvelles marques au sein de la maison. Découvrez-les dans les pages qui suivent ou de vos propres yeux en boutique. Car si 2020 nous a appris quelque chose, c'est bien l'importance du contact social. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver en bonne santé très prochainement.

Bonne lecture,

*Stella Wolf*



# MEDEWERKERS

## CONTRIBUTEURS

**Uitgever / Éditeur**  
18 ÉDITIONS PARIS  
www.18editions.com

**Publicatiedirecteurs / Directeurs de publication**  
Stella WOLF  
Fon MARTENS  
Robert MARTENS

**Verantwoordelijke uitgever / Responsable d'édition**  
Yves MERMET

**Hoofdredacteur / Rédactrice en chef**  
Charlotte TENOT

**Journalisten / Journalistes**  
Griet BYL - Isabelle HOSENLOPP - Olivier MÜLLER - Delphine STEFENS

**Fotografen / Photographes**  
Joel Von ALLMEN - Laurent BALLESTA - Cédric BIRH - Michèle BLOCH-STUCKENS - Tom CORNILLE  
RMX Photography - Alex TEUSCHER - Luc VIATOUR - Jente WILLEMS

**Cover / Couverture**  
AK-DigiArt - Graphisme : Nicole BOUSQUET

**Vertalers / Traducteurs**  
Griet BYL - Stefan HUYSMANS (ElaN Languages) - Charlotte TENOT

**Eindredactie Franse versie / Secrétaire de rédaction version française**  
Delphine PYREK

**Eindredactie Nederlandse versie / Secrétaire de rédaction version néerlandaise**  
Griet BYL

**Art Direction & maquette / Direction artistique & maquette**  
Nicole BOUSQUET

**Reclameregie / Direction publicité**  
18 ÉDITIONS PARIS

**Drukkerij / Imprimerie**  
DADDY KATE PRINT

COLMAN BOETIEKS / BOUTIQUES COLMAN

**Colman Antwerpen**  
Eiermarkt 7  
2000 Antwerpen - België  
info@colman.be  
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

**Colman Knokke**  
Elizabetlaan 17  
8300 Knokke - België  
knokke@colman.be  
Tel.: +32-(0)5.096.96.44

**Espace Rolex**  
Eiermarkt 9  
2000 Antwerpen - België  
rolex@colman.be  
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

**Messika Boutique**  
Grote Zavel 20  
1000 Brussel - België  
messika@colman.be  
Tel.: +32-(0)2.669.88.80



# SeaQ Panorama Date

## Dive into the Original



*Glashütte*  
ORIGINAL





# INHOUDSOPGAVE

## SOMMAIRE



12

12

NIEUWS COLMAN

NEWS COLMAN

Bladgoud, filmsterren en hun juwelen, gastvrijheid...  
Ontdek hier al het nieuws bij Colman!

Feuilles d'or, stars de cinéma et leurs bijoux, hospitalité...  
Restez au fait des actualités chez Colman !



18

18

NIEUWS UIT DE WERELD  
VAN DE HAUTE HORLOGERIE

NEWS HAUTE HORLOGERIE

2020 – Horlogecollecties die een sterke persoonlijkheid  
uitstralen, of dat nu aan een vrouwen- of mannenpols is.  
Colman selecteerde de meest verrassende exemplaren.

2020 – Les collections horlogères imposent leur  
forte personnalité sur des poignets féminins comme  
masculins. Colman a sélectionné pour vous les plus  
surprenantes.



30

30

FOCUS

HORLOGEKUNST

Het geheime verhaal van drie horloge-iconen.  
HAUTE HORLOGERIE

L'histoire secrète de trois icônes horlogères.



44

44

THEMA

VERLOVINGSRING, LIEFDESRING

De diamant werd altijd al beschouwd als de mooiste  
liefdesboodschap: deze steen betovert niet alleen door  
zijn zeldzaamheid, maar ook door zijn authenticiteit en zijn  
unieke, exclusieve karakter.

BAGUE DE FIANÇAILLES, BAGUE DE SENTIMENT  
Le diamant a toujours été considéré comme le plus beau  
message d'amour, avec sa rareté, son authenticité, son  
caractère unique et exclusif.



51

51

IN CLOSE-UP

DE PARIJSE JUWELIERS: TUSSEN ROMANTIEK EN  
HARTSTOCHT

Tot de Franse juwelierswereld behoren een aantal  
prachtige boegbeelden die overal ter wereld synoniem  
zijn voor meer dan een eeuw aan vakkennis.

LES JOAILLIERS PARISIENS, ENTRE ROMANTISME  
ET FULGURANCE

La joaillerie française compte de jolis fleurons qui  
évoquent, partout dans le monde, un savoir-faire joaillier  
plus que centenaire.





72

ZOOM

KOMT DE DISCRETE ELEGANTIE VAN GEBORSTELD GOUD WEER IN DE MODE?

In combinatie met glanzend goud, diamanten, edelstenen of parels biedt mat goud een waaier aan mogelijkheden.

L'ÉLÉGANCE DISCRÈTE DE L'OR BROSSÉ REVIENT-ELLE À LA MODE ?

Mélangé à l'or brillant, aux diamants, aux pierres ou aux perles, l'or mat permet des combinaisons multiples.

77

LIFESTYLE

RESTAURANT ARDENT

EEN VURIGE KOK OP DE DAGERAADPLAATS

UN ARDENT CUISINIER SUR LA DAGERAADPLAATS



83

LIFESTYLE

PORSCHE

BEVESTIGT ELEKTRISCHE EXPERTISE

CONFIRME L'EXPERTISE ÉLECTRIQUE



86

HORLOGEOPWINDERS

REMONTOIRS

DE KUNST OM DE TIJD DOOR TE LATEN LOPEN

Bij elk mechanisch horloge hoort een mechanische opwinder. Want voor kwaliteitshorloges geldt hetzelfde als voor hun accessoires: de precisie en productie moeten op elk vlak uitmuntend zijn.

L'ART DE REMONTER LE TEMPS

À montre mécanique, remontoir mécanique. Il en va de la belle horlogerie comme de ses accessoires : l'art de la précision et de la bienfacture ne souffre aucune exception.



93

LIFESTYLE

5 REDENEN OM DE ANTWERPSE HANDELSBEURS TE ONTDEKKEN

5 RAISONS DE DÉCOUVRIR LA BOURSE D'ANVERS



97

ONZE MERKEN PER BOETIEK

GLOSSAIRE DES MARQUES PAR BOUTIQUE

Een vraag? In ons glossarium vindt u al uw favoriete merken, in Antwerpen of in Knokke.

Un doute ? Notre glossaire est là pour vous aider à retrouver vos marques préférées, à Anvers ou à Knokke.





BLADGOUD, FILMSTERREN EN HUN JUWELEN, GASTVRIJHEID...  
ONTDEK HIER AL HET NIEUWS BIJ COLMAN!

FEUILLES D'OR, STARS DE CINÉMA ET LEURS BIJOUX, HOSPITALITÉ...  
RESTEZ AU FAIT DES ACTUALITÉS CHEZ COLMAN !



COLMAN

## EEN NIEUW GEBOUW ERBIJ IN ANTWERPEN / Un nouvel espace à Anvers

Juwelier Colman breidt opnieuw uit. Na de toevoeging in 2016 van een nieuw pand waarin Rolex centraal staat, krijgt Colman in Antwerpen er nog een huis bij. Zo worden de winkel, het atelier en de kantoren nu verdeeld over vijf historische panden die een harmonieus geheel vormen op de hoek van de Eier- en Melkmarkt. Naar goede gewoonte werd ook deze keer gekozen voor een uitvoerige restauratie volgens de regels van de kunst. Het historisch patrimonium is in ere hersteld en de winkelruimte vergroot met zo'n 80 vierkante meter dat bijzonder veel daglicht ontvangt. De nieuwe ruimte werd volgens de bekende huisstijl ingericht met als blikvanger een centrale octagonale toog en een gelijkvormig verguld plafond. In dit nieuwe gedeelte pronkt ook de meest recente aanwinst in het aanbod van Colman: de uurwerken van het legendarische merk Bulgari, exclusief voor Antwerpen.

La maison Colman s'agrandit à nouveau. Après l'addition en 2016 d'un nouvel immeuble comme écrin pour Rolex, un autre bâtiment s'ajoute au site d'Anvers. Ainsi, le magasin, l'atelier et les bureaux sont maintenant répartis dans cinq immeubles historiques qui forment un ensemble harmonieux au coin du Melkmarkt et de l'Eiermarkt, soit le « marché au lait » et le « marché aux œufs ». Comme à l'accoutumée, la restauration exhaustive a été exécutée dans les règles de l'art. Le patrimoine historique est remis à l'honneur et l'espace de vente a été agrandi de 80 mètres carrés, baignés de lumière naturelle. Ce nouvel espace a lui aussi été aménagé selon les codes de la maison Colman avec comme pièce maîtresse un comptoir central de forme octogonale et son image miroir réalisée en feuilles d'or au plafond. C'est dans ce nouvel endroit que l'on retrouve les montres de la marque légendaire Bulgari, désormais en vente chez Colman à Anvers.







CHRONOMAT



BREITLING  
1884

#SQUADONAMMISSION







COLMAN

# NIEUWJAARSRECEPTIE Réception de Nouvel An

Ook dit jaar verwelkomden Stella Wolf en Kees Martens eind januari de vertegenwoordigers van de vele merken die bij Colman verkrijgbaar zijn om gezellig het nieuwe jaar in te luiden.

Une fois de plus, Stella Wolf et Kees Martens ont accueilli fin janvier à Anvers, dans une ambiance festive, les représentants des nombreuses marques disponibles chez Colman afin de bien commencer l'année.



Met - Avec Stella, Jean-Yves di Martino (Vacheron Constantin) & Catherine Blanpain (Maison Chanel).



Met - Avec Fon, Frédéric Schoenmaeckers (Meistersinger).

COLMAN

# ROMEINSE FLAIR / Flair romain

"Het enige woord dat Elizabeth in het Italiaans kent, is Bulgari," zei Richard Burton met een knipoog over de voorliefde van zijn echtgenote voor de flamboyante ontwerpen van het Romeinse huis. Zo sprong het Hollywood-paar er tussendoor de opnames van Cleopatra in Rome ook regelmatig binnen. En ja, La Taylor had ook een Sepenti-uurwerk van haar geliefkoosde juwelier in haar wereldberoemde collectie. Sinds dit najaar zijn de uurwerken van Bulgari ook bij Colman in Antwerpen verkrijgbaar met baanbrekende modellen zoals de Octo Finissimo, evergreens als de Aluminium uurwerken en jawel, de ultra glamour Serpenti's, al dan niet van de High Jewellery collectie.

« Le seul mot d'italien qu'Elizabeth connaisse, c'est Bulgari », plaisantait Richard Burton à propos de son épouse éprise des créations de la maison romaine. Aussi, durant le tournage de Cléopâtre à Rome, le couple de stars s'y rendait entre les prises. Et oui, la diva avait une montre Serpenti de son joaillier préféré dans son illustre collection. Depuis la rentrée, les montres Bulgari sont également disponibles chez Colman à Anvers avec, entre autres, les révolutionnaires Octo Finissimo, les incontournables Aluminium et bien sûr, les Serpenti au glamour légendaire dont certains exemplaires sont issus de la Haute Joaillerie.





Beatrice Borromeo, Rome 2020



**BUCCELLATI**

MILANO DAL 1919



DOOR DELPHINE STEFENS

LEVEN ALS EEN BOURGONDIËR DOE JE IN KNOKKE WAAR MEN GRAAG GENIET VAN EEN LEKKER HAPJE EN EEN DRANKJE, ALSOOK VAN DE MOOIE DINGEN DES LEVENS.

LE BON VIVANT EST DANS SON ÉLÉMENT À KNOKKE OÙ L'ON AIME PROFITER DE LA VIE EN CHÉRissant LES BONS ET LES BEAUX MOMENTS.

COLMAN

## BELGISCH TALENT

### Talent belge

Dries Criel van BARE Fine Jewelry dat sinds deze zomer in Knokke ligt, weet als geen ander een moderne twist aan klassieke ontwerpen te geven. Bij hem vind je dus nooit zomaar een signet-ring of tennisarmband. Nee, hij weet er altijd dat tikkeltje extra aan toe te voegen voor een tijdloos juweel dat toch resoluut hedendaags oogt. Het is niet voor niets dat pop- en inmiddels ook filmster Lady Gaga er weg van is. Al vindt ook menig man zijn gading in de unisex collecties van BARE.

Dries Criel de BARE Fine Jewelry – en vente chez Colman à Knokke depuis l'été – se distingue par son interprétation moderne de designs classiques. Il propose donc des incontournables telle une bague signet ou une rivière, infailliblement remise au goût du jour. Des bijoux à l'allure intemporelle donc, avec la juste dose de contemporanéité. Ce n'est pas un hasard si la reine de la pop – et plus récemment du grand écran –, Lady Gaga, est fan. Même si les hommes aussi trouvent leur bonheur parmi les collections unisexes de BARE.



COLMAN

## MIX & MATCH OP ZIJN

### ITALIAANS / Mix & Match à l'italienne



“Not for ordinary people”, luidt het motto van het merk Adolfo Courrier dat nu ook bij Colman in Knokke verkrijgbaar is. De kern van Adolfo Courrier vertaalt zich al bijna twintig jaar in afgeronde ontwerpen en felle kleuren die geïnspireerd zijn op de kunstwerken van Pop-artisten zoals Warhol en Lichtenstein. Een leuke manier om elke dag opnieuw stijlvol je mood tot uiting te brengen.

« Not for ordinary people », telle est la devise de la marque Adolfo Courrier maintenant disponible à Knokke. L'esprit Adolfo Courrier se traduit depuis bientôt vingt ans par des créations arrondies aux couleurs éclatantes inspirées des œuvres d'art des légendes pop tels Warhol et Lichtenstein. Quoi de mieux pour accorder son style à son humeur du jour ?

COLMAN

## SPIC & SPAN

Bij een bezoek aan onze winkel bieden we onze klanten graag de mogelijkheid om hun juwelen in ons atelier gratis en professioneel te laten reinigen.

Lors d'une visite en boutique, c'est avec plaisir que nous offrons gracieusement à nos clients la possibilité de faire nettoyer professionnellement leurs bijoux dans notre atelier.

COLMAN



Onze webshop biedt sinds enkele maanden nog meer keuze en gebruiksgemak. Naast de gebruikelijke verzending van bestellingen, is er inmiddels ook een click en collect service beschikbaar. Verder helpen onze teams in Antwerpen, Brussel en Knokke u zoals altijd graag telefonisch en per e-mail verder en hoort een virtuele afspraak ook tot de mogelijkheden. Met andere woorden, in een van onze winkels of vanuit het comfort van uw eigen huis, Colman staat steeds tot uw dienst.

Ces derniers mois, l'offre de notre webshop s'est étoffée. Toujours à la recherche de la facilité, nous vous proposons depuis peu également un service click & collect. De plus, nos équipes à Anvers, Bruxelles et Knokke restent comme toujours à votre disposition par téléphone ou par mail, ou même lors d'un rendez-vous virtuel. En d'autres termes, que ce soit en boutique ou chez vous, Colman demeure à votre service.





**MESSIKA**  
PARIS





DOOR OLIVIER MÜLLER

VORM OF KLEUR? KLEUR OF VORM? WAT U OOK VERKIEST, DIT JAAR ZAL DE HORLOGEKUNST U BLIJVEN VERBAZEN.

FORME OU COULEUR ? COULEUR OU FORME ? SELON VOTRE PRÉFÉRENCE, L'HORLOGERIE DE CETTE ANNÉE NE CESSERA DE VOUS ÉTONNER.



**ROLEX**

**EEN KLEURENBAD VOOR DE OYSTER / Un bain de couleurs pour l'Oyster**

De Oyster Perpetual van Rolex bestaat nu in nieuwe kleurvarianties die sprankelender zijn dan ooit tevoren. Voor het eerst onthult het merk een gelakte wijzerplaat in vijf felle kleuren: Candy Pink, Turquoise Blue, Yellow, Coral Red en Green, in versies van 31 mm, 36 mm en 41 mm (uitgezonderd Candy Pink). Deze nieuwe varianten van de Oyster Perpetual zijn uitgerust met een kaliber van de nieuwste generatie die Rolex dit jaar heeft voorgesteld. Deze modellen combineren dit hoogtechnologische binnenwerk in stijl met een gewaagde wijzerplaat.

L'Oyster Perpetual de Rolex se dote de nouvelles variations chromatiques plus pétillantes que jamais. Un cadran laqué est dévoilé pour la première fois en cinq tons vifs : rose candy, bleu turquoise, jaune, rouge corail et vert, sur les versions en 31 mm, 36 mm et 41 mm (hors rose candy). Ces nouvelles déclinaisons de l'Oyster Perpetual sont équipées de calibres de nouvelle génération, dévoilés par Rolex cette année. Des modèles qui conjuguent avec panache haute technologie horlogère et cadrans audacieux.

**LONGINES**

**DUIKT ER WEER IN / Replonge**



De Longines Legend Diver is een herinterpretatie van een duikhorloge uit de jaren 60. Het model heeft een voorkeursplaats in het Heritage-segment van het merk. Als icoon van het rijke patrimonium van dit Zwitserse merk combineert de Legend het beste uit traditie en moderniteit. Deze versie met een zwarte wijzerplaat en een polsband van Milanees maaswerk is nu verkrijgbaar met een kast van 42 mm waarin een automatisch binnenwerk met een silicium echappement verscholen zit. Deze avant-gardetechnologie maakt het model ongevoelig voor temperatuurschommelingen en magnetische velden. Het horloge is specifiek ontworpen voor duikers en voorzien van twee kronen: één om de wijzers bij te stellen en het horloge op te winden en een tweede om de interne duikbezel te draaien. De Legend Diver is bovendien waterdicht tot 300 meter.

Réinterprétation d'une montre de plongée des années 1960, la Longines Legend Diver occupe une place de choix dans le segment Heritage de la marque. Icône du riche patrimoine de la maison suisse, la Legend associe le meilleur de la tradition et de la modernité. Cette version avec cadran noir et bracelet en maille milanaise est aujourd'hui présentée dans un boîtier de 42 mm qui renferme un mouvement automatique équipé d'un échappement en silicium. Cette technologie d'avant-garde le rendra insensible aux variations de température et au champ magnétique. Dédiée à la plongée, la pièce s'offre deux couronnes : la première pour le remontage et la mise à l'heure, la seconde pour tourner la lunette interne de plongée. La Legend Diver est d'ailleurs étanche à 300 mètres.

**BVLGARI**

**ITALIAANSE ELEGANTIE  
Élégance à l'italienne**



De Octo is de essentie van Italiaanse stijl, toegepast op de technische canon van de Zwitserse haute horlogerie. Sinds Bvlgari een 'Finissimo'-versie van zijn Octo heeft gecreëerd, is het horloge uitgegroeid tot een waar icoon. Het heeft niet minder dan zes wereldrecords voor finesse veroverd en talloze onderscheidingen gekregen. Vandaag is het model verkrijgbaar in staal met een blauwe wijzerplaat. Modern, chic en tijdloos: deze nieuwe Octo Finissimo met automatisch binnenwerk uit eigen manufactuur is ongetwijfeld de beste toegangspoort naar het universum van dit merk - én ook een van zijn meest prestigieuze.

L'Octo constitue l'essence du style italien appliqué aux canons techniques de la Haute Horlogerie Swiss Made. Depuis la création par Bvlgari d'une déclinaison Finissimo de son Octo, la pièce est devenue une icône. Elle a remporté pas moins de six records du monde de finesse et un nombre considérable de distinctions. Elle se décline aujourd'hui en acier sur cadran bleu. Moderne et chic, intemporelle, cette nouvelle Octo Finissimo avec mouvement automatique manufacture est certainement la meilleure porte d'entrée dans l'univers de la maison, mais aussi l'une de ses plus prestigieuses.



# PASQUALE BRUNI







ZENITH

## IN HET HOLST VAN DE NACHT Au cœur de la nuit



Voor zijn eerste exclusieve dameshorloge liet Zenith zich inspireren door de kosmos. Het resultaat is de Defy Midnight, een creatie met een unieke sterrenhemel op de wijzerplaat. De met diamanten versierde kast van 36 mm is een letterlijke en visuele voorstelling van de filosofie van Zenith: 'Time to reach your star'. De donkerblauwe of grijze wijzerplaat heeft een fonkelende afwerking en een verticaal kleurverloop dat een visueel reliëf creëert. In deze nachtelijke hemel staat de iconische ster van Zenith op het hoogste punt, als een lichtgevend baken. Rond het logo is de wijzerplaat besprenkeld met kleinere sterretjes van verschillende groottes, waarvan sommige licht geven in het donker. Elke uuraanduiding is versierd met een witte diamant, behalve die op 3 uur, want daar zit het datumvenster. De Defy Midnight is uitgerust met een automatisch manufactuur binnenwerk.

Pour sa première montre purement féminine, Zenith s'est inspiré du cosmos en créant la Defy Midnight, avec un cadran céleste unique. Logé dans un boîtier de 36 mm orné de diamants, il donne une manifestation littérale et visuelle de la philosophie de Zenith : « *Time to Reach your Star* ». Disponible en bleu profond ou en gris, le cadran présente une finition brillante avec un effet de dégradé vertical créant un relief. Évoquant le ciel étoilé du zénith, l'emblème de la marque en forme d'étoile est le point le plus haut et lumineux du ciel nocturne représenté. Le paysage céleste est complété par des étoiles de différentes tailles, dont certaines brillent dans l'obscurité. Des diamants blancs ornent chaque index, sauf à 3 heures où se trouve le guichet de la date. La Defy Midnight est équipée du mouvement automatique de manufacture.

BVLGARI

## EEN GOUDEN SLANG OM DE POLS Un serpent d'or au poignet

Het Italiaanse merk Bulgari onthult een nieuwe interpretatie van zijn iconische vrouwenhorloge, de Serpenti. Voor dit model heeft Bulgari een polsband ontworpen die als een slang om de pols kronkelt. Deze bestaat uit twee materialen: goud en staal. Het horloge loopt uit in een reptielachtige kop met een zwarte wijzerplaat en een met diamanten bezette bezel. Deze vorm zet een van de meest gedurfde concepten in de haute horlogerie voor dames stijlvol in de kijker.

La maison italienne dévoile une nouvelle interprétation de sa montre iconique pour femme, la Serpenti. Bulgari opte pour un bracelet double tour à deux tons, associant l'or et l'acier. La pièce se termine en géométrie reptilienne, avec un cadran noir dont la lunette est sertie

de diamants, soulignant le profil de l'une des géométries les plus audacieuses de la Haute Horlogerie féminine.



BREITLING

## IN SPORTMODUS En mode sport



De Breitling Endurance Pro is een sporthorloge met SuperQuartz binnenwerk van 44 mm. Het is gemaakt van Breitlight, een extreem licht en sterk materiaal. Dit model is geïnspireerd door de Breitling Sprint, een iconisch horloge uit de jaren 70 dat een sporthorloge met een ultralicht gewicht combineert. Vandaag zijn er verschillende felgekleurde versies van de Endurance Pro verkrijgbaar, elk met een rubberen Diver-polsband of een NATO Outerknown-polsband van econylvezels. Dit ultieme sport-vrijtijdshorloge maakt deel uit van de Professional-collectie van het merk. Het is niet alleen een licht horloge voor atleten en een sportieve chronograaf voor het dagelijkse leven, maar ook een uiterst precies stukje technologie met een kleurrijk design in vijf bruisende kleuren.

La Breitling Endurance Pro est une montre sport à mouvement SuperQuartz de 44 mm, taillée dans un bloc de Breitlight, un matériau d'une extrême légèreté et résistance. Elle est inspirée de la Breitling Sprint, une montre emblématique des années 1970 qui combinait un pulsomètre et un poids ultra-léger. Aujourd'hui, chaque déclinaison de l'Endurance Pro, vivement colorée, est proposée sur un bracelet Diver caoutchouc ou en NATO Outerknown en fibre Econyl. Elle est aujourd'hui la monte sport-plaisir par excellence au sein de la gamme Professional de la marque. À la fois montre légère dédiée aux athlètes et chronographe sportif pour le quotidien, elle allie haute précision et technologie à un design coloré, décliné en cinq tons pétillants.





COLLECTION MENOTTES DINH VAN - DINHVAN.COM

**dinh van**  
P A R I S





TUDOR

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID TUDOR  
SON ALTESSE TUDOR

'Royal' is een naam die Tudor zich in de jaren 50 aanmat om de superieure kwaliteit van zijn horloges te benadrukken. Vandaag is het een evenwichtig, elegant en veelzijdig model. Doorgewinterde liefhebbers van het merk vinden er alle details in terug die het horloge een unieke persoonlijkheid geven, zoals de gekerfde bezel met afwisselend gepolijste en gegroefde vlakken. De metalen polsband is zo geïntegreerd dat deze naadloos overloopt in de kast en de wijzerplaat is versierd met een motief dat van het centrum naar buiten uitstraalt. Het lichteffect dat zo ontstaat, geeft de collectie een chique, haast koninklijke uitstraling. Op de wijzerplaat heeft Tudor Romeinse cijfers aangebracht. Deze versie van 41 mm verdient extra aandacht, want dankzij het mechanische binnenwerk geeft dit horloge tegelijk de dag en de datum weer.

« Royal » est un nom que Tudor commença à utiliser dans les années 1950 pour souligner la qualité supérieure de ses montres. C'est aujourd'hui un modèle d'équilibre, d'élégance et de polyvalence. Les inconditionnels de la marque retrouveront les détails qui lui confèrent une personnalité unique, notamment sa lunette crénelée, alternant les surfaces polies et rainurées. Avec son bracelet métallique intégré qui assure une ligne continue avec le boîtier, son cadran bleu s'orne d'un motif qui rayonne depuis le centre du cadran et crée des effets de lumière qui constituent le versant chic de la ligne. Tudor y a apposé des chiffres romains en appliques. Cette version en 41 mm bénéficie d'un traitement particulier puisque son mouvement mécanique lui permet un affichage à la fois du jour et de la date.

HERMÈS

MET EEN H DIE STAAT VOOR...  
Avec un H qui veut dire...

Hoogwaardig, zoals de nieuwe Heure H van Hermès. Dit horloge, gehuld in goud en wit, speelt met reflecties: de polsband van wit alligatorleer past perfect bij de parelmoeren wijzerplaat, waar de gouden wijzers en zettingen weerspiegeld worden in de beroemde H die de kast omgeeft. Op de fijn geguillocheerde wijzerplaat van deze nieuwe Heure H prijkt een zonmotief: een verwijzing naar de stralende essentie van de prestigieuze Parijse zadelmaker.

Étincelante, comme la nouvelle Heure H signée Hermès. Avec son habillage d'or et de blanc, la pièce joue de multiples reflets : son bracelet en alligator blanc trouve une continuité parfaite dans le cadran en nacre, où les aiguilles et chatons en or se reflètent dans le célèbre H qui habille le boîtier. Rayonnante à l'image de son centre finement guilloché d'un motif soleil, cette nouvelle Heure H incarne l'essence de la griffe du prestigieux sellier parisien.



TAG HEUER

HAPPY BIRTHDAY, JACK!

Niet iedereen krijgt een op maat gemaakte TAG Heuer voor zijn verjaardag. Behalve iemand met de naam Jack ... Heuer. De achterkleinzoon van de oprichter van deze manufactuur is net 88 jaar oud geworden en om dat te vieren, brengt TAG Heuer een gouden Carrera uit ter ere van hem. De TAG Heuer Carrera Chronograph Jack Heuer Birthday Gold Limited Edition is geïnspireerd door het favoriete model van Jack: het vintage horloge Heuer Carrera 1158CHN. Elk detail vertelt een stukje van het verhaal van Jack en TAG Heuer. Met zijn minimalistische design brengt deze chronograaf een ode aan de typische stijl van Heuer en aan de precisie en aandacht voor details van Jack. Op de rotor van het manufacture-kaliber Heuer 02 staat zijn motto: "Time never stops, why should we?"

Tout le monde n'a pas sa TAG Heuer sur mesure pour son anniversaire. Sauf à s'appeler Jack... Heuer. L'arrière-petit fils du fondateur de la manufacture vient d'avoir 88 ans et, pour l'occasion, TAG Heuer édite une Carrera en or qui lui est dédiée. La pièce, en or, s'inspire de son modèle vintage de prédilection : la Heuer Carrera 1158CHN. Chaque détail raconte l'histoire de Jack et TAG Heuer. Avec son design minimaliste, ce chronographe rend hommage au style Heuer ainsi qu'au sens du détail et de la précision de Jack. La montre porte sa devise « *Le temps ne s'arrête jamais, pourquoi le devrions-nous ?* » sur la masse oscillante de son calibre manufacture Heuer 02. Attention, collector !

  
**BRON**  
FINE DUTCH JEWELRY



**FRESCO COLLECTION**

[BRONJEWELRY.COM](http://BRONJEWELRY.COM)





DOOR ISABELLE HOSSENLOPP

BRILJANT, BETOVEREND, IMPOSANT OF DISCREET, HET JUWEL BIJDT DEZE ONBESCHRIJFELIJKE  
MAGIE VAN DE DROOM. COLMAN MAAKT JE DROMEN WAAR.

BRILLANT, FÉRIQUE, IMPOSANT OU DISCRET, LE BIJOU OFFRE CETTE MAGIE INDESCRIPTE  
DU RÊVE QUI DEVIENT RÉALITÉ EN POUSSANT LA PORTE DE CHEZ COLMAN.



## MESSIKA

### HET MAGISCHE DOOSJE VAN MESSIKA BY KATE MOSS Le coffret magique de Messika by Kate Moss

Met haar persoonlijke juwelencoffer als inspiratiebron heeft Kate Moss voor Messika een stijlvolle juwelencollectie ontworpen. De ongeveer honderd juwelen in de collectie zijn een lust voor het oog met geometrische patronen, diamanten mozaïekwerken, art-decotoetsen, exotische accenten en een knipoog naar de haute couture. De diamanten in deze juwelen schitteren in al hun vormen als een verrassende, weelderige en inspirerende puzzel.

C'est à partir de son coffret à bijoux personnel que Kate Moss a créé pour Messika une collection de Haute Joaillerie. En tout, une centaine de pièces où l'on retrouve motifs géométriques, mosaïques de diamants, inspirations Art déco, touches exotiques, clin d'œil à la haute couture. Le diamant fuse sous toutes ses formes.

Un puzzle joaillier inattendu, riche et inspiré.

## CHAUMET

### FEEST BIJ CHAUMET Chaumet est une fête

Chaumet wordt 240 jaar. Om dat te vieren, heeft het merk het statige pand aan de Place Vendôme waar zijn boetiek gevestigd is, grondig gerenoveerd. De beelden en stoffen, het hout en het inlegwerk: alles staat in het teken van de romantiek van de natuur. Franse tuinen, rustgevend water, glooiende tarwehalmen, de stralende zon... Het salon van Chopin (waar Frédéric Chopin zijn muziek speelde) en het Salon des Diadèmes, waar 500 kroonmaquettes eindelijk aan het publiek worden tentoongesteld, zijn het hoogtepunt van deze fantastische restauratie.

Pour fêter ses 240 ans, la maison Chaumet a rénové l'hôtel particulier de la place Vendôme qui abrite sa boutique. Ici, sculptures, tissus, bois et marqueteries célèbrent le romantisme de la nature : jardins à la française, pièces d'eau, blés, soleil... Le salon Chopin (où Frédéric Chopin joua réellement) et le salon des Diadèmes, qui expose enfin au public ses 500 maquettes de couronnes, sont le point d'orgue de cette magnifique restauration.





TIME INSTRUMENTS  
FOR URBAN EXPLORERS

Bell & Ross





**PASQUALE BRUNI**

**VIERT DE LENTE / célèbre le printemps**

Pasquale Bruni breidt de collectie Ton Joli uit met nieuwe juwelen die ingelegd zijn met diepgroene agaat. Een lofzang van het merk aan het seizoen van de vernieuwing, de levendigheid van de natuur en de frisse kleur van bladeren en mos. Met een klein detail blijven deze nieuwigheden het merk trouw: het blaadje dat over de bolle bloem gevouwen is, met cabochon en in facetten geslepen diamantjes.

Les nouveautés Ton Joli s'enrichissent de bijoux sertis d'agates d'un vert profond, célébrant avec ardeur la saison du renouveau, la vivacité de la nature, la fraîcheur des feuilles et des mousses. Détail fidèle : la petite feuille de diamant, qui se replie sur la fleur bombée, délicatement taillée en cabochon et à facettes.

Ton Joli ring met 3 bloemen, roze goud, groene en witte agaat, witte en champagnekleurige diamanten.

Bague 3 fleurs Ton Joli, or rose, agate verte et agate blanche, diamants blancs et diamants champagne.



Petit Joli oorbellen, roze chalcedoon, witte en champagnekleurige diamanten.

Ton Joli ring, roze goud, onyx, witte en champagnekleurige diamanten.



Boucles d'oreilles Petit Joli, or rose, calcédoine rose, diamants blancs et diamants champagne. Bague Ton Joli, or rose, onyx, diamants blancs et diamants champagne.



**CHOPARD**

**RIMPELS OP HET WATER**

Ondulations sur l'eau

In de collectie Happy Spirit vormen in elkaar genestelde gouden cirkels een openbloeiend geheel dat doet denken aan kringen op het wateroppervlak. In het midden spelen één of drie diamanten als waterdruppels met de manier waarop het licht in hun oppervlak weerkaatst. Van de ring tot de halsketting heeft Chopard een elegante, sobere reeks juwelen ontworpen, in combinaties van verschillende kleuren goud of volledig bezet met diamanten.

Dans la collection Happy Spirit, des cercles d'or, inclus l'un dans l'autre, en taille dégradée, s'épanouissent comme des ondes sur l'eau. À l'intérieur, un ou trois diamants jouent en toute liberté leur partition de lumière. Chopard a conçu un bijou élégant et sobre, de la bague jusqu'au sautoir, en combinaison de plusieurs couleurs d'or ou entièrement pavé de diamants.

**TAMARA COMOLLI**

**EEN FEEËRIEK KLEURENSPEL**  
Féerie de couleurs

Tamara Comolli is gepassioneerd door kleuren, en dat valt het meest op in de collectie Mikado. Een magische regenboog aan kleuren vrolijk de collectie Mikado Flamenco op, met ongewone en subtiele nuances van maansteen in oranje, bruine en zandkleurige toetsen. Deze tinten staan symbool voor de zachte warmte van de herfst.

Tamara Comolli a une passion pour les couleurs dont la collection Mikado est la signature la plus affirmée. Un arc-en-ciel magique et joyeux ensoleille la collection Mikado Flamenco, offrant des nuances inhabituelles et subtiles de la pierre de lune, orangées, brunes et sable. Douceur chaleureuse de l'automne.





 ROBERTO COIN

PRINCESS FLOWER COLLECTION







JBS oorbellen met saffier en diamant.

JBS, boucles d'oreilles, saphirs et diamants.

## BUCCELLATI

### DE EENVOUD VAN EEN LINT Simplicité du ruban



Maria Cristina, de dochter van Gianmaria Buccellati, leende haar naam aan de collectie Macri. De nieuwigheden die het merk aan deze collectie heeft toegevoegd, stralen eenvoud en verfijning uit, met een streefzachte textuur die doet denken aan een zijden lint. De Rigato- en Ornato-patternen in de armbanden zijn met de hand gegraveerd: een typisch kenmerk van de vakkennis van de goudsmiden bij Buccellati.

Des nouveautés dans la ligne Macri, dont le nom a été inspiré par la fille de Gianmaria Buccellati, Maria Cristina, évoquent la simplicité, la finesse et le toucher soyeux d'un ruban de soie. Les bracelets sont gravés à la main des décors Rigato et Ornato typiques du savoir-faire orfèvre de la maison Buccellati.

## JBS

### STERRENHEMEL / Ciel étoilé

Deze oorbellen van JBS zijn twee kleine sterren die fonkelen in het donker. De sterretjes zweven boven de nachtelijke hemel, die hier gevormd wordt door een sublieme, in peervorm geslepen saffier. Dit delicate juweel hult de avond in elegantie.

Les nouvelles boucles d'oreilles de JBS sont deux petites étoiles dans la nuit. Les petits astres brillants traversent un ciel nocturne qui prend la couleur d'un sublime saphir taille poire. Délicatesse du bijou qui habille le soir d'élégance.

## DINH VAN

### MINIMALISTISCHE MENOTTES Menottes minimalistes



De nieuwe oorbellen van dinh van zijn apart of in paren verkrijgbaar en hebben een kleinere vorm. In deze juwelen deconstrueert dinh van zijn beroemde Menottes, de iconische sluiting van het merk, om ze op een unieke en minimalistische manier weer samen te stellen.

Het resultaat is een reeks oorbellen die wel met een diamanten draad getekend lijken, want de tijdloze en tegelijk moderne Menottes-sluiting wordt hier gecombineerd met een onopvallend lijn diamanten.

Vendues en monocréole ou en paire, de taille plus petite, les nouvelles boucles d'oreilles de dinh van déconstruisent le fameux motif Menottes iconique de la marque pour le recomposer de façon singulière et minimaliste, comme dessiné avec un fil de diamant. À la fois intemporel et contemporain, le fermoir Menottes se pare d'une discrète ligne de diamants.



Antwerp Certified

**ANTONELLIS**







*Reine de Naples Ref. 8667 in staal, automatisch opwindbaar, balansveer en échappement in silicium, blauw gelakte wijzerplaat, jeans armband.*

*Breguet, Reine de Naples, Réf. 8967, en acier, mouvement à remontage automatique, spirale et échappement en silicium, cadran laqué bleu, bracelet jeans.*



# HET GEHEIME VERHAAL van drie horloge-iconen

WE HOEVEN ZE NIET MEER VOOR TE STELLEN. SOMMIGE ICONEN ZIJN ZO BEKEND DAT WE UITEINDELIJK HUN OORSPRONKELIJKE VERHAAL VERGETEN. HOOG TIJD OM DEZE VERTROUWDE ICONEN ONDER DE HORLOGES VAN NADERBIJ TE HERONTDEKKEN.

---

## L'HISTOIRE SECRÈTE DE TROIS ICÔNES HORLOGÈRES

ON NE LES PRÉSENTE PLUS. À TEL POINT QUE L'ON FINIT PAR EN OUBLIER L'HISTOIRE ORIGINELLE. REDÉCOUVERTE DE CES ICÔNES HORLOGÈRES, FAMILIÈRES ET INTIMES.

Tekst: Olivier Müller





## NAVITIMER, DE DOCHTER VAN DE LUCHT

Het ultieme pilotenhorloge? Dat is de Breitling Navitimer! Dit onweerlegbare icoon van de luchtvaarthorloges heeft de stormen van de tijd doorstaan en is uitgegroeid tot de meest essentiële mechanische chronograaf. Die titel dankt het horloge onder andere aan zijn beroemde rekenliniaal, grote stalen kast en zwart-witte stijl.

De naam maakt meteen duidelijk waarvoor het horloge bedoeld is: het is een samentrekking van 'Navigation' en 'Timer'. Dit horloge, met een zwart lederen polsband en zwarte wijzerplaat, is ontworpen in 1952. Het kwam niet uit het niets - integendeel: sinds 1884 is Breitling een vaste waarde in de chronograafwereld. De horloges van het merk zijn voornamelijk gericht op mechanische sporten (zoals de automobielsector) en fysieke sporten (wandelen- en fietstochten waren aan het begin van de eeuw zeer in trek), maar werden ook in professionele omgevingen gebruikt: er werden modellen ontwikkeld voor artsen (de beroemde sporthorloges) en speciale chronografen voor militair gebruik. De Navitimer maakt deel uit van deze lange traditie. Ook dit model is een chronograaf en past dus naadloos in de lijn van de Breitling-collecties.

Wat de Navitimer echter uniek maakt, is de rekenliniaal. Voor professionele piloten is dit een onmisbaar instrument. Dat feit gaf het merk inspiratie voor zijn latere motto: 'Breitling, Instruments for Professionals'. Hiermee konden piloten elke berekening in de luchtvaartnavigatie zonder extra instrumenten uitvoeren: verbruik, stijgtijd, het omrekenen van mijlen naar zeemijlen of kilometers, enzovoort. Deze liniaal en bezel zijn sindsdien nooit meer aangepast, want ze waren gewoonweg perfect. Het is dus geen toeval dat vanaf de eerste Navitimer-modellen de befaamde AOPA (Aircraft Owners and Pilots Association) accepteerde zijn logo erop te zetten. Meer nog dan een erkenning was dit een bekroning.

## REINE DE NAPLES, HET ATYPISCHE MODEL

Er zijn slechts zeer weinig vormhorloges (ofwel: horloges die niet rond zijn). En er zijn er nog minder waarbij ook het uurwerk een afwijkende vorm heeft die perfect op de kast afgestemd is. Als dit horloge er ook nog vrouwelijk moet uitzien, lijkt het wel onmogelijk. Maar daar is Breguet het niet mee eens, want het merk is in deze schijnbaar onmogelijke opdracht geslaagd met de Reine de Naples. . . .

Oorspronkelijke Breitling Navitimer, ref. 806, uit 1959, vs de heruitgave.

Breitling, Navitimer originale, Réf. 806, de 1959, vs sa réédition.

## NAVITIMER, LA FILLE DES AIRS

La montre de pilote ? Une Breitling Navitimer ! Icône incontournable de l'horlogerie aéronautique, la Navitimer a su négocier tous les virages de son temps pour s'imposer comme l'une des montres chronographes mécaniques les plus indispensables, avec sa célèbre règle à calculs, son large boîtier en acier à l'esthétique noir et blanc.

Son nom cache difficilement son orientation : il est la contraction de *Navigation* et *Timer*. La pièce, sur bracelet en cuir noir, avec cadran également noir, a été créée en 1952. Elle n'arrive pas de nulle part, bien au contraire. Depuis 1884, Breitling est déjà une institution du chronographe, avec des pièces dédiées à la plupart des sports mécaniques (comme l'automobile) ou physiques (course à pied, course de vélo, très en vogue au début du siècle), mais aussi à des pratiques professionnelles, tant à l'attention des médecins (les célèbres pulsographes) qu'à usage militaire. C'est à la suite de cette longue lignée que la Navitimer prend place. Elle est, elle aussi, un chronographe et s'inscrit, en ce sens, dans le droit fil des collections Breitling.

Ce qui marqua d'emblée la singularité de la Navitimer est sa règle à calculs. C'est un véritable instrument pour pilotes professionnels - un positionnement dont s'inspira d'ailleurs la maison pour son adage ultérieur, « *Breitling, Instruments for Professionals* ». Avec elle, les pilotes pouvaient résoudre toutes les opérations liées à la navigation aérienne sans outils : taux de consommation, temps de montée, conversion miles/miles nautiques/kilomètres, etc. Cette règle et cette lunette, parfaites, n'ont jamais été modifiées depuis. Il n'y a donc aucun hasard si, dès les premiers modèles de Navitimer, la célèbre AOPA (*Aircraft Owners and Pilots Association*) accepta d'y faire figurer son logo -, plus qu'une reconnaissance, une consécration. . . .



Breitling Navitimer, heruitgave 1959, trouw aan het origineel.

Breitling, Navitimer, réédition 1959, fidèle à l'originale.





Breguet Reine de Naples, Ref. 8908, parelmoer wijzerplaat, maanfase en gangreserve op 12u, bezet met 128 diamanten.

Breguet, Reine de Naples, Réf. 8908, cadran nacre, phase de Lune et réserve de marche à 12h, lunette et rehaut sertis de 128 diamants.

•••

Als koningin van Napels was Caroline Murat, de jongere zus van Napoleon Bonaparte, een fervente kunstliefhebster en kocht ze meer dan 30 horloges en klokken van Breguet. In 1810 begon de in de Parijse Quai de l'Horloge gevestigde horlogemaker aan een ongeziene creatie voor deze koningin: een horloge dat ontworpen was om rond de pols te dragen. Dit was een van de eerste polshorloges ter wereld. Van de levering in 1812 tot de herstellingen in 1849 en 1855 bevatten de archieven van Breguet de geschiedenis en eigenschappen van dit horloge, dat vandaag de dag verdwenen is. Deze uitermate fijne creatie met een langwerpige vorm en een wijzerplaat van geguillocheerd zilver was voorzien van verschillende complicaties: een repeater, maanfase en zelfs een thermometer. Tot slot had het horloge een polsband van haren en gouddraad waarmee het om de pols kon worden gedragen.

De prachtige ovale, licht uitgerekte vorm van de kast is een vrije interpretatie van het horloge dat ooit door Abraham-Louis Breguet werd ontworpen voor Caroline Murat, in een versie die Breguet in 2002 onthulde. Als de eigenares het wenst, kan Breguet vandaag nog steeds haar naam opnemen in zijn archieven, die al sinds het einde van de achttiende eeuw zorgvuldig worden bijgehouden. Op deze manier kan elke vrouw een stukje meeschrijven aan de geschiedenis van Breguet.

## REVERSO: ÉÉN HORLOGE, TWEE GEZICHTEN

Het verhaal van de Reverso begint in een poloclub in India. In de jaren 30 was polo een belangrijk deel van het leven in het Britse rijk. César de Trey, een zakenman die verbonden was aan de manufactuur, ging vaak met zijn vrienden en zakenpartners naar polowedstrijden kijken. Hij kreeg het idee om een uurwerk te maken dat voldeed aan de eisen voor deze intense sport, want tijdens een polowedstrijd gingen de horloges van de spelers onvermijdelijk kapot. Zijn gedachten gingen naar de polshorloges van soldaten: hierbij werd het glas beschermd door een metalen raster en sommige modellen waren omkeerbaar. Bij al deze modellen bereikte hij dezelfde conclusie: de bescherming van het glas deed steeds afbreuk aan de elegantie en de werking van het horloge. Hij moest dus op zoek naar een andere oplossing: een eenvoudig, maar verfijnd concept, zonder technische of esthetische compromissen. Het idee van Jaeger-LeCoultre was ongezien eenvoudig en efficiënt: een omkeerbaar horloge met twee voorzijden. Aan de ene kant zat een wijzerplaat die de tijd aangaf, aan de andere een stalen beschermingsplaat.

De voor polospelers gemaakte Reverso was dus vanaf het begin veel meer dan een gewoon sporthorloge. Het bestaat in een dames- en een herenversie, als hanger- of zakhorloge en zelfs als polshorloge of met koordarmbanden, steeds onderscheidt dit horloge zich door zijn capaciteit om functionaliteit en elegantie te combineren. Het is een echte klassieker in de art-decostijl en de haute horlogerie, een van de laatste horloges met een binnenwerk dat uitgetekend is naar de vorm van de rechthoekige kast - én het is naar wens personaliseerbaar. ■

•••

## REINE DE NAPLES, L'ATYPIQUE

Il existe très peu de montres de forme, c'est-à-dire qui ne sont pas rondes. Il en existe encore moins dont le mouvement est lui aussi de forme, c'est-à-dire dont la géométrie épouse parfaitement celle de la boîte. Et si cette montre se doit d'être féminine, c'est un cas qui frise l'impossible. Mais l'impossible n'est pas Breguet et cette montre existe : la Reine de Naples.

Durant son règne sur Naples, Caroline Murat, jeune sœur de Napoléon Bonaparte, soutient largement les arts et fait l'acquisition de plus de 30 montres et pendules Breguet. En 1810, l'horloger établi quai de l'Horloge à Paris commence une création inédite pour la Reine de Naples : une montre conçue pour se porter au poignet. Il s'agit de l'une des premières montres-bracelets au monde. De sa livraison en 1812 à ses réparations en 1849 puis 1855, les archives Breguet retracent l'histoire ainsi que les caractéristiques de cette montre aujourd'hui disparue. D'une grande finesse, cette création de forme oblongue au cadran d'argent guilloché comprenait plusieurs complications : une répétition, une phase de Lune, mais aussi un thermomètre. Enfin, un bracelet en cheveux garni de fils d'or permettait de la porter autour du poignet.

La douceur de l'ovale de la boîte - légèrement étiré - est une libre interprétation de la montre créée autrefois par Abraham-Louis Breguet pour Caroline Murat et que la manufacture Breguet a dévoilée en 2002. Encore aujourd'hui, si la propriétaire le souhaite, la Maison Breguet pourra consigner son nom dans ses archives, tenues depuis la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. Une manière contemporaine pour chaque femme de continuer à écrire l'Histoire.

## REVERSO, UNE MONTRE, DEUX VISAGES

L'histoire de la Reverso a commencé en Inde, dans un club de polo. Dans les années 1930, le polo constituait un élément important du mode de vie de l'Empire britannique. César de Trey, homme d'affaires lié à la Manufacture, s'y était rendu avec amis et relations d'affaires. Il recherchait le garde-temps qui aurait pu satisfaire les exigences de ce sport au cours duquel toutes les montres se brisaient inmanquablement. Il pensa notamment aux montres-bracelets des soldats dont le verre était protégé par une grille métallique, les montres à couvercles, dont certains étaient coulissants. Pour tous ces modèles, il parvint à la même conclusion : la protection du verre s'était toujours faite au détriment de l'élégance et de la fonction. Il fallait trouver autre chose : un concept simple, raffiné, sans compromis ni technique, ni esthétique. L'idée de Jaeger-LeCoultre fut d'une simplicité et d'une efficacité sans précédent : une montre réversible, à deux faces, l'une donnant l'heure, l'autre affichant une solide protection en acier.

Créée pour les joueurs de polo, la Reverso fut donc dès sa naissance bien plus qu'une montre de sport. Déclinée en version féminine et masculine, avec notamment des Reverso pendentifs, Reverso de sac, ou encore dotée de bracelets cordonnets, elle se distingue par sa capacité à conjuguer fonction et élégance. Elle est devenue un grand classique de l'Art déco, de la Haute Horlogerie, l'une des dernières à mouvement de forme dessiné aux contours de sa boîte rectangulaire, personnalisable selon ses envies. ■

Reverso, icône van Jaeger-LeCoultre sinds 1931. De andere kant van de wijzerplaat kan gepersonaliseerd worden (gravure, verf).

Reverso, l'icône de Jaeger-LeCoultre depuis 1931. La face opposée au cadran horaire peut-être personnalisée (gravure, peinture).







MIKADO & SIGNATURE COLLECTION

  
**TAMARA COMOLLI**  
FINE JEWELRY





PASQUALE BRUNI

Tekst: Isabelle Hossenlopp

*Giardini Segreti ringen,  
wit goud, witte diamanten  
en roze goud, witte en  
champagnekleurige diamanten.*

*Bagues Giardini Segreti, or  
blanc, diamants blancs et  
or rose, diamants blancs et  
diamants champagne.*

## DE BETOVERING VAN de Italiaanse tuinen

DE WERELD VAN JUWELIER PASQUALE BRUNI, DAT IS EEN LAND: ITALIË. HET IS EEN LICHT: DE ZUIDERSE ZON. HET ZIJN TUINEN, BLOEMEN EN KLEUREN.

Het Italiaanse merk laat zich door alles inspireren dat de Italiaanse tuinen zo magisch maakt: romantiek en geheimzinnigheid, subtiele nuances, lichte vormen, bloemblaadjes en zacht trillende steeltjes. Elk element van deze fantasietuinen wordt omgetoverd tot een kostbaar juweel. Hun onvergelykbare, zinnenprikkelende bloemencreaties maken van Pasquale Bruni een van de meest inspirerende Italiaanse juweliers.

### DE ROEPING VAN EEN FAMILIE

Pasquale Bruni is vooral een familie verhaal. De oprichter liet zich bijstaan door zijn zoon Daniele en zijn dochter Eugenia. Al sinds haar kindertijd was Eugenia gepassioneerd door juwelen en na haar kunstopleiding drukte ze haar unieke stempel op het merk. Wat Eugenia wil, is een ode brengen aan de schoonheid van de natuur in beweging. Voor haar creaties heeft ze maar één wens: dat elk juweel tot leven komt zodra het in aanraking komt met de huid van de drager. Daarom let ze aandachtig op het licht dat op de facetten van elke steen valt en het reliëf dat in haar werken tevoorschijn komt. Aan dit spel van volume en materiaal hecht ze evenveel belang als aan de keuze van de stenen en de expressie van het ontwerp.

### DIAMANTEN BLOEMEN

Een van de meest geliefde collecties van Pasquale Bruni is Bon Ton, een reeks juwelen met zachte, bijna lichtgevende kleuren die openbloeien in weelderige bloemen. In deze creaties krijgen alleen de mooiste gekleurde stenen een plaatsje: London Blue-topaas met een transparant blauwe, bijna fonkelende kleur, melkachtig roze kwarts, licht chalcidoon of chrysopraas, een steen met



## L'ENCHANTEMENT des jardins italiens

L'UNIVERS DU JOAILLIER PASQUALE BRUNI, C'EST UN PAYS, L'ITALIE, C'EST UNE LUMIÈRE, CELLE DU SUD, CE SONT DES JARDINS, DES FLEURS ET DES COULEURS.

La maison italienne s'inspire de tout ce qui fait la magie des jardins italiens, romantiques et secrets, la subtilité des nuances, la légèreté des formes, des pétales et des tiges frissonnantes. Chaque élément de ces jardins imaginaires se transforme en bijoux précieux. Avec ses créations florales et sensuelles incomparables, Pasquale Bruni est l'une des maisons italiennes les plus inspirantes.

### UNE DESTINÉE FAMILIALE

Pasquale Bruni est avant tout une histoire de famille. Le fondateur s'est entouré de son fils Daniele et de sa fille Eugenia. Cette dernière, passionnée de joaillerie depuis qu'elle est enfant, et après avoir fait des études artistiques, apporte à la marque une patte singulière. Ce que veut Eugenia, c'est restituer toute la beauté de la nature en mouvement. À travers ses créations, elle n'a qu'une envie, voir le bijou s'animer dès qu'il est porté sur la peau. Elle observe la lumière sur les facettes des pierres et les reliefs créés par le travail des artisans. À ce jeu des volumes et des matières, elle accorde autant d'importance qu'au choix des pierres et à l'expressivité des dessins.

### FLEURS DE DIAMANTS

Parmi ses collections préférées, il y a Bon Ton, dont les couleurs douces et lumineuses s'épanouissent en opulentes fleurs. Les pierres de couleur ont été choisies parmi les plus belles : topaze London Blue d'un bleu océan transparent, presque chatoyant, quartz rose lacté, calcédoine légères ou encore chrysoprase d'un vert d'eau brumeux. La taille des pierres, en cabochon sur le dessus et facetée sur les côtés, donne à ces corolles un joli volume.

L'inspiration florale, dans une interprétation très différente, se retrouve encore dans les collections Giardini Segreti et Petit Garden.





*Ton Joli oorbellen, colliers en ring.  
Roze goud, groene en witte agaat,  
witte en champagne-kleurige  
diamant.*

*Segreti Di Luna ring, roze goud,  
maansteen en diamant.*

*Boucles d'oreilles, colliers et  
bague Ton Joli, or rose, agate verte  
et agate blanche, diamants blancs  
et diamants champagne.*

*Bague Segreti Di Luna, or rose,  
pierres de lune et diamants.*





Van links naar rechts: collier Ghirlanda Couture roze goud, roze quartz, maansteen en diamanten - ring Giardini Vento Atelier rubelliet, robijn en diamanten - Ring Je T'aime wit goud, London Blue topaas en diamanten.



De gauche à droite : collier Ghirlanda Couture, or rose, quartz rose, pierres de lune et diamants - Bague Haute Joaillerie Giardini Vento Atelier, rubellite, rubis et diamants - Bague Je t'Aime, or blanc, topaze London Blue et diamants.

• • •

de kleur van groene, mistige wateren. De grootte van de stenen, bovenaan cabochon en opzij in facetten geslepen, geeft deze bloemkronen een prachtig volume.

In een heel andere interpretatie komt deze bloemeninspiratie ook voor in de collecties Giardini Segreti en Petit Garden. Over de flinterdunne gouden blaadjes ligt een deken van witte en champagnekleurige diamanten in talloze nuances. De sculptuur die zo ontstaat, is een reliëf dat de kromming van echte bloemblaadjes imiteert. De beweging van de bladeren op de ringen of het patroon van lichte, sierlijke steeltjes op de oorbellen, lijkt recht uit een sprookjesachtige tuin te komen.

### ODE AAN DE NATUUR

In de elegante juwelencollecties, die de naam *Haute Couture* dragen, combineert Pasquale Bruni edelstenen met sneeuwkrystallen van diamant om de winter in Moskou uit te beelden. In andere juwelen ontluiken blaadjes van smaragd, robijn en diamant rond een enorme centrale steen, als een droom van luxueuze tropische eilanden. De prachtige, dicht gezette en levendig gekleurde stenen maken duidelijk wat de grootste inspiratiebron voor de Haute Couture-creaties is: de pittoreske speelsheid van de natuur. Alle juwelen van Pasquale Bruni worden in Italië vervaardigd, meer bepaald in Valenza, het wereldwijd vermaarde centrum van de artisanale goudsmederij en de bakermat van de beste juweliers in het land. Hier werkt het merk aan wat zijn juwelen zo bijzonder maakt: de aandacht voor details. Alle elementen worden één voor één vervaardigd, vervolgens in een sublieme assemblage gecombineerd en uitgewerkt tot soepele, lichte en comfortabele juwelen. Elk stuk wordt tot in de perfectie afgewerkt. Dat wordt duidelijk aan de onderkant van de zetting, die iets wegheeft van een honingraat. Elke sluiting is bezet met een saffier, als een stempel die het prachtwerk van de juwelier kenmerkt.

Is het doel van juwelen niet dat ze ons laten wegdromen naar onze eigen fantasiewereld? Door de weelderigheid van kleuren en de schoonheid van tuinen in een magnifiek werk van diamanten en edelstenen uit te drukken, slaagt Pasquale Bruni erin de natuur te laten zinderen met zijn overweldigend vrouwelijke creaties. ■

• • •

Sur des fleurs aux pétales d'or très fins, un pavage en diamants blancs et diamants champagne constitue un dégradé de nuances. Celui-ci sculpte un relief bombé qui évoque celui des pétales. Le mouvement des feuilles sur les anneaux ou le dessin des tiges qui s'enroulent, légères et gracieuses, sur des boucles d'oreilles, semblent tout droit sortis d'un jardin.

### ODE NATURALISTE

Dans ses collections de Haute Joaillerie, élégamment appelées *Haute Couture*, les pierres précieuses se mêlent aux cristaux de neige en diamants pour évoquer l'hiver à Moscou. Sur d'autres pièces, des pétales d'émeraudes, de rubis et de diamants embrassent une énorme pierre centrale, rappelant la luxuriance des îles tropicales. Superbement serties de pierres aux couleurs vives et denses, les créations Haute Couture s'inspirent du foisonnement pittoresque de la nature.

Les bijoux de Pasquale Bruni sont tous fabriqués en Italie, à Valenza, centre mondial de l'orfèvrerie artisanale et berceau des meilleurs ateliers de joaillerie du pays. Ici, la marque travaille ce qui caractérise ses bijoux, le sens du détail. L'assemblage d'éléments façonnés un à un puis reliés et articulés permet d'obtenir des bijoux souples, légers et confortables. Chaque pièce est travaillée à l'endroit comme à l'envers, comme le pavage, doublé d'un nid d'abeille à l'arrière. Enfin, sur chaque fermoir est serti un saphir, estampille de ce beau travail de joaillerie.

N'est-ce pas le destin de la joaillerie que de nous plonger dans un univers imaginaire ? En exprimant la luxuriance des couleurs et la beauté des jardins à travers un magnifique travail des diamants et des pierres, Pasquale Bruni réussit à faire vibrer la nature avec des créations follement féminines. ■



Armband Petit Garden, roze goud, roze saffier en diamanten.

Bracelet Petit Garden, or rose, saphirs roses et diamants.



DAVID GOTLIB



Making the Ordinary Extraordinary

---

EXCLUSIVE DESIGNER CUFFLINKS

---

[www.davidgotlib.com](http://www.davidgotlib.com)





BREGUET

Tekst: Olivier Müller

# EEN DUIK

## in de grootse traditie

### PLONGÉE DANS LA GRANDE TRADITION

ABRAHAM-LOUIS BREGUET WERD DOOR VELEN BESCHOUWD ALS EEN VAN DE 'VADERS' VAN DE TRADITIONELE HORLOGEKUNST. DE FRANSE HORLOGEMAKER HEEFT EEN IMMENSE TECHNISCHE EN ESTHETISCHE ERFENIS NAGELATEN. VANDAAG BRENGT EEN SPECIALE COLLECTIE EEN ODE AAN DEZE LEGENDE: DE TRADITION.

CONSIDÉRÉ COMME L'UN DES PÈRES FONDATEURS DE L'HORLOGERIE TRADITIONNELLE, ABRAHAM-LOUIS BREGUET A LAISSÉ DERRIÈRE LUI UN IMMENSE HÉRITAGE TECHNIQUE COMME ESTHÉTIQUE. UNE COLLECTION REND AUJOURD'HUI HOMMAGE À CE LEGS : LA TRADITION.

**L**ang geleden werden horloges verkocht met een betalingsschema. We reizen even terug naar het prille begin van de negentiende eeuw, toen elk horloge nog een zakhorloge was – polshorloges verschenen pas aan het einde van de eeuw en werden voornamelijk als damesjuweel ontworpen.

In deze periode bestonden er geen merken, collecties of modellen. Horlogemakers hadden slechts een zeer beperkt aantal klanten en elk horloge werd naar hun specifieke wensen gemaakt. Het was een vertrouwelijke aangelegenheid, slechts weggelegd voor enkele zeldzame liefhebbers van schoonheid. Bij het bestellen van een horloge was het dus gebruikelijk om een vooruitbetaling te vragen. Meestal bedroeg deze een kwart van de uiteindelijke waarde. Dit systeem heette een 'horloge met betalingsschema'.

#### HET ONTSTAAN VAN EEN KUNST

Abraham-Louis Breguet was degene die dit productiemodel 'op aanvraag' aanbood om horloges te ontwikkelen. Dankzij deze formule kon hij meer klanten aantrekken. Want nadat hij twee moeilijke jaren in Zwitserland had doorgebracht tijdens de piek van de Franse Revolutie, kwam Abraham-Louis Breguet in de lente van 1795 terug naar Parijs en moest hij zijn zaak in de Quai de l'Horloge op het Île de la Cité heropbouwen. Hij spaarde geen enkele moeite om zijn werkplaats te reorganiseren en een nieuw cliënteel te veroveren. ●●●

**A**u départ était la montre de souscription. Nous sommes aux premières lueurs du XIX<sup>e</sup> siècle et la montre est nécessairement de poche – la montre de poignet n'apparaîtra qu'à la fin du siècle, principalement comme bijou féminin.

En ce temps, les notions de marque, de collection ou de modèle n'existent pas. Les clients horlogers sont rarissimes et la production de montres est par conséquent confidentielle, pour quelques rares esthètes. Il est donc d'usage de demander, lors de la commande d'une montre, un acompte correspondant le plus souvent au quart de sa valeur finale. C'est ce que l'on appelle la « montre de souscription ».

#### LA NAISSANCE D'UN ART

Abraham-Louis Breguet est celui qui fit de ce modèle de fabrication « à la demande » un parti-pris de développement, lui permettant de toucher un plus grand nombre de clients. Car après deux années difficiles passées en Suisse au plus fort de la Révolution française, Abraham-Louis Breguet revint à Paris au printemps 1795 et son entreprise, installée quai de l'Horloge dans l'île de la Cité, était à reconstruire. Il ne ménagea donc pas ses efforts pour réorganiser ses ateliers et conquérir une nouvelle clientèle.

Le nom de cette montre, « souscription », est expliqué par Breguet lui-même dans le prospectus qu'il fait imprimer en 1797 : « *Le prix des montres sera de 600 livres ; le quart de cette somme se paiera en souscrivant ; la construction ne souffrira point de retard, et la livraison se fera en suivant l'ordre des souscriptions (...).* » ●●●



Breguet Tradition Ref. 703, 18 karaats goud. Bezel met 68 diamanten, automatisch opwindbaar binnenwerk met retrograde secondewijzer. Excentrische wijzerplaat in natuurlijk parelmoer, met de hand geguillocheerd.

Breguet Tradition, Réf. 703, en or 18 carats. Lunette sertie de 68 diamants, mouvement à remontage automatique avec seconde rétrograde. Cadran excentré en nacre naturelle, guilloché à la main.

Originele creatie van Abraham-Louis Breguet, ref. 3424, uurwerk op bestelling gemaakt rond 1797.

Création originale d'Abraham-Louis Breguet, Réf. 3424, montre de souscription réalisée aux environs de 1797.







*Breguet Tradition Ref. 7597, 18 karaats goud met retrograde datum, automatisch opwindbaar binnenwerk in antraciet, excentrische wijzerplaat met verzilverd goud, met de hand geguillocheerd, saffieren achtergrond, diameter 40 mm.*

*Breguet, Tradition, Réf. 7597, en or 18 carats avec date rétrograde. Mouvement anthracite à remontage automatique, cadran excentré en or argenté, guilloché à la main, fond saphir, diamètre 40 mm.*

De naam van dit horloge, 'Souscription', legt Breguet zelf uit in de folder die hij in 1797 liet afdrukken: "De prijs van de horloges is 600 livre; een kwart van deze som wordt betaald met een betalingsschema; de productie lijdt geen enkele vertraging, en de levering gebeurt in de volgorde van de betalingsschema's (...)"

## DE FUNDAMENTEN VAN EEN STIJL

Het uurwerk van de Souscription wordt gekenmerkt door zijn grote centrale veerton en symmetrisch ernaast geplaatste tandwielen. Dit systeem heeft slechts één wijzer die de uren en de minuten aangeeft. Het horloge met betalingsschema bleek een commercieel schot in de roos: het merk verkocht ongeveer 700 exemplaren, waarvan de meeste tussen 1798 en 1805, en trok nieuwe klanten aan die vervolgens complexere producten kochten. Zelfs vandaag zijn het mechanisme en de stijl nog verrassend modern. In de collectie die er een ode aan brengt - Tradition - weerklinkt een hedendaagse echo van dit horloge. Deze collectie is een bloemlezing van de essentiële componenten die de stijl van Breguet kenmerken. Bepaalde elementen van deze typische stijl zijn zelfs uitgegroeid tot begrippen die ook in de rest van de horlogewereld worden gebruikt. Zo is de 'breguetwijzer' een concept op zich geworden: deze dunne gouden wijzer met blauwe afwerking en een cirkel bij de punt was meer dan twee eeuwen geleden het stijlkenmerk van Abraham-Louis Breguet, maar is intussen door tal van andere merken geadopteerd. Hetzelfde geldt voor de 'breguetcijfers': deze cijfers in de huisstijl van Breguet zijn nu een onlosmakelijk deel van de esthetiek van de meest prestigieuze horlogemakers.

## EEN UNIEKE IDENTITEIT

Breguet heeft nog steeds bepaalde kenmerken die eigen zijn aan het merk. Deze vormen de essentie van de Tradition-collectie. Het eerste is de bewegingsarchitectuur, waarbij elk onderdeelje zijn eigen plaats heeft. Dan is er de gedecentreerde wijzerplaat, die het mogelijk maakt om het uurwerk bijna volledig te bewonderen. Tot slot zijn er de verschillende afwerkingen die samen de identiteitskenmerken van de Breguet-stijl vormen: de wijzerplaat met guilloché, breguetwijzers, de horlogekast met raggfijn gekartelde bezel, het geheime merkteken 'AL Breguet' dat op de wijzerplaat is gegraveerd, de Breguet Arabische cijfers, het unieke nummer van elk stuk en de kenmerkende hoorntips, die getuigt van een uitzonderlijk respect voor de horlogekunst. ■

## LES FONDATIONS D'UN STYLE

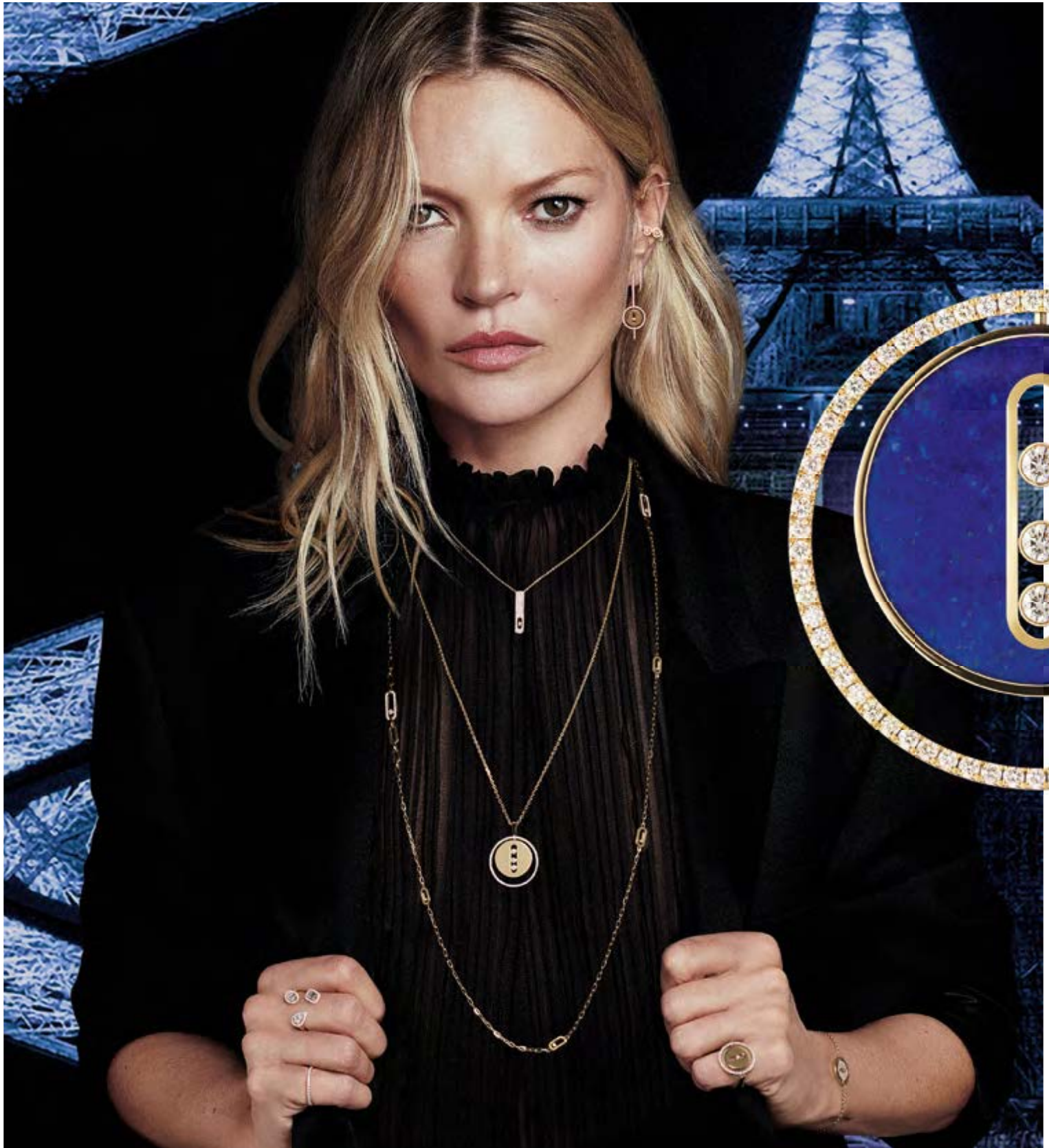
Caractérisé par son grand barillet central et un rouage disposé symétriquement de part et d'autre de ce barillet, le calibre de souscription commande une seule aiguille permettant de lire l'heure et les minutes. La montre de souscription se révéla être un succès commercial – la maison en vendit environ 700 exemplaires, la plupart entre 1798 et 1805 – et attira de nouveaux clients qui acquirent ensuite des pièces plus compliquées. Aujourd'hui encore son dépouillement et son esthétique sont d'une troublante modernité. Elle trouve d'ailleurs un écho contemporain dans la collection qui lui rend hommage, la collection Tradition.

Cette collection pourrait presque résumer, à elle seule, les composantes essentielles de ce que l'on pourrait appeler le style Breguet. Ce style n'est d'ailleurs plus seulement associé à la seule marque. Dans l'horlogerie, on parle communément des « aiguilles Breguet » ou des « aiguilles à pomme évidée » qui sont ces fines aiguilles en or, bleuies, et terminées par un cercle, qu'un grand nombre de marques se sont appropriées et qui étaient la signature esthétique d'Abraham-Louis Breguet il y a plus de deux siècles. Il en va de même pour les « chiffres Breguet », une typographie maison qui est devenue partie intégrante de la grammaire esthétique horlogère de prestige.

## CODES IDENTITAIRES

La manufacture Breguet préserve également certains attributs qui lui sont propres et qui constituent l'essence de la collection Tradition. D'abord, l'architecture du mouvement, où chaque organe possède son propre pont. Ensuite, le cadran décentré à midi, le plus souvent, et qui permet d'admirer le calibre manufacture en quasi-totalité. Enfin, les différentes finitions qui forment, ensemble, les marqueurs identitaires du style Breguet : le cadran guilloché, les aiguilles Breguet, le boîtier dont la carrure est finement cannelée, la signature secrète « AL Breguet » gravée sur le cadran, les chiffres arabes Breguet, le numéro unique de chaque pièce, ainsi que les cornes rapportées, qui témoigne d'un respect séculaire de la bienfaisance horlogère. ■





**MESSIKA**  
PARIS









Chaumet, Collectie Joséphine Aigrette, witgouden ring met diamanten en kweekparels, met daarop een witgouden ring, rhodoliet granaat en diamanten.

Chaumet, Collection Joséphine Aigrette, anneau or blanc et diamants, anneau or blanc, diamants et perles de culture, surmontés d'une bague or blanc, grenat rhodolite et diamants.

# verlovingsring, liefdesring

BAGUE DE FIANÇAILLES, BAGUE DE SENTIMENT

DE DIAMANT WERD ALTIJD AL BESCHOUWD ALS DE MOOIESTE LIEFDESBOODSCHAP: DEZE STEEN BETOVERT NIET ALLEEN DOOR ZIJN ZELDZAAMHEID, MAAR OOK DOOR ZIJN AUTHENTICITEIT EN ZIJN UNIEKE, EXCLUSIEVE KARAKTER. EN NATUURLIJK DOOR HET VLEUGJE FANTASIE DAT ERMEE GEPAARD GAAT.

## DE DIAMANT, ZELDZAAM EN AUTHENTIEK

Wat maakt de diamant dan zo exclusief? Waarom geldt deze steen als de liefdessteen bij uitstek? Door zijn zeldzaamheid en authenticiteit. De meeste diamanten zijn meer dan drie miljard jaar geleden gekristalliseerd, lang voor de eerste tekenen van leven op onze planeet. Hun vormingsproces, dat zich tot wel 250 km onder het aardoppervlak afspeelt, duurt miljoenen jaren. Slechts een klein aantal diamanten migreert vervolgens naar boven door vulkaanuitbarstingen, en van deze stenen is minder dan 0,1 % meer dan een karaat groot na het slijpen.

## DE GROOTSHEID VAN EEN SOLITAIRE RING

In 1947 ontstond er een ongelooflijke diamantgekte met de beroemde slogan van De Beers: "A diamond is forever". Een verlovingsring die de liefde *forever* verzegelt, moest dus wel voorzien zijn van een diamant. De solitaire ring, in al zijn puurheid en grootsheid, werd een trend. In Europa was de steen meestal briljant (rond) geslepen, in de Verenigde Staten eerder emerald (rechthoekig) of prinses (vierkant). De diamant prijkt solitair op platina, wit, rose of geel, of wordt omringd door andere diamanten. Antonellis biedt verschillende interpretaties met stijlen, vormen en designs die aan elke mogelijke wens voldoen. Zoals een zeer zuivere pure cognackleurige diamant omringd door witte diamanten, een ring waarvan de drievoudige ring een werveling van golven oproept, of een diamant op een golvende ring die perfect in de glooiing van het omringende metaal genesteld is.

## COMPROMISLOZE KWALITEIT

De centrale steen is de essentie van de verlovingsring. Bij Colman wordt elke diamant zorgvuldig gekozen om zijn uitzonderlijke kwaliteit. Alleen de meest schitterende kleuren worden geselecteerd, volgens de strengste zuiverheidscriteria. Maar de centrale steen hoeft niet altijd een diamant te zijn: ook een andere traditionele steen met een opvallende kleur (saffier, robijn, smaragd) of fijne stenen met sublieme tinten zien er nog adembenemender uit als ze omringd worden door diamanten. ●●●

LE DIAMANT A TOUJOURS ÉTÉ CONSIDÉRÉ COMME LE PLUS BEAU MESSAGE D'AMOUR, AVEC SA RARETÉ, SON AUTHENTICITÉ, SON CARACTÈRE UNIQUE ET EXCLUSIF. MAIS UNE CERTAINE FANTASIE N'EST PAS EXCLUE.

Tekst: Isabelle Hossenlopp

## LE DIAMANT, RARE ET AUTHENTIQUE

Pourquoi le diamant est-il si exclusif, devenant par excellence la pierre de l'amour ? Pour sa rareté et son authenticité. La plupart des diamants ont cristallisé il y a plus de trois milliards d'années, bien avant les premiers signes de vie sur notre planète. Leur processus de formation, jusqu'à 250 km sous terre, a duré plusieurs millions d'années. Seule une toute petite quantité d'entre eux a été expulsée à la surface grâce aux éruptions volcaniques et moins de 0,1 % feront plus d'un carat une fois taillés.

## LE SOLITAIRE EN MAJESTÉ

Un incroyable engouement naîtra en 1947 avec le célèbre slogan de De Beers, « A diamond is forever ». La bague de fiançailles célébrant l'amour *forever* se doit d'être en diamant. Le solitaire, dans toute sa pureté, sa majesté, devient une tendance, plutôt taille brillant (rond) en Europe, taille émeraude (rectangulaire) ou princesse (carré) aux États-Unis. Le diamant trône en solitaire sur platine, or blanc ou or jaune, ou entouré d'autres diamants. Antonellis en offre de multiples interprétations avec des styles, des formes et des empierements répondant à toutes les envies, tels un diamant cognac très pur serti au cœur de diamants blancs, une bague dont l'anneau triple évoque un tourbillon de vagues, ou encore un diamant sur un anneau ondoyant qui vient se nicher à la perfection au creux de l'alliance assortie.

## UNE QUALITÉ INTRANSIGEANTE

La pierre de centre est l'élément essentiel de la bague de fiançailles. Chez Colman, le diamant est choisi pour sa qualité exceptionnelle. Il est sélectionné parmi les plus belles couleurs et selon des critères de pureté très exigeants. Mais les pierres de centre peuvent aussi être des pierres de couleur traditionnelles (saphir, rubis, émeraude) ou des pierres fines dont les teintes sublimes sont mises en valeur par les diamants d'entourage. ●●●





Van links naar rechts: ring Antonellis in wit goud en diamanten - Ring JBS, rose goud, rhodoliet 'cabochon', witte en champagnekleurige diamanten - Ring Messika wit goud, peervormige diamant en diamanten - Ring Chaumet Joséphine Aigrette roze goud, kweekparels en diamanten.

De gauche à droite : bague Antonellis, or blanc et diamants - Bague JBS, or jaune, cabochon de rhodolite, diamants blancs et diamants champagne - Bague Messika, or blanc, diamant poire et diamants - Bague Chaumet, Joséphine Aigrette, or rose, perles de culture et diamants.

• • •

### DE CENTRALE STEEN HERUITGEVONDEN

Gekleurde edelstenen zijn uniek door hun schoonheid en hun duizelingwekkende kleurenpalet. Het verwondert dus niet dat ze in de juwelierskunst een bron van creatieve vrijheid zijn. JBS volgt deze nieuwe trend met ongeziene, feestelijke en prachtig gekleurde stenen. Eén ding is zeker: deze nieuwe pronkstukken zijn geïnspireerd door de flamboyante charme van Italië. De ster van de collectie is een cabochon geslepen tanzaniet, vergezeld door twee trapezevormige diamanten en delicaat geaccentueerd door briljanten. Of wat dacht u van deze rhodoliet met witte en champagnekleurige diamanten, met een ketting van mobiele briljanten op de ring die een delicate kartelrand vormen? Bij deze stukken hoort een bijpassend sieraad.

### IETS BIJZONDERS VOOR ELKE GELEGENHEID

De verlovingsring is een unieke gelegenheid om een eeuwige steen te geven: het ultieme cadeau, een diamant voor het leven. Vandaag staat de kostbare edelsteen niet meer 'vastgeroest' op zijn hoge voetstuk, dat hem - we moeten het eerlijk toegeven - belemmerde om ten volle te schitteren. In plaats daarvan leeft de diamant nu onder de mensen, waar hij dromen en verlangens opwekt.

Merken zoals Messika hebben bijgedragen aan het idee dat diamanten elke dag kunnen worden gedragen en ook andere mijlpalen in het leven kunnen vereeuwigen. De onafhankelijke, zelfverzekerde vrouw kan zichzelf verwennen met een diamant, zonder speciale gelegenheid of reden. Toen Chaumet zijn collectie Liens Séduction lanceerde, stelde het merk dat een diamant niet alleen voor de liefde staat, maar ook voor gevoelens in al hun vormen: de tederheid tussen ouders en kinderen, vriendschap, verbondenheid. Het uitdrukken van onze gevoelens is een leidraad in ons hele leven. En het geven of kopen van een juweel is hier onlosmakelijk mee verbonden. Ringen met een diamant of gekleurde edelsteen worden niet langer alleen als verlovingsring gedragen; ze staan symbool voor alle vormen van geluk in het leven. ■

• • •

### QUAND LA PIERRE DE CENTRE SE RÉINVENTE

Les pierres de couleur, incomparables pour leur beauté et leur palette incroyable, apportent une grande liberté créative en haute joaillerie. JBS s'inscrit dans cette nouvelle tendance avec des gemmes uniques, festives et colorées. Une chose est certaine, ces nouveaux bijoux s'inspirent du charme et de la flamboyance à l'italienne. En vedette, un cabochon de tanzanite accompagné de deux diamants trapèze et délicatement souligné de brillants, ou encore ce rhodolite serti avec des diamants blancs et des diamants champagne, et sur l'anneau, des chaînettes de brillants mobiles comme de délicats festons. Une parure est assortie.

### CÉLÉBRER TOUTES LES OCCASIONS

La bague de fiançailles est une occasion unique de se voir offrir la pierre d'éternité, cadeau ultime, diamant pour la vie. Aujourd'hui, la précieuse gemme n'est plus campée sur ce piédestal qui, avouons-le, l'entravait dans son rayonnement. Le diamant s'est mis à flamboyer dans les esprits, à susciter de nouveaux rêves, de nouveaux désirs.

Des marques comme Messika ont contribué à la naissance de cette idée qu'il pouvait se porter tous les jours et célébrer d'autres étapes, d'autres moments importants de la vie. La femme indépendante et audacieuse peut s'offrir un diamant, sans occasion ni prétexte. Lorsque la maison Chaumet a lancé la collection Liens Séduction, elle a déclaré qu'un diamant ne célébrait pas seulement l'amour, mais le sentiment sous toutes ses formes : la tendresse entre parents et enfants, l'amitié, l'attachement.

L'expression de notre sensibilité jalonne toute notre vie. Acheter ou offrir un bijou en fait partie et la bague sertie d'un diamant ou d'une pierre de couleur n'est plus seulement une bague de fiançailles. Elle est le symbole de tous nos bonheurs. ■

Toen Valérie Messika haar collectie Move Titanium ontwierp, liet ze zich inspireren door de mannen rondom haar. Deze stoere interpretatie van haar iconische Move-stijl is afgewerkt met één diamant in plaats van drie. De vederlichte titanium ringen zijn verkrijgbaar in drie afwerkingen: Titanium Black (met zwarte diamant), Graphite en Natural. De perfecte ring voor mannen die met een diamant een moderne rocklook willen creëren.

C'est en pensant aux hommes qui l'entourent que Valérie Messika a créé Move Titanium, interprétation masculine, avec un seul diamant au lieu de trois, de son iconique motif Move. Sous le poids plume du titane, les anneaux se déclinent en trois finitions, Titanium Black (avec un diamant noir), Graphite et Naturel. Une façon contemporaine et rock de porter le diamant pour les hommes.







# *Celebrate in style*

## *at Hotel Amigo*

*Get into the Christmas spirit with a Suite Experience at Hotel Amigo.*

*Discover exciting festivities, and twinkling lights illuminating the streets, admire golden origamis by designer Charles Kaisin, and tick off your Christmas shopping list at the city's finest boutiques and stores. After a day out exploring, curl up in the warmth and luxury of your Suite, and enjoy a seasonal dining experience brought to you by your very own dedicated waiter.*



HOTEL AMIGO  
BRUSSELS  
A ROCCO FORTE HOTEL

Offer valid for stays from 14th December 2020. Reservations 3 days in advance.  
Contact reservations department: [reservations.amigo@roccofortehotels.com](mailto:reservations.amigo@roccofortehotels.com) or +32 2 547 47 07  
From 2021€.





TUDOR

Tekst: Olivier Müller

## CODENAAM: P01

EEN PROTOTYPE DAT IN EEN DOOS VERGETEN WAS, EEN CREATIEVE GEEST, DURF EN EEN BINNENWERK UIT DE EIGEN MANUFACTUUR: DAT ZIJN DE ELEMENTEN WAARMEE TUDOR ZIJN P01 NIEUW LEVEN HEEFT INGEBLAZEN.

### EEN VERGETEN EN HERREZEN PROJECT

In 1967 begon Tudor, dat de Amerikaanse marine in de tweede helft van de jaren 50 van duikhorloges voorzag, met de ontwikkeling van een technisch model dat de tot dan toe geleverde Oyster Prince Submariner 7928 moest vervangen. Dit nieuwe horloge moest niet alleen voldoen aan een specifiek bestek van de Amerikaanse overheid, maar ook rekening houden met de resultaten van de recentste onderzoeken over functionaliteit en ergonomie die de ingenieurs van het merk hadden uitgevoerd. Er werd een ontwikkelingsfase opgestart om de prototypes te maken en een patent ingediend voor een functie die tot dan toe ongezien was.

### OPERATIE COMMANDO

Dit ambitieuze project met de codenaam 'Commando' werd echter nooit voltooid. Uiteindelijk koos de US Navy voor het standaardmodel van het Tudor duikhorloge, de referentie 7016.

52 jaar later, in 2019, werd het model Tudor Black Bay P01 (voor 'Prototype 1') geïnspireerd door een archiefmodel dat in het kader van dit onderzoek werd ontwikkeld. Na 50 jaar werd deze unieke vorm eindelijk tot leven gewekt in een eigen serie. ● ● ●

## NOM DE CODE : P01

UN PROTOTYPE RESTÉ DANS LES CARTONS, UN ESPRIT CRÉATIF, DE L'AUDACE ET UN MOUVEMENT MANUFACTURE : VOICI LA P01 DE TUDOR, RESSUSCITÉE !

### UN PROJET OUBLIÉ ET EXHUMÉ

En 1967, Tudor, qui équipait la marine américaine en montres de plongée depuis la deuxième moitié des années 1950, commença le développement d'un modèle technique qui devait remplacer la référence Oyster Prince Submariner 7928, alors en dotation. Cette nouvelle montre devait répondre à un cahier des charges édicté par le gouvernement américain tout en incluant les résultats des dernières recherches en fonctionnalité et ergonomie menées par les ingénieurs de la marque. Une phase de développement fut lancée, donnant lieu à la fabrication de prototypes, ainsi qu'à un dépôt de brevet pour une fonction alors encore inédite.

### OPÉRATION COMMANDO

Ce projet ambitieux, portant le nom de code « Commando », ne fut toutefois pas mené à terme. En effet, le modèle standard de montre de plongée Tudor, la référence 7016, fut finalement retenue par l'US Navy.

Cinquante-deux ans plus tard, en 2019, le modèle Tudor Black Bay P01 – pour Prototype 1 – s'inspire d'un modèle développé dans le cadre de cette étude et conservé aux archives de la marque, pour en faire vivre, en série, l'esthétique unique. ● ● ●







*Tudor Black Bay P01, hedendaagse creatie van Tudor naar een prototype uit 1967 voor een nooit uitgegeven model. Handgemaakt binnenwerk met chronometer certificaat.*

*Tudor Black Bay P01, création contemporaine de Tudor sur la base d'un prototype de 1967 d'un modèle jamais édité. Mouvement manufacture, certifié chronomètre.*

• • •  
**DE WEDERGEBOORTE**

De uitvoering is een modern sport-lifestylehorloge waarbij de kroon op 4 uur is geplaatst en de band met een prominent 'klauwmechanisme' op 12 uur en 6 uur aan de kast is bevestigd. De Black Bay P01 ademt de jaren 60 en weerspiegelt de avontuurlijke aard van het project, dat het midden houdt tussen een duik- en een navigatiehorloge. Het patent dat in 1968 werd geregistreerd voor het scharnierende klauwmechanisme van het originele prototype, dekte ook een blokkeer- en demontagesysteem voor de bezel om het onderhoud van het horloge te vereenvoudigen.

De Black Bay P01 is geen exacte kopie van dit mechanisme, maar is er wel vrij door geïnspireerd: de bidirectioneel draaiende bezel kan worden geblokkeerd met een mobiel mechanisme op 12 uur. Het model is waterdicht tot 200 m en geeft de uren, minuten, seconden en datum aan. De wijzerplaat van de Black Bay P01 is bol en matzwart, met lichtgevende wijzers en uuraanduidingen. De kast, die de utilitaristische stijl van het originele prototype naleeft, is volledig gesatineerd en heeft daardoor een mat uiterlijk.

Het kaliber MT5612, dat in de eigen manufactuur van Tudor vervaardigd is en chronometergecertificeerd is door de COSC, is in dit horloge gecombineerd met een amagnetisch spiraal van silicium. Het horloge heeft een 'weekendproof' gangreserve van 70 uur: de drager kan het horloge dus rustig op vrijdagavond weggelaten en op maandagochtend weer dragen zonder het opnieuw te moeten opwinden. Een prototype dat niet echt een prototype is, ontworpen voor dagelijks gebruik. ■

• • •  
**LA RENAISSANCE**

Exécuté dans un esprit montre sport-lifestyle contemporaine, tout en reprenant le principe de la couronne à 4 heures ainsi que les couvre-anses proéminents de la pièce des années 1960, le modèle Black Bay P01 reflète la nature exploratoire du projet, à mi-chemin entre montre de plongée et montre de navigation. Le système de couvre-anses basculants présent sur le prototype d'époque avait fait l'objet d'un brevet déposé en 1968 qui couvrait une solution de blocage et de démontage aisés de la lunette pour faciliter l'entretien de la montre.

Le modèle Black Bay P01 ne reproduit pas littéralement ce mécanisme mais s'en inspire librement, proposant un système d'arrêt de la lunette tournante bidirectionnelle par un couvre-anse mobile à 12 heures. Étanche à 200 mètres et proposant heure, minute, seconde et date, le modèle Black Bay P01 est équipé d'un cadran noir mat bombé avec index et matière lumineuse peints. Sa boîte, respectant l'esthétique utilitaire du prototype originel, est entièrement satinée pour un rendu mat.

Couplé à un spiral amagnétique en silicium, le calibre MT5612 est de manufacture Tudor, certifié chronomètre par le COSC. Sa réserve de marche « weekend proof » est de 70 heures, permettant au porteur de poser sa montre le vendredi soir et de la reprendre le lundi matin sans devoir la remonter. Un prototype qui n'en est plus vraiment un, conçu pour le quotidien. ■





## DE PARIJSE JUWELIERS tussen romantiek en hartstocht

LES JOAILLIERS PARISIENS ENTRE ROMANTISME ET FULGURANCE

TOT DE FRANSE JUWELIERSWERELD BEHOREN EEN AANTAL PRACHTIGE BOEGBEELDEN DIE OVERAL TER WERELD SYNONIEM ZIJN VOOR MEER DAN EEN EEUW AAN VAKKENNIS.

LA JOAILLERIE FRANÇAISE COMPTE DE JOLIS FLEURONS QUI ÉVOQUENT, PARTOUT DANS LE MONDE, UN SAVOIR-FAIRE JOAILLIER PLUS QUE CENTENAIRE.

Tekst: Isabelle Hossenlopp





*Choker ketting Chaumet en armband Tennis Bee My Love, goud wit en diamanten.*

*Chaumet, bracelet Tennis Bee My Love et collier ras-de-cou, or blanc et diamants.*

De Franse juwelierstraditie wordt belichaamd door de typische Parisienne: een klassevolle stadsvrouw die houdt van kunst, architectuur en romantiek, met een rebels kantje. Chaumet is het Parijse huis bij uitstek dat zich door de romantiek laat inspireren. In deze poëzie- en literatuurstroming van de negentiende eeuw stonden emotie, hartstochtelijke gevoelens en liefde voor de natuur centraal. Bij Chaumet vertaalt dit zich in fantasierijke collecties met bijoux de sentiment of 'gevoelensjuwelen' die het merk voor zijn klanten maakt en in steeds terugkerende referenties naar de poëzie van de natuur. De collecties Jardins, Bee My Love, Insolence en Liens zijn geïnspireerd door deze romantische geest. Elk van deze collecties omvat ingetogen juwelen om dagelijks te dragen en juwelen die eruitzien als exuberante kunstwerken. De gouden honingraten van de Bee My Love-armband zijn gevuld met diamanten en vormen een oogverblindende 'tennisarmband', een ode aan de legendarische armband die ontstond op de tennisbanen van de US Open in de jaren 1970-1980.

De stijl van de collectie Joséphine (het huis Nitot, de voorganger van Chaumet, was de juwelier van de keizerin) ontleent heel wat elementen aan de Bourbon-Parme, de diadeem met fuchsia's die Chaumet in 1919 ontwierp en die letterlijk de kroon op het werk van de Parijse juwelier is. De puntige vorm met een centraal peermotief weerspiegelt het ontwerp van de historische diadeem. De diamanten ringen, die combineerbaar zijn met de ring waarin één peervormige steen gezet is, bieden een mooie manier om van een dagelijks juweel een kunstwerk met allure te maken.

Diamanten elke dag dragen met een rebelse, vrije en zorgeloze uitstraling: dat is het credo van de mooie Parijse Valérie Messika. De zinderende, flitsende diamanten in de collectie Move zijn vanaf de ochtend een stijlvol accessoire in hun, intussen tijdloze gouden rechthoek. Aan de kunstige halskettingen smelten rijen ronde, rechthoekige, vierkante en ovale diamanten samen tot een schitterend

La tradition joaillière française s'incarne dans l'image de la Parisienne, à la fois urbaine, amatrice d'art et d'architecture, romantique et un brin rebelle.

Chaumet est la maison parisienne qui s'inspire du romantisme par excellence. Ce mouvement poétique et littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle s'est exprimé à travers un langage d'émotion, de sensibilité et d'amour de la nature. Il se traduit chez Chaumet par des collections inspirées de bijoux de sentiment que la maison réalisa pour ses clientes et par la référence constante à la poésie de la nature. Les collection Jardins, Bee My Love, Insolence, Liens s'inspirent de cet esprit romantique. Chacune des lignes est déclinée pour être portée de façon quotidienne, avec simplicité, ou à la manière d'un bijou de Haute Joaillerie. Les alvéoles d'or du bracelet Bee My Love se remplissent de diamants pour devenir un éblouissant bracelet Tennis, hommage au légendaire bracelet né sur les courts de l'US Open dans les années 1970-1980.

Dans la collection Joséphine (la maison Nitot, ancêtre de Chaumet, était le joaillier de l'impératrice), le style est fortement emprunt du diadème aux fuchsias, dit Bourbon-Parme, de 1919, pièce maîtresse dans le patrimoine du joaillier parisien. La forme en pointe surmontée d'un motif central en poire reprend le dessin du diadème historique. Les anneaux de diamants que l'on peut accumuler et combiner avec la bague sertie d'un solitaire taille poire offrent une belle opportunité de passer d'un bijou quotidien à une allure très Haute Joaillerie.







#### AL TIEN JAAR MOVE

Tien jaar geleden vond Messika Move uit, met drie diamanten die vrij in een gouden rechthoek rollen. Nu viert Move zijn eerste decennium met enkele nieuwigheden: Move Uno, Move Romane, Move 10th en Lucky Move. Met fijne, grote en glimmende oorbellen, armbanden met een dubbele gouden band en diamanten, lange halskettingen bezaaid met rechthoekjes of gouden hangers die glimmen of met stenen bezet zijn: elke nieuwigheid is een speels stuk dat u vrolijk maakt, dat met u meebeweegt, dat zelf leeft!

#### MOVE, 10 ANS DÉJÀ

Dix années depuis que Messika a inventé Move avec ses trois diamants qui coulisent en toute liberté dans un rectangle d'or. Move fête sa première décennie avec des nouveautés, Move Uno, Move Romane, Move 10<sup>th</sup> et Lucky Move. Avec de fines créoles géantes et chatoyantes, des bracelets à double rail d'or et de diamants, de longs sautoirs ponctués du motif rectangulaire, ou des médailles en aplat d'or étincelant ou pavées, les nouveautés sont des pièces ludiques avec lesquelles on s'amuse, on bouge, on vit !







Ring, dinh van, Le Cube Diamant, groot model, gezet in witgoud met diamanten.

dinh van, bague Le Cube Diamant, grand modèle, pavée en or blanc et diamants.

dinh van Haute Joaillerie, collier Menottes witgoud en diamantent.

dinh van collier haute joaillerie Menottes or blanc et diamants.



•••  
mozaïek. In de nieuwe collectie, waarvoor Messika samenwerkte met Kate Moss, ontvouwt de halsketting Spirited Wind haar veren met de allure van ragfijne diamanten komma's die door de wind worden gestreeld. Het magische, fonkelende effect van dit creatieve idee is een lust voor het oog van elke vrije, sensuele vrouw die zorgeloos diamanten draagt.

Het spel van vormen en lijnen in de collecties van dinh van wekt een minimalistische indruk. Bij deze juwelier, zijn cirkels en vierkanten de absolute vormen die al de rest definiëren. De ring Le Cube Diamant drukt deze rechthoekige vormgeving met zijn vierkante zetting op een unieke manier uit. In deze ring wordt één diamant geflankeerd door twee linten van diamanten die hem omringen. De steen, die in een zwevend gouden vierkant gezet is, laat het licht rondom weerkaatsen en creëert zo een prachtige schittering. Elders deconstrueert dinh van zijn befaamde Menottes om ze opnieuw samen te stellen in uiterst fijne oorbellen. Om de belangrijkste dagen feestelijk te vieren, zijn ze ingebed in diamanten rivieren in een oogverblindend mooi sieraad. Het merk slaat zo een nieuwe weg in met zijn iconische motieven, maar volgt steeds zijn unieke lichte, sobere vormgeving. ■

•••  
Porter le diamant chaque jour, dans un esprit rebelle, libéré, décomplexé, c'est le manifeste de la belle Parisienne Valérie Messika. Les diamants vibrants et agiles de la collection Move se portent dès le matin dans leur rectangle d'or devenu un intemporel. Sur les colliers de Haute Joaillerie fusent des rangées de diamants ronds, rectangulaires, carrés, ovales, assemblées dans de splendides mosaïques. Dans la nouvelle collection imaginée avec Kate Moss, le collier Spirited Wind déploie ses plumes aux allures de fines virgules de diamants balayées par le vent. Effet magique et étincelant de créativité pour le plus grand bonheur des femmes libres et sensuelles qui croquent les diamants sans complexe.

Le jeu des formes et des lignes se veut minimaliste dans les collections de dinh van. Chez le joaillier, le cercle et le carré sont les formes absolues qui définissent toutes les autres. La bague Le Cube Diamant, avec son corps carré, décline à sa manière cette figure à angles droits. Un diamant est sublimé par les deux rubans de diamants qui l'entourent. Sertie comme en suspension dans son cube d'or, la pierre laisse circuler toute la lumière autour d'elle pour lui donner un bel éclat. Ailleurs, dinh van déconstruit ses fameuses Menottes pour les assembler en créoles tout en finesse ou, pour célébrer les grands jours, les dépose sur des rivières de diamants en une parure éblouissante. La marque trace ainsi une nouvelle route pour ses motifs emblématiques, toujours dans la légèreté et la sobriété de sa géométrie. ■

dinh van, vierkante wit gouden trouwring met diamanten.

dinh van, alliance carrée en or blanc et diamants.







# DE LOKROEP VAN HET RUIME SOP

EEN HORLOGE, EEN MAN, EEN PROJECT. ONDER IMPULS VAN CEO MARC HAYEK BOUWT BLANCPAIN VOORT OP ZIJN LEGENDARISCHE DUKHORLOGE FIFTY FATHOMS TER ONDERSTEUNING VAN EEN WERELDWIJD PROJECT VOOR DE BESCHERMING VAN DE OCEANEN: HET BLANCPAIN OCEAN COMMITMENT. DIT MILIEU-INITIATIEF IS VANDAAG DE DAG EEN SCHOOLVOORBEELD DOOR ZIJN DUUR EN OMVANG.

BLANCPAIN

Tekst: Olivier Müller

# L'APPEL DU GRAND LARGE

UNE MONTRE, UN HOMME, UN PROJET : BLANCPAIN, SOUS L'IMPULSION DE SON CEO MARC HAYEK, S'APPUIE SUR SA LÉGENDAIRE MONTRE DE PLONGÉE, LA FIFTY FATHOMS, POUR SOUTENIR UN PROJET GLOBAL DE PROTECTION DES OCÉANS, LE « BLANCPAIN OCEAN COMMITMENT ». CETTE INITIATIVE ÉCOLOGIQUE EST AUJOURD'HUI UN CAS D'ÉCOLE PAR SA DURÉE COMME PAR SON ENVERGURE.



*Gombessa IV-missie in Frans-Polynesië, "Haaien in de nacht", in 2017.*

*Mission Gombessa IV en Polynésie française, « Requins dans la nuit », en 2017.*



**H**et is een van de grote projecten die Marc Hayek nauw aan het hart liggen: het Ocean Commitment, of 'verbintenis voor de oceaan' in het Nederlands. Het project voor het behoud van de oceanen steunt op twee pijlers: het publiek informeren en ecologische initiatieven subsidiëren. Vandaag spant Blancpain zich in voor algemene bewustmaking door als sponsor op te treden van belangrijke wetenschappelijke projecten, oceaanonderzoek, onderwaterfotografie, milieufora, tentoonstellingen, publicaties en een speciaal hieraan gewijde website.

### ZES MILJOEN VIERKANTE KILOMETER BESCHERMD

De resultaten die Blancpain tot nu toe met het Ocean Commitment heeft bereikt, zijn spectaculair. Documentaires en tentoonstellingen van onderzeese fotografie, met name in het VN-gebouw in New York, hebben honderdduizenden bezoekers gefascineerd. De World Ocean Summit van The Economist is het grootste forum voor de bescherming van de oceanen geworden. Het programma 'Pristine Seas Expeditions with Blancpain' van de National Geographic Society voegde drie miljoen vierkante kilometer toe en verdubbelde zo het oceaanooppervlak dat wereldwijd beschermd is. En dit beschermde oppervlak blijft groeien. Vandaag staat de teller op 6 miljoen vierkante kilometer.

### LAURENT BALLESTA, DE ZEEMEERMAN

Van alle projecten blijft Gombessa van Laurent Ballesta een van de spectaculairste. De duiker heeft de geheimen van de coelacanth blootgelegd, een van de grootste zoölogische ontdekkingen van de twintigste eeuw. Alles begon toen hij het idee kreeg om voor een lange periode (40 dagen) naar Zuid-Afrika te gaan en daar deze prehistorische zeelegende van naderbij te onderzoeken. De coelacanth is niet zomaar een vis: het is een levend fossiel, een soort die 350 miljoen jaar geleden ontstond. Zelfs wetenschappers dachten dat de coelacanth uitgestorven was. Dit was een van de eerste dieren op aarde, een cruciale link tussen de zeedieren en de landdieren die eruit evolueerden - en hij is tot op heden amper geëvolueerd.

Blancpain heeft zich niet alleen voor dit eerste deel van Gombessa geëngageerd, maar ook voor Gombessa II, III, IV en nu Gombessa V. Elke expeditie duurt enkele maanden en staat op een kruispunt tussen wetenschappelijk onderzoek, ontdekkingsstocht, fotografie en ontwikkeling van duiktechnologie.

### DE LOKROEP VAN DE DIEPSTE HORLOGEWATEREN

In al deze projecten schemert eenzelfde factor door: de horloge-expertise van Blancpain. Sinds Fifty Fathoms, het eerste moderne duikhorloge, in 1953 werd gelanceerd, heeft het merk zijn feilloze engagement om de wereldoceanen te ontdekken, te beschermen en beter te begrijpen, steeds hoog in het vaandel gedragen. In de voorbije 65 jaar is deze toewijding alleen maar sterker geworden - én gediversifieerd, dankzij de vele partnerschappen die Blancpain is aangegaan.

In 2014 heeft Blancpain, naast de steun aan oceaanoexpedities en grote mariene onderzoeksprojecten, ook een eerste 'limited edition' horlogereeks in het kader van het Blancpain Ocean Commitment (BOC) gelanceerd. Door het enorme succes van deze horloges heeft de manufacture dit initiatief regelmatig verlengd: gemiddeld om de twee jaar. Elke klant die een van de 250 horloges uit de beperkte reeksen koopt, draagt bij aan de inspanningen die Blancpain levert om de oceanen te beschermen. Het merk doneert 1.000 euro per verkocht horloge, wat neerkomt op een totaal van 250.000 euro bovenop het veel grotere bedrag dat Blancpain aan de oceanen schenkt. ● ● ●

**C**'est l'un des grands projets de Marc Hayek : l'*Ocean Commitment*, littéralement « Engagement pour l'océan ». Il s'appuie sur un objectif et deux piliers : la préservation des océans au travers de l'information du public et de la subvention d'initiatives écologiques. Aujourd'hui, Blancpain œuvre à favoriser la prise de conscience générale en parrainant d'importants projets scientifiques, des explorations océanographiques, la photographie sous-marine, des forums environnementaux, des expositions, des publications et un site internet dédié.

### SIX MILLIONS DE KILOMÈTRES CARRÉS PROTÉGÉS

Les résultats obtenus par Blancpain sont spectaculaires. Parmi eux, les documentaires et expositions de photographies sous-marines, notamment au sein du siège de l'ONU à New York, ont captivé des centaines de milliers de visiteurs ; le *World Ocean Summit* de *The Economist* est devenu le principal forum consacré à l'économie des océans ; le programme *Pristine Seas Expeditions with Blancpain* de la *National Geographic Society* qui, avec l'ajout de trois millions de kilomètres carrés, a permis de doubler la surface des aires marines protégées autour du globe. Cette surface protégée continue de croître. Elle atteint aujourd'hui 6 millions de kilomètres carrés.

### LAURENT BALLESTA, L'HOMME POISSON

Le projet Gombessa de Laurent Ballesta reste toutefois l'un des projets les plus spectaculaires. Le plongeur a notamment dévoilé les secrets du coelacanth, l'une des plus grandes découvertes zoologiques du XX<sup>e</sup> siècle. Au départ, l'idée était de se rendre en Afrique du Sud sur une longue période (40 jours) pour approcher au plus près cette légende préhistorique des mers. Le coelacanth n'est pas n'importe quel poisson : c'est un fossile vivant qui vit le jour il y a 350 millions d'années. Les scientifiques eux-mêmes le pensaient disparu. C'est l'un des premiers animaux sur Terre, un maillon crucial liant les animaux marins aux (futurs) animaux terrestres et qui n'a quasiment pas évolué jusqu'à nos jours.

Blancpain ne s'est pas seulement engagée pour ce premier volet de Gombessa, mais également pour Gombessa II, III, IV et aujourd'hui Gombessa V. Chaque expédition de quelques mois est à la croisée de la recherche scientifique, de l'exploration, de la photographie et du développement des technologies de plongée.

### L'APPEL DES GRANDS FONDS HORLOGERS

Ces projets résonnent tous avec l'expertise horlogère de Blancpain. Depuis le lancement de la Fifty Fathoms - la première montre de plongée moderne - en 1953, la manufacture a maintenu un engagement sans faille à explorer, préserver et mieux comprendre les océans du monde. Au cours des 65 dernières années, ce dévouement s'est intensifié et diversifié grâce à ses multiples partenariats.

En 2014, en plus de son soutien aux expéditions et aux grands projets océanographiques, Blancpain a aussi lancé une première série de montres *Blancpain Ocean Commitment (BOC)* en édition limitée. Suite à son succès, la manufacture a régulièrement prolongé cette initiative, tous les deux ans en moyenne.

En achetant l'un des 250 garde-temps de chaque série limitée, chaque client contribue à la participation de Blancpain à la cause de la protection des océans. La marque s'engage à faire un don de 1000 euros pour la vente de chaque montre, soit un total de 250000 euros ajoutés à la contribution beaucoup plus importante de Blancpain en faveur des océans. ● ● ●





## DRIE VRAGEN AAN Trois questions à LAURENT BALLESTA



•••

### WAAROM DE MIDDELLANDSE ZEE?

Om meerdere redenen. Omdat ik er genoeg van had dat mensen alleen over de Middellandse Zee praatten als het over chemische vervuiling, plastic afval en overbevissing ging. Ik wilde aantonen dat de Middellandse Zee veel meer is dan dat: een rijke, weelderige onderwaterwereld vol kleur, die helaas te weinig bekend is. Daarmee wil ik niet zeggen dat alles goed gaat met de Middellandse Zee! Ze is ziek, maar niet dood, en het is belangrijk dat de wereld ziet dat er nog beschermde zones zijn - en zelfs delen die nog nooit zijn bezocht. Ik wilde deze expeditie ook in de Middellandse Zee doen omdat ik daar mijn roeping vond als duiker, bioloog en fotograaf. Vandaag is ze misschien de 'vuilnisbak' van onze maatschappij, maar ik vergeet nooit dat ze ook de bakermat is van mijn passie én die van talloze andere zeeliefhebbers. Ze verdient het dus dat we haar een ode brengen.

Tot slot wilde ik mijn saturatieduiken uitvoeren in een zone waarvan we denken dat we ze kennen, met het doel het publiek toch te verrassen en zo de efficiëntie van deze nieuwe duikmethode te bewijzen. Als ik daarentegen deze kennis naar een onbekende zone had meegenomen en daar iets moois had ontdekt, zouden de mensen ongetwijfeld alleen onthouden hoe origineel de omgeving is, niet de methode.

### WAT HEB JE GELEERD?

Ik heb een hele reeks dieren gezien en gefotografeerd die nog nooit levend gefotografeerd zijn: de Callanthias ruber, de koperkleurige kabeljauw, de gevlekte schartong, de elegante spinkrab, de vlagvinvis, de puinkrab... En ook ongezien gedrag, zoals de parende en leggende Noordse pijlinktvis. De mannetjes van deze soort zijn meer dan een meter lang. We hebben de grootste laminaria van de Middellandse Zee gezien - ze zijn meer dan drie meter groot! - én we hebben bewezen dat hun levensverwachting langer dan drie jaar is. Na het verwerken van de gegevens schiepte dit nog meer vragen. Bijvoorbeeld: we moesten weten of de diepe koraalriffen koolstofputten zijn (zoals een onderzees grasland). Dat maakt het nog belangrijker om ze te beschermen, want koolstofputten zijn een cruciale factor in de strijd tegen de klimaatopwarming. We wilden ook leren of ons vermoeden klopt dat zwarte koraalriffen één individu zijn, een gigantische kloon die oneindig verder groeit.

### WAT ZIJN JE VOLGENDE PROJECTEN?

Ik verkoop de huid van de coelacant liever niet voor hij geschoten is! Veel details kan ik dus niet verklappen. Er staat nog heel wat op mijn verlanglijstje: er zijn nog veel zeedieren die hun geheimen zorgvuldig bewaren, tal van ecosystemen op zekere diepte die nog nooit bezocht zijn... Er komen dus zeker nog meer Gombessa-expedities. En het is zeer waarschijnlijk dat we de combinatie van saturatieduiken en autonoom duiken weer gaan gebruiken, want die werkt perfect. ■

•••

### POURQUOI LA MÉDITERRANÉE ?

Pour diverses raisons. Parce que j'en avais assez d'entendre parler de la Méditerranée uniquement à propos de pollution chimique, de déchets plastiques, et de surpêche. J'avais envie de montrer qu'il existe aussi une Méditerranée riche, luxuriante, colorée, et mal connue. Ce n'est pas pour dire que la Méditerranée va bien ! Elle va mal mais elle n'est pas morte, et il est important de montrer qu'il y a encore quelques sites préservés et même des sites qui n'ont jamais été visités. Je voulais aussi mener cette expédition en Méditerranée parce que c'est elle qui m'a donné ma vocation de plongeur, de biologiste et de photographe. Alors elle est peut-être aujourd'hui la « pouvelle » de nos sociétés, mais je n'oublie pas qu'elle est aussi l'île berceau de ma passion et de nombreux autres amoureux de la mer. Elle mérite donc qu'on lui rende hommage.

Enfin, je voulais mener ces plongées à saturation dans un site que l'on croit déjà connaître, avec l'objectif de parvenir malgré cela à surprendre le public, et ainsi prouver l'efficacité de cette nouvelle façon de plonger. *A contrario*, si j'avais amené ce savoir dans une région inconnue, et même si nous avions fait de belles découvertes, les gens n'auraient sans doute retenu que l'originalité du lieu et non celle de la méthode !

### QU'EN AVEZ-VOUS APPRIS ?

J'ai observé et photographié toute une série de créatures qui n'avaient jamais été photographiées vivantes, le barbier perroquet, la morue cuivrée, la cardine ocellée, le crabe araignée élégant, le limbert à filament, le crabe des décombres, mais également des comportements inédits, tels que les accouplements et la ponte des calmars veinés dont les mâles dépassent un mètre de longueur. Nous avons observé la plus grande algue laminaire de Méditerranée qui dépasse trois mètres de longueur et prouver que son espérance de vie dépasse les trois ans. De nombreux résultats viendront plus tard après traitement des données. Par exemple, nous devrions savoir si les récifs coralligènes profonds sont des puits de carbone (au même titre qu'une prairie sous-marine), ce qui renforcerait les raisons de les protéger en tant que puits de carbone indispensables à la lutte contre le réchauffement climatique. Nous devrions aussi apprendre, comme nous le soupçonnons, si les champs de corail noir sont un seul individu, tel un clone géant qui s'agrandit à l'infini.

### QUELS SONT VOS PROCHAINS PROJETS ?

Je n'aime pas trop vendre la peau du coelacante avant de l'avoir taggé ! Donc je ne rentrerai pas dans les détails. J'ai de nombreuses envies, bien des animaux marins gardent encore leurs secrets, bien des écosystèmes plus ou moins profonds n'ont pas encore été visités, il y aura donc d'autres expéditions Gombessa. Et il est fort probable que nous utilisons encore le mariage heureux de la plongée à saturation et de la plongée autonome... ■





Blancpain, Fifty Fathoms,  
Bathyscaphe Chronographe  
Flyback.

#### DE BATHYSCAPHE CHRONOGAPHE FLYBACK IN HET GROEN

Na de zwarte, meteorogrijze en blauwe versie hult het model Fifty Fathoms Bathyscaphe Chronographe Flyback zich nu in het groen.

Het duikhorloge Fifty Fathoms Bathyscaphe dankt zijn reputatie aan zijn opmerkelijke prestaties, robuustheid en unieke stijl. Door de jaren heen is het model geëvolueerd, maar het DNA van de collectie blijft onmiskenbaar aanwezig. Vandaag wordt de Bathyscaphe onthuld in een gloednieuwe chronograafversie met een groene wijzerplaat en bezel. Door de bodem van saffierglas is het kaliber F385 uit eigen manufactuur zichtbaar. Dit automatische chronograafuurwerk draait met een frequentie van 5 Hz, waardoor elke seconde kan worden verdeeld in intervallen van 1/10e.

Die hogere frequentie staat garant voor een haarscherpe precisie.

Het F385-uurwerk is voorzien van een verticaal binnenwerk en een chronograafmechanisme dat wordt aangestuurd door een kolomwiel. Het horloge heeft een flybackfunctie om het weer op nul te zetten, en met een eenvoudige druk op de knop op 4 uur herstart de chronograaf onmiddellijk. Het nieuwe horloge Fifty Fathoms Bathyscaphe Chronographe Flyback wordt verkocht met een zwart gesatineerde keramische kast van 43,6 mm, voorzien van een draaiende bezel met een inzetstukje van groen keramiek. Voor de polsband hebt u de keuze uit een NATO-polsband of een polsband van zeildoek.

#### LA BATHYSCAPHE CHRONOGAPHE FLYBACK PASSE AU VERT

Après le noir, le gris météore et le bleu, le modèle Fifty Fathoms Bathyscaphe Chronographe Flyback passe au vert.

La montre de plongée Fifty Fathoms Bathyscaphe doit son aura à ses remarquables performances, à sa robustesse et à son style unique qui a su évoluer avec les années tout en respectant l'ADN de la collection. Elle se dévoile aujourd'hui dans une version chronographe inédite parée de vert du cadran à la lunette. Le calibre de manufacture F385 est visible à travers un fond en verre saphir. Ce mouvement chronographe à remontage automatique bat à une fréquence de 5 Hz, permettant de diviser chaque seconde en intervalles de 1/10<sup>e</sup>, une fréquence élevée qui garantit la précision. Le mouvement F385 est doté d'un embrayage vertical et d'un mécanisme de chronographe commandé par une roue à colonne. Il dispose d'une fonction flyback pour une remise à zéro et un redémarrage instantané du chronographe par simple pression sur le poussoir situé à 4 heures. La nouvelle montre Fifty Fathoms Bathyscaphe Chronographe Flyback est proposée dans un boîtier en céramique noire satinée de 43,6 mm équipé d'une lunette tournante avec insert en céramique verte. Elle s'accompagne d'un bracelet NATO ou toile de voile.



**EEN FIFTY FATHOMS BATHYSCAPHE DAY DATE IN WOESTIJKLEUREN**

Het model is nog maar pas verschenen, maar liefhebbers hebben zich al massaal op de 500 exemplaren van deze limited edition gestort. We twijfelen er dan ook niet aan dat dit horloge ook in de toekomst een erg begeerd stuk zal blijven voor verzamelaars. Als inspiratiebron keek Blancpain naar een van zijn duikhorloges uit de jaren 70. Deze versie wordt gekenmerkt door een zandbeige wijzerplaat met kleurverloop die doet denken aan een woestijn onder de schroeiende zon. Precies zoals Death Valley, waar onderzeefotograaf-emeritus Ernest H. Brooks II (die ook meewerkte aan het project Edition Fifty Fathoms) in 1962 een spectaculaire duik in Devil's Hole ondernam. Deze kloof dringt meer dan 120 meter diep in de aarde en mondt uit in een gigantische ondergrondse rivier. Aan deze prestatie heeft Blancpain een uniek horloge gewijd. Rechthoekige uurmarkeringen met strakke proporties, een nauwkeurige timer met Arabische cijfers op intervallen van vijf minuten, vensters die de datum en weekdag aangeven op 3 uur ... Alles doet denken aan het model van die tijd. De wijzers met een laag Super-LumiNova® hebben de typische 'staafvorm' van de oude Bathyscaphe-modellen. De wijzerplaat van de Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date Desert Edition is afgewerkt met een unidirectioneel draaiende bezel met een bruin keramisch inzetstuk en tijdsaanduidingen van Liquidmetal®. Dit nieuwe model heeft misschien een vintage allure, maar het uurwerk zelf is absoluut modern. In de gesatineerde stalen kast van 43 mm, die waterdicht is tot 30 bar (ongeveer 300 m), zit een 1315DD-binnenwerk uit eigen manufactuur dat alle functies biedt die een duikhorloge nodig heeft. De gangreserve van vijf dagen is bijvoorbeeld een troef die veel horlogefans zullen waarderen. Een ander groot voordeel is de balans die uitgerust is met een silicium spiraal: dit maakt het uurwerk uiterst nauwkeurig en ongevoelig voor magnetische velden. Door de bodem van saffierglas is dit klassevolle binnenwerk prachtig zichtbaar, met een gouden oscillerend gewicht dat een NAC-behandeling heeft ondergaan om het karakter nog meer te versterken.



Fifty Fathoms, Bathyscaphe Day Date Desert Edition.

**UNE FIFTY FATHOMS BATHYSCAPHE DAY DATE AUX COULEURS DU DÉSERT**

À peine est-elle sortie que les amateurs se sont arrachés l'essentiel des 500 exemplaires de cette édition limitée et nul doute qu'elle garde à l'avenir une belle côte d'amour auprès des collectionneurs. Inspirée d'une montre de plongée Blancpain des années 70, elle se caractérise par un cadran beige sable dégradé avec un décor soleillé qui évoque le désert, précisément celui de la Vallée de la Mort où Ernest H. Brooks II, photographe sous-marin émérite et contributeur au projet Edition Fifty Fathoms, effectua en 1962 une plongée spectaculaire dans le trou du diable. Un gouffre subaquatique qui pénètre dans les entrailles de la terre à plus de 120 mètres de profondeur avant de déboucher sur une gigantesque rivière sous-marine. De cet exploit est né un hommage. Des index rectangulaires aux proportions affirmées, une minuterie ponctuée de chiffres arabes qui marque les intervalles de cinq minutes, les guichets du quantième et du jour de la semaine situés à 3h... tout fait écho au modèle d'époque. Les aiguilles, recouvertes de Super-LumiNova®, empruntent quant à elles la forme bâton de celles des anciens modèles Bathyscaphe. Le cadran de la Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date Desert Edition est rehaussé par une lunette tournante unidirectionnelle avec un insert en céramique brune et des index en Liquidmetal®. Si cette nouveauté affiche une allure vintage, sa mécanique est résolument moderne. Logé dans un boîtier en acier satiné de 43 mm étanche à 30 bar (environ 300 m), le mouvement de manufacture 1315DD offre toutes les performances indispensables à une montre de plongée. Il délivre en outre une réserve de marche de 5 jours appréciable au quotidien. Autre atout majeur, son balancier est muni d'un spiral en silicium, gage de précision et de résistance aux champs magnétiques. Le fond en verre saphir de la montre rend visible ce mouvement haut de gamme, dont sa masse oscillante en or revêtue d'un traitement NAC pour davantage de caractère.



BREITLING

Nieuwe Chronomat van Breitling, 42 mm, koperkleurige wijzerplaat en Rouleaux-band.

Nouvelle Chronomat de Breitling, 42 mm, cadran type cuivre et bracelet rouleaux.

# DE DUBBELE OVERWINNING VAN de Chronomat

## LE DOUBLÉ GAGNANT DE CHRONOMAT

EEN ICOON HERONTDEKT DIE DE ECHTE VERZAMELAARS NOOIT UIT HET OOG VERLOREN WAREN. DE CHRONOMAT VAN BREITLING IS ONTWERPEN IN 1984, MAAR WERD VAAK OVERSCHADUWD DOOR DE NAVITIMER - EN NU VERSCHIJNT DIT MODEL WEER OP HET PODIUM.

UNE ICÔNE DE L'OMBRE QUE LES COLLECTIONNEURS N'ONT JAMAIS MISE DE CÔTÉ. CRÉÉE EN 1984 MAIS SOUVENT ÉCLIPSÉE PAR LA NAVITIMER, LA CHRONOMAT DE BREITLING REVIENT SUR LE DEVANT DE LA SCÈNE.

Tekst : Olivier Müller

**S**portief, veelzijdig, met een uitgesproken karakter... en geavanceerde mechanica. In 1984 domineerden kwartshorloges de horlogemarkt. Ze zijn namelijk gemakkelijk te verkrijgen, betrouwbaar en eenvoudig inwisselbaar. Het getuigde dan ook van veel lef toen Breitling een model onthulde dat precies het tegenovergestelde was: robuust en duurzaam, aangedreven door een mechanisch kaliber en bestemd voor meerdere generaties. Bovendien was dit horloge door de prijs alleen voor doorgewinterde verzamelaars weggelegd! Als toonbeeld van Breitlings onmiskenbare expertise veroverde de Chronomat het hart van liefhebbers van sporthorloges, en dan meer bepaald van pilotenhorloges. De nieuwe versie van 42 mm heeft een Rouleaux-band met vouwsluiting dat de retromoderne stijl van Breitling perfect tot uiting brengt. Dankzij enkele unieke kenmerken is een Chronomat ook meteen herkenbaar. Een daarvan is de iconische draaiende bezel. Die is afgewerkt met cavaliers die niet alleen het glas beschermen, maar het ook gemakkelijker maken om de bezel te draaien.



**S**portive, polyvalente, au caractère bien trempé... et mécanique. En 1984, les montres à quartz dominent le marché de la montre. Elles sont accessibles, fiables et très souvent jetables. Il a fallu une belle audace à Breitling pour dévoiler un modèle qui en était à l'extrême opposé : robuste et durable, animé par un calibre mécanique et conçu pour plusieurs générations, à un prix qui la réservait aux collectionneurs avertis ! Fondée sur l'héritage de la manufacture Breitling, la Chronomat s'est donc imposée dans le cœur des amateurs de montres de sport, notamment d'aviation. Dans sa nouvelle version de 42 mm, le bracelet rouleaux est fermé par une boucle déployante qui traduit parfaitement le style rétro-moderne de Breitling. Chaque Chronomat possède également les attributs qui la rendent immédiatement reconnaissable. Parmi eux, l'emblématique lunette tournante, surmontée de cavaliers qui non seulement protègent le verre, mais facilitent aussi la manipulation de la lunette.







Nieuwe Breitling Chronomat staal voor dames 32 mm blauwe wijzerplaat met datum en Rouleaux-band.

Nouvelle Breitling Chronomat acier pour dames, 32 mm, cadran bleu avec date et bracelet rouleaux.



Nieuwe Breitling Chronomat goud en staal, 36 mm diameter met Rouleaux-band in goud en staal.

Nouvelle Breitling Chronomat or & acier, en diamètre de 36 mm, avec bracelet rouleaux or & acier.

### ••• B01, DE MYTHE

Wat moderniteit betreft, heeft Breitling aan de verzamelaars gedacht: elke chronograaf in de nieuwe collectie wordt aangedreven door het eigen binnenwerk van Breitling, B01. Dit mechanische kaliber wordt door Breitling zelf gemaakt en geeft het horloge een gangreserve van ongeveer 70 uur. Het B01-mechanisme was het eerste 100% zelf geproduceerde kaliber van Breitling, meer dan tien jaar geleden. Zoals alle Breitling horloges is de Chronomat een COSC-gecertificeerde chronometer. Uit deze certificering blijkt de precisie van het instrument. Alle modellen zijn waterdicht tot 20 bar (200 meter).

### GOED NIEUWS VOOR DE DAMES

Tegelijkertijd heeft Breitling de lancering van een Chronomat voor dames aangekondigd. Voor deze gelegenheid heeft het merk een nieuw team van inspirerende ambassadrices samengesteld, onder wie Charlize Theron. Het horloge dat in de jaren 80 ontstond, is vanaf nu verkrijgbaar in een uitvoering van 32 mm (kwarts) en 36 mm (automatisch), in een stijl die varieert van nonchalant (staal) tot luxueus (rood goud) of polyvalent (tweekleurig). Het is ook voorzien van een emblematisch Rouleaux-band met vouwsluiting. Ook deze chronometers zijn gecertificeerd door COSC, een onafhankelijk controleorgaan dat Zwitserse precisie garandeert. Zwemsters, surfsters en duiksters zullen het feit dat deze horloges waterdicht zijn tot 100 meter, zeker waarderen. ■

### ••• B01, LE MYTHE

Côté modernité, Breitling a pensé aux collectionneurs : chaque chronographe de la nouvelle collection est animé par le calibre manufacture Breitling 01, un mouvement mécanique fabriqué par la maison Breitling qui offre une réserve de marche d'environ 70 heures. Le mouvement B01 était le premier calibre 100 % manufacture jamais réalisé par Breitling il y a plus de dix ans. Comme toutes les montres Breitling, les Chronomat sont des chronomètres certifiés COSC, preuve de précision. Tous les modèles sont étanches à 20 bars (200 mètres).

### AU BONHEUR DES DAMES

En parallèle, Breitling a annoncé le lancement d'une Chronomat féminine. À cette occasion, la manufacture a constitué une nouvelle équipe d'ambassadrices de charme, dont la mannequin Charlize Theron. La pièce, née dans les années 1980, est désormais disponible en 32 mm (à quartz) et 36 mm (automatique), allant d'un style décontracté (acier) à luxueux (or rouge) en passant par polyvalent (bicolore). Elle est également dotée de l'emblématique bracelet rouleaux à boucle déployante. Ces chronomètres sont eux aussi certifiés COSC, un contrôle indépendant garantissant leur précision suisse. Les nageuses, surfeuses et plongeurs apprécieront leur étanchéité à 100 mètres. ■



Breitling Chronomat voor heren, 42 mm, 18-karaats roze goud, rubberen armband, gecertificeerde chronometer met handgemaakt binnenwerk B01.

Breitling Chronomat pour hommes, 42 mm, or rose 18 carats, bracelet caoutchouc, chronomètre certifié doté du mouvement manufacture B01.







Nieuwe Breitling Chronomat voor heren, 42 mm, staal, Rouleaux-band, gecertificeerde chronometer met zwarte tellers, handgemaakt binnenwerk B01.

Nouvelle Breitling Chronomat pour hommes, 42 mm, acier, bracelet rouleaux, chronomètre certifié avec compteurs noirs, mouvement manufacture B01.





CHANEL • CHANEL



CHANEL

# HET J12 HORLOGE en zijn Muzen

LA MONTRE J12 ET SES MUSES



VAN HAUTE COUTURE NAAR HAUTE HORLOGERIE: HET MODEHUIS CHANEL IS EEN VAN DE ZELDZAME MERKEN DIE HUN KERNWAARDEN VAN DE ENE WERELD NAAR DE ANDERE WISTEN OVER TE BRENGEN. CHANEL IS HIERIN GESLAAGD DOOR DE MEEST VERMAARDE ASPECTEN VAN ZIJN DNA MEE TE NEMEN: CREATIVITEIT, DURF EN VERFIJNING. VANDAAG DE DAG ZIJN DE HORLOGES VAN CHANEL UITGEGROEID TOT EEN VASTE WAARDE. HUN ESTHETISCHE IMPACT WORDT KRACHT BIJGEZET DOOR EEN UITMUNTENDE TECHNISCHE VAKKENNIS.

DE LA HAUTE COUTURE À LA HAUTE HORLOGERIE, IL N'Y A QU'UN PAS. LA MAISON CHANEL EST L'UNE DES RARES À AVOIR SU TRANSPOSER SES CODES FONDAMENTAUX D'UN UNIVERS À L'AUTRE, EN PRENANT LE MEILLEUR DE SON ADN : CRÉATIVITÉ, AUDACE ET RAFFINEMENT. L'HORLOGERIE CHANEL EST AUJOURD'HUI INCONTOURNABLE ET SA MAÎTRISE ESTHÉTIQUE EST CONFIRMÉE PAR UNE MAÎTRISE TECHNIQUE ABOUTIE.





*Horloge J12, 38 mm, hoogwaardig zwart keramiek en staal,  
Kaliber 12.1, automatisch manufactuur binnenwerk.*

*Montre J12, 38 mm, céramique haute résistance noire et acier,  
Calibre 12.1, mouvement automatique Manufacture.*

**A**l sinds het begin heeft het horloge J12 één grote inspiratiebron: de onweerstaanbare drang om de klassieke normen omver te werpen door artistieke eigenzinnigheid te combineren met hoogwaardige techniek, gewaagdheid en vindingrijkheid. De J12 vereeuwigd de tijdgeest als geen ander. Het horloge viert zijn twintigste verjaardag, maar het is nog lang niet uitgetikt. De J12 blijft de J12.

### HET ONTSTAAN VAN EEN ICOON

Twintig jaar geleden ontketende de J12 een revolutie in de horlogewereld. Jacques HELLEU, de toenmalige artistiek directeur van CHANEL, stelde zich het horloge van zijn dromen voor. Hij wilde dat het mooi zou worden. Dat het anders zou worden. Hij tekende geen horloge, maar creëerde een legende. Zijn creatie doorstond de tijd en daagt nog steeds de conventies in de horlogewereld uit: eerst met een volledig zwarte keramische uitvoering, drie jaar later verscheen de J12 in een smetteloze, stralend witte versie. Doorheen de tijd heeft het horloge zijn talloze persoonlijkheden ontplooid met een stijlvol kleurenpalet en gecompliceerde uurwerken. Jaar na jaar vindt het horloge-icoon zichzelf opnieuw uit, maar de essentie die het zo succesvol maakt, blijft behouden. Het horloge J12 is uitgerust met het Kaliber 12.1, een automatisch binnenwerk dat sinds 2019 exclusief door CHANEL wordt vervaardigd. In zijn twintigste levensjaar werd het horloge tijdens de Grand Prix d'Horlogerie de Genève bekroond in de categorie 'Dameshorloges'.

### EN NOG TWINTIG JAAR MEER ...

Radicale kleurkeuzes, innoverende materialen, geavanceerde techniek: het horloge J12 laat niemand onberoerd. Het verheft elke seconde tot een speciaal moment, een seconde die een leven verandert. Het is het horloge van de beslissende momenten. Voor de twintigste verjaardag van het icoon uit zijn horlogecollectie verenigt CHANEL zijn meest legendarische muzen, onder wie Claudia SCHIFFER, Naomi CAMPBELL, Ali MACGRAW en het prachtige duo Lily-Rose DEPP en haar moeder Vanessa PARADIS, tijdens een unieke campagne. Ze kijken terug op de voorbije twintig jaar in een reeks intieme interviews die in zwart-wit zijn gefilmd. Twintig jaar aan beslissende seconden. ■

**D**epuis ses débuts, la montre J12 puise son inspiration dans cet irrésistible désir de bousculer les codes en conjuguant singularité artistique et haute technicité, impertinence et inventivité. Elle capte l'air du temps comme aucune autre. La J12 a 20 ans. Et elle ne les fait toujours pas. La montre J12 reste la J12.

### NAISSANCE D'UNE ICÔNE

Il y a 20 ans, la montre J12 révolutionne l'horlogerie. Jacques Helleu, directeur artistique de Chanel à l'époque, imagine la montre de ses rêves. Il la veut belle, différente. Il ne dessine pas une montre mais crée une légende. Elle traverse le temps et bouscule toujours plus les codes de l'horlogerie : d'abord dans sa robe de céramique entièrement noire, puis trois ans plus tard lorsque la montre J12 s'habille de blanc, un blanc immaculé et éclatant. Au fil du temps, elle décline ses mille personnalités en ouvrant la palette des couleurs et des complications horlogères. Année après année, l'icône horlogère se réinvente tout en gardant son essence qui fait son succès. Équipée du Calibre 12.1, mouvement automatique manufacture de la maison Chanel depuis 2019, la montre J12 aborde la vingtaine fraîchement primée au Grand Prix d'Horlogerie de Genève dans la catégorie « Montre Dame » la même année.

### ET POUR 20 ANS DE PLUS...

Choix des couleurs radical, matériau innovant, technicité de pointe, la montre J12 marque les esprits. Elle devient la montre des secondes qui comptent, celles qui changent une vie. La montre des secondes décisives. À l'occasion du vingtième anniversaire de l'icône de l'horlogerie Chanel, les muses les plus emblématiques de la Maison, dont Claudia Schiffer, Naomi Campbell, Ali MacGraw ou encore le touchant duo formé par Lily-Rose Depp et sa mère Vanessa Paradis, sont réunies le temps d'une campagne. Elles reviennent sur leurs 20 dernières années à travers une série d'interviews intimistes filmées en noir et blanc. 20 ans de secondes décisives. ■



## Uw droom. En die van uw boekhouder.

### De nieuwe Panamera 4 E-Hybrid.

Hij biedt **de ideale balans tussen elegantie en sportiviteit**. En zijn niveau van comfort en luxe verlegt opnieuw de normen van zijn categorie.

Deze **sportieve luxeberline** is ook **fiscaal een droomwagen** dankzij zijn uiterst interessante aftrekbaarheid. Waarom wachten? Kom uw droom waarmaken in uw Porsche Centre.

**Vanaf € 959/maand excl. btw in Financiële Renting.\***



GEEF VOORRANG AAN VEILIGHEID. Milieu-informatie (K.B. 19/03/2004): [www.porsche.be](http://www.porsche.be)

**2,0 - 2,6 L/100 KM | 45 - 59 G CO<sub>2</sub>/KM (WLTP).**

Adverteerder/V.U.: D'leteren N.V., Porsche Import, Mallestraat 50, 1050 Elsene, KBO BE 0403 448 140. Contacteer uw concessiehouder voor alle informatie over de fiscaliteit van uw voertuig.

\* Porsche Panamera 4 PHEV Berline. Aanbevolen catalogusprijs incl. btw: €116.387. Huurprijs incl. btw: €1.160. Offerte in Financiële Renting Porsche Financial Services berekend op basis van 60 maanden en 100.000 kilometer, met een eerste verhoogde huurprijs van €20.500 excl. btw en met een aankoopoptie van 25%. Aanbieding voorbehouden aan professionele gebruikers. Prijzen op 20/10/2020 en geldig tot 31/12/2020. Onder voorbehoud van aanvaarding van het dossier door D'leteren Lease n.v. (filiaal en verbonden kredietagent van Volkswagen D'leteren Finance n.v.) waarvan Porsche Financial Services een commerciële benaming is. Maatschappelijke zetel: Leuvensesteenweg 679, 3071 Kortenberg, België - RPR: Leuven 0402623937. D'leteren Lease n.v. is een verzekeringsagent van PSV Verzekeringen cvba (code 0058). IBAN: BE10 0016 0246 9504. Onder voorbehoud van fouten en prijswijzigingen.

**Porsche Centre Antwerpen**

Uilenbaan 200 B,

2160 Wommelgem

+32 (0)3 / 22 41 911

[info@pca.porsche.be](mailto:info@pca.porsche.be)

[www.porsche-antwerpen.be](http://www.porsche-antwerpen.be)



**PORSCHE**



# THE PIONEER SPIRIT LIVES ON.

DE PIONIERSGEEST LEEFT VOORT.

Een eerbetoon aan de allereerste piloten en ontdekkingsreizigers die deel uitmaken van de geschiedenis van Longines.

“Het ene moment ben je in volle vlucht... Het volgende in vrije val, 3000 meter boven de oceaan. Slechts 30 seconden zitten er tussen jou en het wateroppervlak. En het zijn die 30 seconden die bepalen wie je bent en welke stempel je op de geschiedenis zet.”



In 1928 werd **Elinor Smith** ↑ de jongste erkende pilote ter wereld. Op dat moment was ze slechts zestien jaar oud. De beroemde stuntpilote kreeg een plaats in de geschiedenisboeken toen ze enkele maanden later met haar vliegtuig onder de vier bruggen van New York door scheerde. Waarom? Omdat een kennis van haar, die dezelfde stuntvlucht had geprobeerd en had gefaald, zei dat ze zo'n prestatie nooit zou kunnen neerzetten. Tot op vandaag is ze de enige piloot die ooit in deze stunt geslaagd is.

Elinor had een sterk, competitief karakter en hield ervan om het gevaar recht in de ogen te kijken. Daardoor voelde ze de onweerstaanbare drang om haar grenzen steeds verder te verleggen. In 1930 vestigde ze een nieuw hoogterecord op 8357 meter. Achteraf meldde ze enthousiast dat haar horloge van Longines perfect bleef werken en geen seconde stopte. Slechts een jaar later waagde Smith zich aan een nog hogere vlucht. Op 9144 meter hoogte viel de motor van haar vliegtuig plots stil. Terwijl ze de motor weer probeerde te starten, verloor ze het bewustzijn: zonder dat ze het had gemerkt, was er een barst gekomen in de zuurstoffles om

haar nek en was alle zuurstof ontsnapt. De brandstofleiding was bevroren, waardoor de brandstoftoevoer stilviel en het vliegtuig naar beneden stortte. Na een vrije val van ongeveer 7000 meter kwam Smith weer bij bewustzijn en wist ze het vliegtuig recht te trekken.

Tien dagen later vloog ze nog hoger en vestigde ze een nieuw record op 9929 meter – en dat allemaal met haar trouwe Longines om haar pols.

In 1932 was **Amelia Earhart** ↓ de eerste vrouw die solo de Atlantische Oceaan overvloog. Earhart is zonder twijfel de beroemdste pilote ter wereld: ze was op elk vlak een gedreven pionier en haar verhaal inspireert tot op de dag van vandaag nog heel wat mensen. Op 20 mei steeg ze op vanaf de haven van Trepassy in het Canadese Newfoundland, maar slechts twee uur na het begin van haar reis staken de eerste problemen de kop op. Toen ze door een dikke mistlaag vloog, merkte ze dat er zich ijs op de vleugels van haar vliegtuig vormde. Onverschrokken stuurde ze het vliegtuig tot boven de ijzige wind om dit mechanische probleem op te lossen. Toen ze besepte dat ze Parijs niet zou



in de totale duisternis, met onmetelijke oceanen ver onder zijn vliegtuig.

In 1936 voerde de etnoloog en piloot **Paul-Emile Victor** ↓ onderzoek uit over de ijzige poolgebieden. Hij koos Eismitte in Groenland als bestemming en vertrok samen met drie vrienden op een avontuur naar de ijskappen. Het onderzoek van Victor was vooral natuurkundig. Tijdens zijn latere expedities, waar hij de leiding had over een groep wetenschappers, bestudeerde hij het verband tussen de oceanen, landmassa's en de atmosfeer. Voor zijn werk in een van de meest onherbergzame gebieden van de planeet had hij uiterst gespecialiseerd materiaal nodig. Victor en zijn team trotseerden temperaturen tot wel -40 °C, en dat meer dan 49 dagen aan één stuk door. Hun chronometers van Longines bleven zelfs onder deze omstandigheden perfect werken en hielpen hen bij het berekenen van de breedtegraad tijdens hun avontuur op de ijskap van Groenland. “Deze horloges maakten het verschil tussen mislukking en succes”, zei Victor achteraf.

kunnen bereiken, moest ze snel nadenken. Ze besloot te landen in het dorpje Culmore in het Noord-Ierse Londonderry. Haar vlucht duurde in totaal 14 uur en 56 minuten. De eerste vrouw die van het ene continent naar het andere vloog, gebruikte tijdens haar volledige historische vlucht een chronograaf van Longines als navigatiehulpmiddel.

In 1935 werd **Howard Hughes** ↑ de snelste piloot ter wereld met zijn record van 566 km/u. Maar wat het verhaal van Hughes pas echt legendarisch maakt, is het feit dat hij zijn vliegtuig zelf had ontworpen. Hughes was niet zomaar een piloot die records verbrak; hij was zelf luchtvaartingenieur, zakenman en producent van succesvolle Hollywoodfilms. Zijn competitieve karakter en moed in gevaarlijke situaties motiveerden hem om zijn grenzen te blijven verleggen. Slechts enkele jaren na zijn snelheidsrecord vloog hij de wereld rond. Die reis legde hij af in slechts 3 dagen, 19 uur en 14 minuten ... Daarmee bevestigde hij eens te meer dat hij de snelste man ter wereld was. Bij elke vlucht vertrouwde Hughes op zijn astronavigatiechronometer van Longines om 's nachts zijn exacte positie te bepalen,



“Een pioniersgeest onderscheidt zich in de manier waarop hij omgaat met tegenslagen. Proberen, falen, blijven vechten en met stijl triomferen. Dat is wat men onthoudt wanneer al de rest wordt vergeten”.

**HORLOGES DIE EEN EEUW TROTSEREN**

Dit is de mentaliteit die achter de collectie Longines Spirit schuilt. Een mengeling van elegantie, traditie en vakkennis met dezelfde eigenschappen die ook de eerste piloten bij hun vluchten hielpen: precisie in alle omstandigheden, een typerende kroon voor pilotenhorloges, goed leesbare cijfers en lichtgevende wijzers

**STIJL EN HAARFIJNE PRECISIE**

De opmerkelijke precisie is te danken aan een minuscuul spiraaltje van silicium: dit piepkleine onderdeel zorgt voor een constante schommeling. Het spiraaltje is zo gemaakt dat het sterker, lichter en slijtvaster is dan een traditionele spiraal. Het Zwitserse controleorgaan 'Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres' (COSC) garandeert de extreme precisie. Onze geschiedenis is wat ons onvergetelijk maakt.





# THE PIONEER SPIRIT LIVES ON.

PERPÉTUER L'ESPRIT PIONNIER.

Un hommage aux tout premiers aviateurs et explorateurs qui ont partagé leur histoire avec Longines.

Un instant, vous êtes en plein vol... L'instant d'après, vous êtes en chute libre, 3000 mètres au-dessus de l'océan. Il y a 30 secondes qui vous séparent de la surface de l'eau. Et ce sont ces 30 secondes qui définissent qui vous êtes et l'empreinte que vous laisserez dans l'histoire.



La conduite de carburant avait gelé et l'avion, n'étant plus alimenté, se mit à tomber en piqué. Smith reprit conscience après une chute libre d'environ 7000 mètres et parvint finalement à atterrir.

Dix jours plus tard, elle s'envola encore plus haut et établit un nouveau record à 9929 mètres à l'aide de sa fidèle Longines.

En 1928, **Elinor Smith** ↑ devint la plus jeune aviatrice certifiée au monde, à seulement 16 ans. La célèbre pilote de voltige restera à jamais dans les mémoires car elle fit sensation quelques mois plus tard en passant sous les quatre ponts de New-York à bord de son avion. Tout cela parce qu'un homme de sa connaissance, ayant échoué à réaliser cet exploit, lui dit qu'elle serait incapable d'accomplir une telle prouesse. Elle demeure à ce jour la seule et unique pilote à avoir réalisé cet exploit.

Son esprit combattif et son courage face au danger lui donnèrent ce désir impérieux de repousser ses limites encore plus loin. En 1930, elle établit un nouveau record d'altitude de 8357 mètres. Elle annonça avec bonheur que sa « montre Longines avait parfaitement fonctionné sans faillir un instant. » À peine un an plus tard, Smith tenta de voler encore plus haut. Parvenu à 9144 mètres, le moteur de son avion tomba en panne. Alors que Smith était en train d'essayer de le faire redémarrer, elle perdit connaissance (la bouteille d'oxygène suspendue à son cou s'était fendue à son insu, laissant échapper tout son contenu).



En 1932, **Amelia Earhart** ↓ réalisa le premier vol transatlantique féminin en solitaire. L'aviatrice sans doute la plus célèbre du monde était une pionnière à tous les égards, et son héritage inspire encore aujourd'hui. Le 20 mai, Earhart décolla du port de Trepassey à Terre-Neuve, au Canada, mais seulement deux heures après le début de son périple, elle connut ses premiers ennuis. Alors qu'elle traversait une épaisse couche de brouillard, elle s'aperçut que de la glace se formait sur les ailes de son appareil. C'est grâce à son esprit intrépide qu'elle parvint alors à surmonter les vents glacés et les problèmes mécaniques. Quand elle réalisa qu'elle n'arriverait néanmoins pas à atteindre Paris, il lui fallut réfléchir vite.



Elle décida d'atterrir dans le petit village de Culmore, à Londonderry, en Irlande du Nord. La durée totale de son vol fut de 14 heures et 56 minutes. La première femme à relier les continents s'aïda d'un chronographe Longines comme outil de navigation tout au long de son vol historique.

En 1935, **Howard Hughes** ↑ fut l'aviateur le plus rapide du monde en établissant son record de vitesse à 566 km/h. Cependant, ce qui rend l'histoire de Hughes si particulièrement impressionnante est qu'il avait conçu lui-même l'avion qu'il pilotait. Hughes n'était pas un pilote ordinaire qui battait des records – il était également ingénieur aéronautique, homme d'affaires et producteur de films hollywoodiens à succès. Son esprit combattif et son courage face au danger le poussèrent à aller au-delà de ses limites. À peine quelques années plus tard, Hughes fit le tour du monde. Son périple lui prit seulement 3 jours, 19 heures et 14 minutes... Et bien sûr, il fut l'homme le plus rapide à accomplir cet exploit. Hughes se fia toujours à son chronomètre de navigation céleste Longines pour déterminer la position exacte de son appareil

en pleine nuit, dans l'obscurité totale et au-dessus des nombreux et vastes océans qu'il survola.

En 1936, l'ethnologue et pilote **Paul-Emile Victor** ↓ entreprit des recherches dans les régions polaires glaciales. Il jeta son dévolu sur Eismitte, au Groenland, et s'aventura sur la calotte glaciaire aux côtés de trois amis. Les recherches entreprises par Victor étaient principalement tournées vers les sciences physiques de la Terre. Ses expéditions ultérieures, alors qu'il menait un groupe de scientifiques, l'amènèrent à étudier le lien tenu existant entre les océans, la terre et l'atmosphère. Mener des travaux dans l'une des régions les plus inhospitalières de la planète nécessitait des instruments hautement spécialisés. Victor et son équipe supportèrent des températures allant jusqu'à -40° C pendant plus de 49 jours d'affilée. Leurs chronomètres Longines continuèrent de fonctionner avec précision, les aidant à calculer la longitude lorsqu'ils osèrent braver la calotte glaciaire du Groenland. « Ces montres ont fait la différence entre échec et succès », commenta Victor par la suite.



C'est à sa façon d'aborder la chute que se distingue un esprit pionnier.  
Essayer, échouer, se battre et triompher avec élégance.  
C'est ce dont on se souvient lorsque tout le reste a été oublié.

**DES MONTRES CAPABLES DE  
RÉSISTER UN SIÈCLE**

La collection Longines Spirit a été conçue dans cet esprit. Un mélange d'élégance, de tradition et de savoir-faire rassemblant les mêmes caractéristiques que celles mises au point pour assister les tout premiers aviateurs : une précision à toute épreuve, une couronne caractéristiques des montres pilotes, des chiffres très lisibles et des aiguilles luminescentes.

**ESTHÉTIQUE ET PRÉCISION  
EXTRÊME**

Sa précision remarquable tient au minuscule spiral en silicium, un composant ultrafin permettant de maintenir une oscillation constante. Ce spiral a été fabriqué pour être plus dur, léger et durable qu'un spiral traditionnel. L'extrême précision est garantie par le Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres (COSC). Notre histoire est notre héritage.







Nanis, lange ketting Dancing in the Rain.

Nanis, sautoir Dancing in the Rain.





# DE DISCRETE ELEGANTIE VAN GEBORSTELD GOUD goud weer in de mode?

IN COMBINATIE MET GLANZEND GOUD,  
DIAMANTEN, EDELSTENEN OF PARELS  
BIEDT MAT GOUD EEN WAAIER AAN  
MOGELIJKHEDEN. HET IS EEN MATERIAAL  
DAT ZOWEL OVERDAG ALS 'S AVONDS KAN  
WORDEN GEDRAGEN EN STRAALT STEEDS  
CHARME EN ELEGANTIE UIT.

## L'ÉLÉGANCE DISCRÈTE DE L'OR BROSSÉ

MÉLANGÉ À L'OR BRILLANT, AUX DIAMANTS,  
AUX PIERRES OU AUX PERLES, L'OR MAT  
PERMET DES COMBINAISONS MULTIPLES.  
COMPAGNON DU JOUR COMME DU SOIR, IL  
EST DEVENU LE NOUVEL ATOUT DE CHARME  
ET D'ÉLÉGANCE.

Tekst: Isabelle Hossenlopp





- Roze gouden armbanden Bron Jewelry, modellen Reflex en Houdini.

- Bron Jewelry, bracelets, modèles Reflex et Houdini, or rose.

- Bron Jewelry, Roze gouden ringen.

- Bron Jewelry, bagues Stax en or rose.

## DOOR DE EEUWEN HEEN

Door de eeuwen en modestijlen heen hebben we talloze manieren bedacht om goud te dragen. In die tijd zijn het zicht en de bewerkingsmethodes van goud sterk geëvolueerd. In de dikke ringen van mat, weinig gepolijst goud die in de middeleeuwen werden gedragen, was het metaal zelf de blikvanger. De meestal cabochon geslepen stenen waren slechts bijzaak. Op de ring en zetting stonden vaak symbolen die voor de drager een belangrijke betekenis hadden, en ze werden ook vaak gedragen door mannen.

Naarmate de technieken voor goudbewerking evolueerden, hand in hand met fijnere polijst- en zettechnieken, veranderde ook de stijl die mensen in hun juwelen zochten. We nemen even een reuzenstap door de geschiedenis, recht naar de art-nouveauperiode, waar de prachtige interpretaties van mat en getextureerd goud door René Lalique beetje bij beetje plaats maakten voor de schitterende gouden oppervlakken van de art deco. De mijlpalen voor verschillende goudtexturen stonden er al, maar de terugkeer naar mat, geborsteld, gesatineerd of getextureerd metaal kwam pas later.

## MODERNE VERFIJNING

Vandaag is het bewerken van metaal om verschillende effecten te creëren, veel meer dan een trend. Het is een nieuwe manier om juwelen te dragen, edelstenen in de schijnwerpers te zetten, een lichtspel te creëren, een reliëf vorm te geven. Mat goud heeft een discrete, subtiele look. Dit effect geeft het materiaal langzaam prijs tijdens een haarfijn, uiterst nauwkeurig goudbewerkingsproces.

Met goud kunnen we talloze richtingen uit: het oppervlak kan er bijvoorbeeld mat, gesatineerd of gegraveerd uitzien. Gesatineerd goud heeft een mooie, fluweelachtige look.

## SUBTIELE SCHITTERING

Terwijl gesatineerd goud een glad oppervlak heeft, krijgt geborsteld goud een licht reliëf dat op een heel andere manier schittert. Op de ringen van Stax, de armbanden van Houdini en de Reflex-collectie van het merk Bron zorgt het ietwat perkamentachtige uiterlijk van rosé goud voor een erg originele textuur, alsof het juweel door de tijd een prachtig patina heeft gekregen, waardoor het er nog edeler uitziet en perfect past bij ringen van glanzend gepolijst goud. Nanis bewerkt goud dan weer met een burijn om stralende texturen te creëren, waarbij het licht tot in de gouden gravures dringt en er op het oppervlak een reliëf ontstaat. Dat zien we bijvoorbeeld in de lange halsketting Ivy, die volledig gemaakt is van gouden parels. Voor elke met de hand bewerkte parel is urenlang geduld nodig. De sluiting van dit subliem elegante juweel past perfect rond elke parel, wat het mogelijk maakt om het op elke denkbare manier te dragen. ● ● ●



## AU FIL DES ÉPOQUES

Il y a eu plusieurs façons de porter l'or à travers les époques et les modes. Son aspect et la façon de le travailler ont évolué. Au Moyen Âge, les épaisses montures des bagues en or mat et peu poli mettaient en valeur le métal plus que les pierres, souvent taillées en cabochon. L'anneau et le chaton comportaient souvent des symboles chers à celui (souvent des hommes) ou celle qui les portait.

Les techniques de travail de l'or évoluant, allant de pair avec les progrès dans la finesse du polissage et du serti, le goût des bijoux change. Faisons un pas de géant dans l'histoire pour arriver à la période Art nouveau où l'or mat et texturé qu'interprète si bien René Lalique laissera peu à peu la place aux aplats d'or éclatant de l'Art déco. Les jalons des différentes textures d'or étaient déjà posés mais le retour au métal d'aspect mat, brossé, satiné ou texturé ne reviendra que plus tard.

## RAFFINEMENT MODERNE

Aujourd'hui, travailler le métal pour lui donner différents aspects illustre bien plus qu'une tendance. C'est une nouvelle manière de porter un bijou, de mettre en valeur les pierres, de créer des jeux de lumières, de sculpter des reliefs. L'or mat exprime une discrétion, une subtilité. Il se révèle tout en douceur à travers un travail d'orfèvrerie à la précision millimétrée.

La surface de l'or peut prendre plusieurs aspects, mat, satiné ou gravé. La finition satinée donne un joli fini velouté.

## SUBTIL ÉCLAT

Si la technique du satiné laisse la surface du métal lisse, l'or brossé creuse un léger relief et révèle un éclat différent. Sur les anneaux Stax comme sur les bracelets Houdini et Reflex de la marque Bron, l'aspect un peu parcheminé de l'or rose révèle une texture très originale, comme patinée par le temps, qui rend toute chose plus belle et se combine à merveille avec les anneaux d'or poli brillants. De son côté, Nanis cisèle l'or au burin pour mettre en valeur des textures radieuses où la lumière pénètre dans la gravure du métal et crée ainsi un relief en surface, comme sur le long sautoir Ivy entièrement fait de perles d'or. Chaque perle burinée à la main demande de longues heures de patience. Élégance suprême, le fermoir peut embrasser chaque perle, permettant de combiner différents portés. ● ● ●



Nanis, lange ketting  
Dancing in the Rain.

Nanis, sautoir Dancing in  
the Rain.



Roberto Coin collectie Princess Flower armband wit goud  
en diamanten, ring in goud, parelmoer en diamanten.

Roberto Coin, collection Princess Flower. Bracelet, or blanc  
et diamants. Bague, or, nacre et diamants.





Buccellati - Links, pagoda stijl cocktail ring in wit en geel goud, kunziet en diamanten - Rechts honingraat armband in wit goud en diamanten.

Buccellati - À gauche bague cocktail style pagode or blanc et or jaune, kunzite et diamants - À droite bracelet en nid d'abeille or blanc et diamants.



• • •

## KUNST EN MODE

Door goud zo te bewerken dat er lichteffecten op ontstaan, kunnen goudsmeden betoverende contrasten creëren. Gepolijst goud glanst als een spiegel - 'spiegelglad gepolijst', als het ware - en weerspiegelt het matte of getextureerde goud dat in ringen wordt gebruikt. Deze stijl komt voort uit de modestijl van vrouwen die graag feestelijke juwelen combineren met andere, meer ingetogen elementen. Die liefde voor kunst en mode is precies waar Roberto Coin zijn inspiratie uit haalt. Een van zijn iconische collecties is Pois Moi, een reeks juwelen die gekenmerkt worden door hun dikke, vierkante vorm met afgeronde hoeken. Maar Roberto Coin heeft nog veel meer bedacht. Hij weeft en vlecht gouddraden, rijgt gouden parels aan kwastjes in de ware art-decostijl, combineert verschillende vormen in goud en diamanten, laat gepolijst en gesatineerd goud contrasteren in zijn bloemen met vier blaadjes die geïnspireerd zijn door de Venetiaanse gotische stijl. Deze Italiaanse juwelier mengt verschillende textuureffecten op het goud, als een levende getuigenis van de mode en kunst waardoor hij zich keer op keer laat inspireren.

## TIJDLOOS KENMERK

De geschiedenis heeft de stijl van de huidige meesterjuweliers en goudsmeden vormgegeven. De Florentijnse renaissancegeest leeft voort in de stijl van Buccellati. Het geciseleerde oppervlak van het goud en zilver is het onmiskenbare merkteken van de juwelen en andere elementen die volledig met de hand gecreëerd door Andrea Buccellati in hun ateliers in Milaan. De ambachtelijke goudsmid wordt bijna letterlijk één met het juweel dat hij vormgeeft en graveert met sterke, maar tegelijk uiterst delicate bewegingen, waarbij de kleinste misstap betekent dat hij volledig opnieuw moet beginnen.

Goud dat op deze manier bewerkt is, vangt het licht op en weerkaatst het subtiel. Een van de ciseleertechnieken waaraan het Italiaanse merk zijn schitterende reputatie te danken heeft, is Rigato: hierbij worden parallelle lijnen in het metaaloppervlak gekerfd om een stralend effect te creëren. De techniek wordt vaak gebruikt bij manchetten.

Buccellati geeft hier blijk van een verfijnde, tijdloze elegantie. Het merk laat zich inspireren door de vakkennis van de goudsmeden tijdens de Florentijnse renaissance, die onmiskenbaar aan het imago van Buccellati verbonden is sinds het merk een eeuw geleden het levenslicht zag.

De Italiaanse juweliers zijn meesters in de kunst van het ciselieren. Op het geborstelde, gekerfde en getextureerde goud danst een subtiel lichtspel dat een discreet en tegelijk sprekend juweel onthult, een elegant sieraad dat de drager vooral voor zijn of haar eigen plezier draagt. ■

• • •

## ART ET MODE

Le travail de l'or, en créant des effets de lumière, permet de produire de ravissants contrastes. L'or poli, brillant comme un miroir – d'où l'appellation « poli miroir » utilisée en joaillerie – fait écho à l'or mat ou texturé sur les anneaux et les bagues. Un esprit issu de la mode où la femme aime combiner des éléments festifs avec d'autres, plus sobres. C'est justement l'amour de l'art et de la mode qui a inspiré Roberto Coin. Parmi ses collections iconiques, l'épais carré aux angles adoucis de la collection Pois Moi. Roberto Coin a imaginé bien plus que cela. Il tisse et torsade le fil d'or, accroche des billes d'or en pampilles dans le style Art déco, imbrique différentes géométries en or et en diamants, oppose l'or poli et l'or satiné dans ses fleurs à quatre pétales inspirées de la Venise gothique. Chez le joaillier italien, les effets de texture sur l'or se mélangent, comme un témoignage vivant de la mode et de l'art dont il s'inspire en permanence.

## SIGNATURE INTEMPORELLE

L'histoire a façonné les styles des artisans joailliers et orfèvres. L'esprit Renaissance florentine s'incarne dans le style de Buccellati. La ciselure de l'or et de l'argent est la signature incontournable des bijoux et des pièces d'orfèvrerie, entièrement réalisées à la main, créés par Andrea Buccellati dans leurs ateliers milanais. L'artisan fait littéralement corps avec le bijou qu'il sculpte et grave d'un geste qui mélange force et délicatesse, où le moindre faux pas implique de recommencer la pièce.

L'or ainsi travaillé capte et renvoie la lumière avec subtilité. L'une des techniques de ciselure les plus réputées de la maison italienne est le Rigato qui consiste à créer des lignes parallèles sur la surface du métal afin d'obtenir un effet éclatant, souvent utilisé sur les manchettes.

Buccellati signe ici une élégance raffinée et intemporelle. Elle s'inspire des savoir-faire orfèvres de la Renaissance florentine, indéniablement attachés à l'image de la Maison depuis sa naissance il y a tout juste un siècle.

Les joailliers italiens sont maîtres dans l'art de ciseler. La lumière apaisée de l'or brossé, sculpté, texturé, révèle un bijou discret et en même temps très présent, comme un élément de parure raffiné que l'on porte avant tout pour soi. ■



## Een vurige kok op de Dageraadplaats

EEN GOEDE CHEF HERKEN JE AAN HET VUUR WAARMEE HIJ OVER ZIJN GERECHTEN VERTELT EN DE PASSIE DIE HIJ AAN DE DAG LEGT VOOR DE PRODUCTEN DIE HIJ GEBRUIKT. BEIDE INGREDIËNTEN STAAN HOOG OP DE KAART VAN RESTAURANT ARDENT, DE ZAAK VAN CHEF-KOK WOUTER VAN STEENWINKEL AAN DE BRUISENDE DAGERAADPLAATS IN ANTWERPEN.

### UN ARDENT CUISINIER SUR LA DAGERAADPLAATS

ON RECONNAÎT UN BON CHEF AYANT LE FEU SACRÉ À LA FERVEUR AVEC LAQUELLE IL PARLE DE SES PLATS ET À LA PASSION QU'IL MONTRE POUR LES PRODUITS QU'IL UTILISE. CES DEUX INGRÉDIENTS SONT ESSENTIELS AU MENU DU RESTAURANT ARDENT, L'AFFAIRE DU CHEF WOUTER VAN STEENWINKEL SITUÉE SUR LA TRÈS ANIMÉE DAGERAADPLAATS À ANVERS.

Tekst: Griet Byl





Als selfmade man kookt de chef klassiek maar creatief met de beste ingrediënten van het seizoen.

En tant qu'homme qui s'inventa, le chef cuisine de façon classique mais créative avec les meilleurs ingrédients de la saison.



Sinds jaar en dag is Zurenborg een van de hippe buurten waar 't Stad bekend om staat. Toch slaagde de wijk er altijd in haar eigen ziel te bewaren en blijft het de ideale thuishaven voor authentieke horecaprojecten. Het is hier dat Wouter Van Steenwinkel acht jaar geleden een pand op de kop tikte om zijn droom waar te maken en Restaurant Ardent de deuren opende.

### SELFMADE MAN

Dat Wouter kok werd, had veel te maken met de voorliefde voor lekker eten die hij meekreeg van zijn ouders en grootouders. "In feite heb ik informatica gestudeerd", vertelt de jonge chef. "Maar na mijn studies werd het me heel snel duidelijk dat ik iets anders wilde doen. Zo ben ik de horeca ingerold: ik wist meteen dat ik mijn passie gevonden had."

Hij leerde snel en veel, onder andere bij sterrenrestaurant De Schone van Boskoop in Boechout, waar hij vier jaar werkte. "Ik droomde van mijn eigen zaak en op een dag ontdekte ik een pand op de Dageraadplaats", zegt hij. Samen met zijn partner verbouwde hij dat eigenhandig tot een huiskamerrestaurant dat meteen in de smaak viel bij de lokale fijnproevers.

Op het menu? Eerlijke seizoensgebonden producten die de chef omdoopt tot een pure, maar verfijnde Frans-Belgische burgerkeuken. "De kok is het concept van het restaurant", legt de chef vol overtuiging uit. "Ik kook gebaseerd op wat ik als kind heb leren kennen, met andere woorden ik bereid specialiteiten op basis van lokale kwaliteitsproducten in een gastronomisch jasje." Zo bevat de kaart al naargelang het seizoen klassiekers als hazenrug met rode kool of langoustine met zelfgebakken briocheboord en lookboter.

### NATUURSTEEN EN HOUT

Begin 2019 onderging het huiskamerrestaurant een grondige renovatie. Die gebeurde in nauwe samenwerking met het Nederlandse bureau Hugo Interieurvormgeving. "We wilden iets anders dan de inrichting die je in zoveel restaurants tegenkomt", legt Wouter uit. "Daarom gingen we het buiten de landsgrenzen zoeken."

Het resultaat dat bijzonder hedendaags oogt, staat mooi in contrast met de traditioneel geïnspireerde keuken. Als basismaterialen werd gekozen voor natuursteen en gebrand hout, wat het 'vlammende karakter' van het restaurant moet illustreren. Het messing van de verlichting zorgt net als de koperkleurige details die overal aanwezig zijn, voor een warme uitstraling. De pure keuken wordt dan weer gesymboliseerd door de keuze voor groen als accentkleur.

Aldus ontstond een rustgevend kader waar de gerechten optimaal tot hun recht komen. Die worden geserveerd in menuvorm (vier, vijf, zes of zeven gangen) met een reeks kleinere gerechten om de smaken optimaal en vakkundig op te bouwen. Dat doen ze bij Ardent met zoveel elan dat ze niet alleen kunnen rekenen op een schare vaste klanten, maar van Gault Millau ook een hele mooie 14 op 20 kregen. ■

Depuis de nombreuses années, Zurenborg est l'un des quartiers branchés d'Anvers. Néanmoins, ce quartier a toujours su préserver son âme et reste le lieu idéal pour des projets de restauration authentiques. C'est ici que Wouter Van Steenwinkel a acheté, voilà huit ans, un bâtiment afin d'y réaliser son rêve... Le Restaurant Ardent y a ouvert ses portes.

### UN CHEF AUTODIDACTE

Wouter reçoit en héritage de ses parents et grands-parents l'amour pour les bons petits plats, ce qui l'a incité à devenir cuisinier. « En fait, j'ai étudié l'informatique, dit le jeune chef. Mais après mes études, il était évident que je souhaitais faire autre chose. C'est ainsi que je suis entré à l'école hôtelière et que j'ai tout de suite su que j'avais trouvé ma passion. »

Il apprend vite et beaucoup, notamment au restaurant étoilé De Schone van Boskoop à Boechout, où il travaille pendant quatre ans. « J'ai rêvé d'avoir mon propre restaurant et un jour j'ai découvert ce bâtiment sur la Dageraadplaats », confie-t-il. Avec son partenaire, il a transformé de ses propres mains cet espace en un restaurant qui a immédiatement séduit les gourmets locaux.

Au menu ? Des produits de saison équitables que le chef transforme en une cuisine franco-belge authentique et raffinée. « Le chef est le concept du restaurant, explique Wouter avec conviction. Je cuisine sur la base de ce que j'ai appris dans mon enfance, c'est-à-dire que je prépare des spécialités à base de produits locaux de qualité avec une touche gastronomique. » Selon la saison, le menu comprend des classiques tels que la selle de lièvre au chou rouge ou la langoustine avec sa brioche maison et un beurre à l'ail.

### PIERRE NATURELLE ET BOIS

Début 2019, le restaurant a fait l'objet d'une rénovation complète. Cela s'est fait en étroite collaboration avec l'agence néerlandaise Hugo Interior Design. « Nous voulions une décoration d'intérieur différente de ce que l'on retrouve chez les autres restaurateurs, explique Wouter. C'est pourquoi nous sommes allés de l'autre côté de la frontière pour le trouver. »

Un look, qui semble particulièrement contemporain, contraste magnifiquement avec la cuisine d'inspiration traditionnelle. La pierre naturelle et le bois brûlé ont été choisis comme matériaux de base pour illustrer le « caractère flamboyant » du restaurant. L'éclairage en laiton, ainsi que les détails de couleur cuivre parsemés dans la pièce, créent une atmosphère chaleureuse. La cuisine pure est symbolisée par le choix du vert comme couleur principale.

« Nous offrons un cadre apaisant où les plats sont présentés sous leur meilleur jour », précise Wouter. Ces plats sont servis sous forme de menu (quatre, cinq, six ou sept plats) avec une série d'assiettes plus petites afin de développer les saveurs de manière optimale et habile. Chez Ardent, ils le font avec tant d'élan que non seulement ils peuvent compter sur une multitude de clients réguliers, mais le Gault & Millau leur a aussi donné une très belle note de 14 sur 20. ■





#### **PRAKTISCH**

Restaurant Ardent,  
Dageraadplaats 3, 2018 Antwerpen  
Tel.: +32-(0)3.336.32.99  
info@resto-ardent.be  
www.resto-ardent.be  
Openingsuren  
Woensdag tot zondag  
Lunch: 12u-14u  
Diner: 19u-21u  
Maandag, dinsdag en zaterdagmiddag gesloten  
Tweegangen businesslunch van woensdag  
tot en met vrijdag, enkel 's middags: 29€,  
aangepaste wijnen: 14€  
Driegangen zondagslunch, op zondagmiddag:  
39€, aangepaste wijnen bij voor- en  
hoofdgerecht 14€, selectie kazen in plaats van  
dessert +7€

#### **EN PRATIQUE**

Restaurant Ardent,  
Dageraadplaats 3, 2018 Anvers  
Tél. : +32-(0)3.336.32.99  
info@resto-ardent.be  
www.resto-ardent.be  
Heures d'ouverture  
Du mercredi au dimanche  
Déjeuner : 12h00-14h00  
Dîner : 19h00-21h00  
Fermé lundi, mardi et samedi après-midi  
Déjeuner d'affaires : 2 plats, du mercredi au  
vendredi, midi uniquement, 29 €,  
vins adaptés, 14 €  
Repas du dimanche midi et soir, menu  
3 plats : 39 €, vins adaptés avec entrée et plat  
14 €, sélection de fromages au lieu de dessert  
+ 7 €







CHOPARD

## DE VLUCHT van de Arend

NET EEN JAAR GELEDEN VIERDE DE FABRIKANT CHOPARD DE WEDERGEBOORTE VAN EEN VAN ZIJN MEEST BEFAAMDE MODELLEN: DE ALPINE EAGLE. VANDAAG IS DIT ICOON ONDER DE CHIQUE SPORHORLOGES ER WEER IN TWEE NIEUWE VERSIES.

## L'ENVOL de l'Aigle

IL Y A TOUT JUSTE UN AN, LA MANUFACTURE CHOPARD CÉLÉBRAIT LA RENAISSANCE DE L'UN DE SES MODÈLES FÉTICHES, L'ALPINE EAGLE. AUJOURD'HUI, L'ICÔNE DE LA MONTRE SPORT-CHIC EST DE RETOUR EN DEUX NOUVELLES VERSIONS.

Tekst: Olivier Müller

**O**nlangs zag een volwaardige collectie het daglicht bij Chopard. Voor deze horlogemaker is dit een zeldzame gebeurtenis. Met de Alpine Eagle blaast het merk nieuw leven in een van zijn meest iconische creaties, in een marktsegment waar tot dan toe de racingcollectie Mille Miglia de kroon droeg. De Alpine Eagle opent een heel nieuw universum, en de nieuwste varianten maken meer dan duidelijk dat Chopard het volste vertrouwen heeft in deze ontwikkeling. De Alpine Eagle-collectie is bedacht door drie generaties mannen uit de familie Scheufele, de eigenaars van Chopard. Deze modellen zijn een moderne herinterpretatie van het horloge St. Moritz, de eerste horlogecreatie die Karl-Friedrich Scheufele aan het einde van de jaren 1970 heeft uitgewerkt.

### EEN CHRONOGRAAF AAN DE TOP VAN DE INNOVATIE

De collectie die Chopard in 2019 lanceerde telde al tien referenties met horlogekasten in twee maten. Met de Alpine Eagle XL Chrono is deze collectie nu drie modellen rijker, elk met een extra grote diameter van 44 mm. Deze imposante horloges zijn helemaal afgestemd op de vorm van de mannenpols en groot genoeg om een

**C**'est une collection à part entière qui a vu le jour chez Chopard récemment – un événement rare pour la manufacture. Avec l'Alpine Eagle, la maison redonnait vie à l'une de ses créations emblématiques sur un segment où régnait jusqu'à présent la collection Mille Miglia, très marquée racing. L'Alpine Eagle ouvre un tout nouvel univers et ses récentes déclinaisons montrent la confiance qu'a Chopard en son développement. Imaginée par trois générations d'hommes de la famille Scheufele, propriétaire de Chopard, la collection Alpine Eagle réinterprète ainsi avec modernité la montre St. Moritz, première création horlogère élaborée par Karl-Friedrich Scheufele à la fin des années 1970.

### UN CHRONOGAPHE À LA POINTE DE L'INNOVATION

Grâce à l'introduction des Alpine Eagle XL Chrono, la collection lancée par Chopard en 2019, déjà riche de dix références déclinées en deux tailles de boîtier, s'étoffe de trois modèles au diamètre extra-large de 44 mm. Plus imposants, ils épousent la forme des poignets masculins et permettent de loger un mouvement chronographe sophistiqué. Sur le côté droit, l'intégration des poussoirs se fait de part et d'autre des éléments protecteurs entourant la couronne : discrets, ils ne contrarient pas l'harmonie des formes et de la symétrie qui caractérise la collection.

Le mouvement chronographe mérite le regard attentif des collectionneurs. Le calibre Chopard 03.05-C est une réalisation des ateliers d'horlogerie de la Maison. Il a une autonomie de 60 heures. Équipé d'une roue à colonnes, il est aussi l'objet de plusieurs innovations techniques qui valent à Chopard l'enregistrement de quatre brevets. Il est par exemple pourvu d'un système d'engrenage unidirectionnel qui évite les pertes d'énergie tout en assurant un remontage rapide, une fonction appréciée dans la famille des chronographes, toujours gourmands en énergie. Sa précision est certifiée chronomètre par le Contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC).



Handgemaakt binnenwerk 03.05-C gemonteerd in de Chopard's Alpine Eagle XL Chrono.

Mouvement manufacture 03.05-C équipant l'Alpine Eagle XL Chrono de Chopard.





Nieuwe Chopard Alpine Eagle XL  
Chrono, goud en staal.

Nouvelle Chopard Alpine Eagle XL  
Chrono, or & acier.





Chopard Alpine Eagle  
Chrono, 44 mm,  
automatisch manufactuur  
binnenwerk.

Chopard Alpine Eagle  
Chrono, 44 mm,  
mouvement automatique  
manufacture.



• • •

uiterst verfijnd chronograaf binnenwerk te bevatten. Aan de rechterkant is de kroon geïntegreerd, omgeven door beschermende elementen. Ze vormen een discreet geheel dat prachtig opgaat in de harmonie van de vormen en de symmetrie die de collectie kenmerkt.

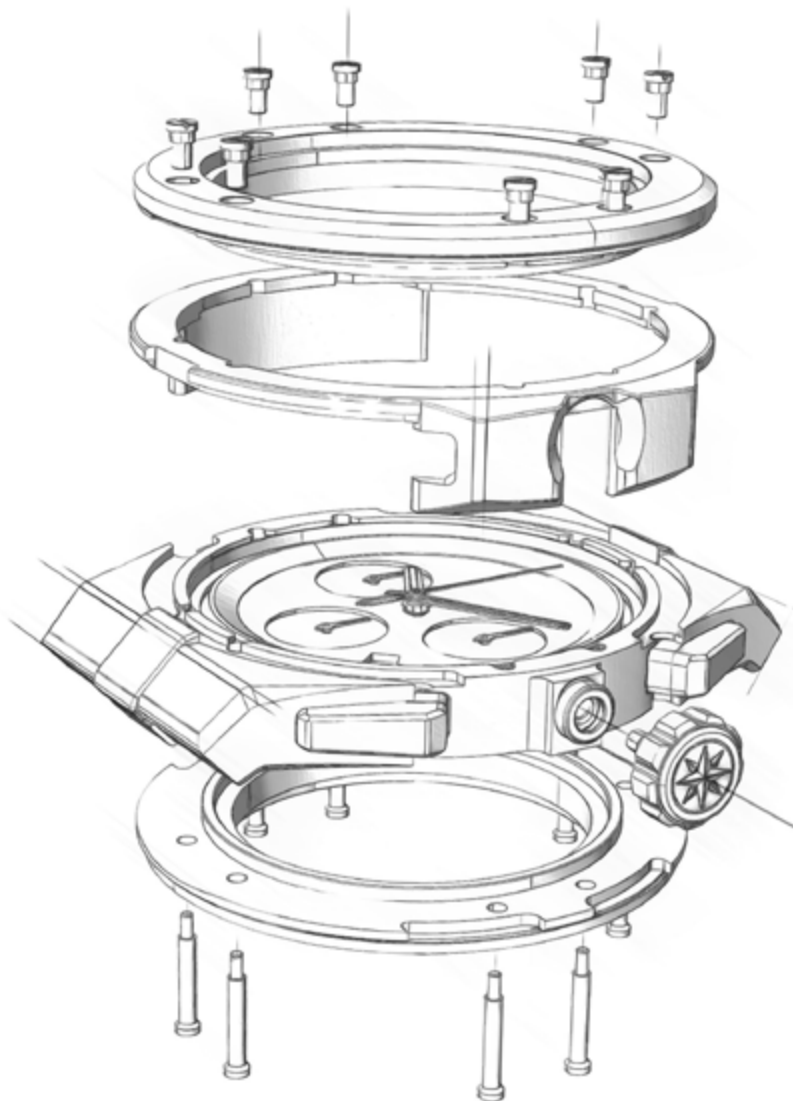
Het chronograafuurwerk is een arendsblik van verzamelaars meer dan waard. Het Chopard 03.05-C-kaliber is vervaardigd in de eigen manufactuur van het merk. Het horloge heeft een gangreserve van 60 uur. Naast een column wheel is het uitgerust met verschillende technische innovaties waarvoor Chopard vier patenten heeft geregistreerd. Het is bijvoorbeeld uitgerust met een unidirectioneel tandwielsysteem dat energieverlies voorkomt en het horloge snel weer oplaadt. Voor chronografen, een horlogesoort die veel energie opslokt, is deze functie een zeer gewaardeerde toevoeging. De precisie is chronometergecertificeerd door de COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Wat de afwerking betreft, introduceert Chopard naast de wijzerplaat in de kleur Aletsch Blue een nieuwe tint: twee Alpine Eagle XL Chrono's hebben een wijzerplaat in Absolute Black. In elk van deze versies behoudt de wijzerplaat zijn stralende textuur en motief dat doet denken aan de iris van een arendsoog. De secondewijzer heeft de vorm van een veer en zweeft over de zeer goed leesbare markeringen en de tellers in reliëf.

### DUBBELLE LARGE OF ENKELE SMALL?

Naast de chronograaf onthult Chopard drie andere Alpine Eagle-modellen: twee Large horloges in roségoud en een Small model in Lucent Steel A223, waarvan de lunette met diamanten bezet is. De twee eerste modellen hebben een diameter van 41 mm. Tot nu toe waren ze alleen in een stalen versie en een combinatie van goud en staal verkrijgbaar. Met dit nieuwe, volledig gouden model toont Chopard eveneens dat het merk zich inzet voor verantwoorde luxe: net zoals voor alle horloge- en juwelencreaties die sinds juli 2018 uit hun manufactuur zijn verschenen, is het goud dat voor deze Alpine Eagle Large wordt gebruikt ethisch en gecontroleerd gewonnen, met respect voor de bevolking en het milieu.

De eerste versie heeft een getextureerde wijzerplaat in de kleur Aletsch Blue, een ode aan de grootste gletsjer in de Zwitserse Alpen. De tweede versie heeft een wijzerplaat in Bernina Grey; ook dit is een knipoog naar de gelijknamige bergketen die zich uitstrekt tussen Zwitserland en Italië, met een aureool van diamanten rond het glas. Daarnaast is de Alpine Eagle Small-collectie, die een diameter van 36 mm heeft en tot nu toe zeven referenties van staal, ethisch goud of twee materialen telde, uitgebreid met een nieuw model van Lucent Steel A223. Dit horloge heeft een wijzerplaat in Aletsch Blue, afgewerkt met diamanten op de lunette. ■



• • •

En termes de finitions, au-delà d'un cadran bleu Aletsch, Chopard introduit dans la collection une nouvelle teinte avec deux Alpine Eagle XL Chrono agrémentées d'un cadran noir absolu. Dans chacune de ces variations, le cadran conserve sa texture et son motif rayonnant, évocation directe de l'iris de l'aigle. L'aiguille des secondes en forme de plume survole cet affichage très lisible rythmé par des compteurs en relief.

### DOUBLE LARGE OU SIMPLE SMALL ?

En complément du chronomètre, Chopard dévoile trois autres modèles Alpine Eagle : deux en format Large en or rose, ainsi qu'un modèle Small en acier Lucent Steel A223 dont la lunette se pare de diamants. Les deux premiers modèles sont d'un diamètre de 41 mm. Ils n'étaient proposés jusqu'ici qu'en acier ou mariage or-acier. Avec ce nouveau modèle entièrement en or, Chopard manifeste également son engagement pour un luxe responsable : à l'image de toutes les créations horlogères et joaillières sorties de ses ateliers depuis juillet 2018, l'or utilisé pour ces Alpine Eagle Large est éthique, respectueux des conditions d'extraction, préservant les populations autant que leur environnement.

La première version met en valeur un cadran texturé de couleur bleu Aletsch – qui rend hommage au plus grand glacier des Alpes, situé en Suisse – tandis que la deuxième, pourvue d'un cadran gris Bernina – également en référence à la chaîne montagneuse du même nom qui s'étend entre la Suisse et l'Italie – est auréolée de diamants sur la lunette. À ses côtés, la gamme Alpine Eagle Small, d'un diamètre de 36 mm, qui comptait jusqu'à présent sept références acier, or éthique ou bimatière, accueille maintenant un nouveau modèle en Lucent Steel A223 avec cadran bleu Aletsch illuminé d'un sertissage de diamants sur la lunette. ■



# PORSCHE PANAMERA

bevestigt elektrische expertise

Tekst: Griet Byl

HOEWEL DE BELGISCHE AUTOMARKT IN 2020 DOOR DE CORONACRISIS AANZIENLIJKE KLAPPEN KREEG, STEEG HET AANTAL INSCHRIJVINGEN VAN NIEUWE, ELEKTRISCHE WAGENS TIJDENS HET EERSTE KWARTAAL MET 30%. HET SEGMENT VAN DE PLUG-IN HYBRIDES GROEIDE ZELFS MET 139%, DAT VAN DE HYBRIDES MET 10%. GEEN WONDER DAT PORSCHE INZET OP DAT ELEKTRISCHE SEGMENT EN ZIJN ATYPISCHE PANAMERA-GAMMA UITBREIDT MET DRIE NIEUWE MILIEUBEWUSTE MODELLEN.

## LA PORSCHE PANAMERA CONFIRME L'EXPERTISE DE LA MARQUE EN MATIÈRE DE VÉHICULES ÉLECTRIQUES

BIEN QUE LE MARCHÉ BELGE DE L'AUTOMOBILE AIT SUBI DE PLEIN FOUET LA CRISE ÉCONOMIQUE LIÉE AU CORONAVIRUS EN 2020, LE NOMBRE D'IMMATRICULATIONS DE NOUVELLES VOITURES ÉLECTRIQUES A AUGMENTÉ DE 30 % AU COURS DU PREMIER TRIMESTRE. LE SEGMENT DES HYBRIDES PLUG-IN A MÊME CONNU UNE ENVOLÉE DE 139 %, CONTRE 10 % DE HAUSSE POUR LES HYBRIDES. DÈS LORS, RIEN D'ÉTONNANT À CE QUE PORSCHE MISE SUR CE SEGMENT ÉLECTRIQUE EN ENRICHISSANT SA GAMME PANAMERA ATYPIQUE DE TROIS NOUVEAUX MODÈLES RESPECTUEUX DE L'ENVIRONNEMENT.





De interesse voor elektrische aandrijving zit diep ingebakken in het DNA van Porsche. Ferdinand Porsche was als tiener immers al gefascineerd door elektriciteit. De eerste voertuigen die hij ontwierp waren dan ook elektrisch. Zo bedacht hij in 1898 de Egger-Lohner C.2 Phaeton. In 1900 creëerde hij de eerste 'hybride' auto, de 'Sempre Vivus'. Helaas woog het vehikel ondanks zijn bescheiden vermogen bijna twee ton. Door het gebrek aan infrastructuur en het beperkte bereik was elektromobilititeit gedurende meerdere decennia geen prioriteit.

### ECOLOGISCHE PRESTATIES

Maar tijden en omstandigheden veranderen. In 2010 lanceerde de Duitse autofabrikant de Cayenne S Hybrid, in 2011 gevolgd door de Panamera S Hybrid als eerste volledige hybride wagen in de luxe autoklasse. Sindsdien investeerde het merk aanzienlijke middelen in de ontwikkeling van elektrische en hybride modellen. Elektrisch rijden zal immers altijd belangrijker worden, op korte termijn bovendien. Voorspellingen voorzien dat in 2021 een op zeven verkochte nieuwe wagens elektrisch zal zijn.

Vandaag vervolledigt Porsche het gamma van zijn bekende Panamera dus met twee extra plug-in hybrides. Naast de onlangs voorgestelde nieuwe Panamera 4S E-Hybrid met een systeemvermogen van 412 kW (560 pk) bieden die hun bestuurders nog betere prestaties, extra comfort en meer rijbereik. "Onze plug-inhybridetechnologie moet tegelijkertijd aan twee heel precieze eisen voldoen", aldus de fabrikant. "Ten eerste moet ze het verbruik en de uitstoot verlagen. Ten tweede moet ze de bestuurder diep in zijn stoel weten te drukken. Precies zoals je dat van een Porsche mag verwachten."

### SPORTIVITEIT EN COMFORT

De nieuwe Panamera Turbo S E-Hybrid is nu de krachtigste variant in de volledig herwerkte productlijn door de combinatie van een 420 kW (571 pk) sterke vierliter biturbo V8 met een 100 kW (136 pk) sterke elektromotor. Zijn puur elektrische rijbereik is met tot 30 procent vergroot dankzij een nieuwe batterij van 17,9 kWh en geoptimaliseerde rijmodi.

Dit geldt ook voor de nieuwe Panamera 4 E-Hybrid, waar de elektromotor zoals voordien wordt aangevuld met een 243 kW (330 pk) sterke 2.9 biturbo V6, samen goed voor een systeemvermogen van 340 kW (462 pk).

Het Panamera-gamma wordt afgerond door de 4S, die 324 kW (440 pk) ontwikkelt en die eveneens recht heeft op alle geoptimaliseerde elementen op het vlak van chassis, design, uitrusting en infotainment van de jongste modelaanpassing.

Elk van de aandrijvingen kan worden gecombineerd met de drie beschikbare koetswerkversies Sedan, Executive (met lange wielbasis) en Sport Turismo. Zoals het hoort zijn het chassis en de sturingssystemen in alle nieuwe Panamera-versies afgestemd op sportiviteit en comfort. Geef toe: het beste van werelden samen. ■





*Porsche breidt zijn atypische Panamera gamma uit met drie milieuvriendelijke modellen die niets aan comfort en sportieve uitstraling moeten inboeten.*

*Porsche élargit sa gamme Panamera atypique avec trois modèles respectueux de l'environnement qui cultivent tant le confort que l'allure sportive pour la plus grande joie des amateurs.*

L'intérêt pour la propulsion électrique est profondément ancré dans l'ADN de Porsche. Adolescent, Ferdinand Porsche était déjà fasciné par l'électricité. Les premiers véhicules qu'il a conçus étaient d'ailleurs électriques. Il a notamment inventé l'Egger-Lohner C.2 Phaeton en 1898. En 1900, il a créé la première voiture hybride, la Sempre Vivus. Malheureusement, malgré sa puissance modeste, le véhicule pesait près de deux tonnes. En raison du manque d'infrastructures et de leur autonomie restreinte, les véhicules électriques ont été relégués au second plan pendant plusieurs décennies.

### PERFORMANCES ÉCOLOGIQUES

Néanmoins, les temps et les circonstances changent. En 2010, le constructeur automobile allemand a lancé le Cayenne S E-Hybrid, suivi en 2011 par la Panamera S E-Hybrid, première voiture entièrement hybride dans la catégorie des voitures de luxe. Depuis lors, la marque a investi d'importantes ressources dans le développement de modèles électriques et hybrides. En effet, les véhicules électriques ne feront que gagner en importance à court terme. Selon des prévisions, une nouvelle voiture achetée sur sept sera électrique en 2021.

Aujourd'hui, Porsche complète la gamme de sa célèbre Panamera grâce à deux nouvelles déclinaisons hybrides plug-in. Elles rejoignent la nouvelle Panamera 4S E-Hybrid récemment dévoilée, qui délivre une puissance systémique de 560 ch (412 kW) et offre au conducteur des performances encore meilleures, un confort accru et une plus grande autonomie. « Notre technologie hybride plug-in doit répondre à deux exigences très

précises en même temps, explique le fabricant. D'abord, elle doit garantir une réduction de la consommation et des émissions. Deuxièmement, elle doit développer la puissance requise pour coller le conducteur au fond de son siège. Après tout, c'est ça que l'on attend d'une Porsche. »

### SPORTIVE ET CONFORTABLE

La nouvelle Panamera Turbo S E-Hybrid est désormais la déclinaison la plus puissante de la gamme de produits entièrement revue et corrigée. Et pour cause, elle allie un V8 biturbo de 4 litres de 571 ch (420 kW) à un moteur électrique de 136 ch (100 kW). Son autonomie tout électrique a été accrue de 30 % grâce à une nouvelle batterie de 17,9 kWh et à des modes de conduite optimisés.

Ceci s'applique également à la nouvelle Panamera 4 E-Hybrid, dont le moteur électrique est complété, comme c'était le cas précédemment, par un V6 biturbo de 2,9 litres développant 330 ch (243 kW), pour une puissance systémique de 462 ch (340 kW).

La gamme Panamera est complétée par la 4S, qui délivre 440 ch (324 kW) et bénéficie également de toutes les optimisations apportées à la dernière génération du modèle en termes de châssis, design, équipement et infodivertissement.

Chaque type de moteur peut être combiné aux trois variantes de carrosserie disponibles : berline sportive, Executive (version à empattement long) et Sport Turismo. Conformément aux attentes, le châssis et les systèmes de contrôle ont été réglés pour la sportivité et le confort dans tous les nouveaux modèles Panamera. Autrement dit, le meilleur des deux mondes. ■





*Swiss Capsule automatische  
opwinder.*

*Remontoire automatique Swiss  
Capsule.*



# De kunst om de tijd door te laten lopen

---

## L'ART DE REMONTER LE TEMPS

---

BIJ ELK MECHANISCH HORLOGE HOORT EEN MECHANISCHE OPWINDER. WANT VOOR KWALITEITSHORLOGES GELDT HETZELFDE ALS VOOR HUN ACCESSOIRES: DE PRECISIE EN PRODUCTIE MOETEN OP ELK VLAK UITMUNTEND ZIJN. HIERONDER GEVEN WE EEN OVERZICHT VAN DE MEEST ONMISBARE, EXCLUSIEVE EN TOEGANKELIJKE HORLOGEOPWINDERS.

À MONTRE MÉCANIQUE, REMONTOIR MÉCANIQUE. IL EN VA DE LA BELLE HORLOGERIE COMME DE SES ACCESSOIRES : L'ART DE LA PRÉCISION ET DE LA BIENFACTURE NE SOUFFRE AUCUNE EXCEPTION. TOUR D'HORIZON DES REMONTOIRS LES PLUS INDISPENSABLES, EXCLUSIFS OU ACCESSIBLES.

Tekst: Olivier Müller





**E**lk uniek horloge heeft een eigen opwinder nodig. Als een automatisch uurwerk dag na dag wordt gedragen, windt het zichzelf voortdurend op. Dit systeem werd in 1777 of 1778 uitgevonden door ofwel de Zwitser Abraham Louis Perrelet, ofwel de Luikse Hubert Sarton. Wie precies de uitvinder is, dat zullen we wellicht nooit te weten komen. Wat manuele horloges betreft, volstaat het om de kroon gemiddeld om de twee dagen op te draaien om de gangreserve optimaal te houden. Het is een eenvoudige handeling, maar ook een intiem ritueel tussen drager en horloge. Maar wanneer die drager een verzamelaar wordt en meerdere horloges aan zijn collectie toevoegt, wordt de zaak ingewikkelder ...

### EEN TECHNISCHE NOODZAAK

Wanneer iemand meerdere horloges heeft, kan hij alle horloges die hij niet draagt, dan gewoon stilletjes laten slapen? Nee, en daar is een technische reden voor. Een horloge is net zoals een auto: om te blijven werken, moet de motor af en toe draaien. In beide gevallen worden de tandwielen en radertjes gesmeerd om optimaal te functioneren, zonder wrijving. Als ze te lang stilstaan, 'bevriest' de olie, wat ervoor kan zorgen dat het binnenwerk niet meer vlot beweegt en het horloge onbruikbaar wordt. Bovendien wordt het uurwerk in een horloge dat te lang niet 'draait' op de proef gesteld door de tijd, vocht, stof en zelfs roest.

### DEUTSCHE QUALITÄT

Om al deze redenen blijft de horlogeopwinder de efficiëntste oplossing om automatische binnenwerk in beweging te houden wanneer ze niet worden gedragen. Bepaalde merken hebben zich in dit segment gespecialiseerd. Aan de meest exclusieve kant is er het Duitse merk Buben & Zörweg: dit is het absolute summum. Hun creaties van kostbaar hout en fijn leder combineren edele materialen met de meest geavanceerde anti-inbraaktechnologieën, zoals biometrie, alarmen en autonome batterijen. Veel creaties worden slechts in beperkte oplagen gemaakt en de personaliseringsopties zijn afgestemd op het budget dat men eraan wil spenderen. Om de kunstige afwerking, het design en de functionaliteit van horloges te beschermen, heeft Buben & Zörweg een aparte collectie voor juwelen en horloge gecreëerd. Elke verzamelaar die op zoek is naar de meest exclusieve horloges ter wereld, heeft een product van Buben & Zörweg in zijn bezit.

### ITALIAANSE ZACHTHEID

Scatola del Tempo is een Italiaans merk dat volledig is opgebouwd rond het maken van horlogeopwinders. Zoals bij de meeste ambachtelijke huizen is Scatola del Tempo vooral een familie verhaal - én een 100 % onafhankelijk bedrijf. Het merk is opgericht door Sandro Colarieti, die al snel werd bijgestaan door zijn dochter, Cristiana Colarieti. Haar vader waakte persoonlijk over de keuze van elk stukje leder, hout en zijde. Scatola del Tempo verdiende zijn sporen niet alleen bij verzamelaars, maar ook bij merken. En niet de minste: in 1992 was Patek Philippe een van de eersten die doosjes van Scatola del Tempo bestelde om zijn kostbare horloges te beschermen.

Zo bereikte de naam van dit kleine, onafhankelijke en artisanale familieatelier in een recordtijd de grootste verzamelaars over de hele wereld. Al snel klopten er andere gerenommeerde merken bij Scatola del Tempo aan, zoals Breguet, Breitling, Bulgari, Cartier, Lange & Söhne, Vacheron Constantin en Zenith. Het merk heeft het concept van het zelfopwindende horlogedoois uitgevonden. Het mechanisme is Zwitsers, maar het concept en de vakkennis blijven Italiaans. Het beste van twee werelden.

### MINIPRIJS, MAXIPRESTATIES

Swiss Kubik is vandaag de dag de meest prominente naam op de markt voor horlogeopwinders. Dit merk heeft dan ook een eenvoudig, hightech, Swiss Made én personaliseerbaar concept bedacht. De jonge, 100 % Zwitserse onderneming heeft in slechts tien jaar tijd een ideale oplossing voor een terugkerend probleem gevonden. Het idee: kleine opwinders (10 x 10 cm) van onnavolgbare kwaliteit maken, de productie in Zwitserland houden, elk stuk naar wens autonoom en personaliseerbaar maken, en dat alles voor een grondig bestudeerde prijs. Het feit dat deze opwinders zonder elektrische voeding werken, maakt dit modulaire systeem nog aantrekkelijker: twee batterijtjes van 1,5 V volstaan om de opwinder drie jaar lang te laten functioneren.

Swiss Capsule hanteert een vergelijkbare aanpak. Hun mechanisme is Zwitsers, hun motor is uitgerust met een batterij van 7600 mA die lang meegaat en getest is om 2500 tot 3800 uur lang optimaal te presteren. Dit is ook de enige horlogeopwinder op de markt met een motorgarantie van vijf jaar en een batterij met een levensduur van vijf tot zeven jaar. ■



Orion Kluis, Buben & Zörweg.

Coffre-fort Orion, de Buben & Zörweg.



Automatische opwinder, Swiss Made, door Swiss Kubik, in de kleuren van Colman.

Remontoire automatique Swiss Made, par Swiss Kubik, aux couleurs de Colman.



Une montre unique se dispense de remontoir. Portée jour après jour, elle se remontera toute seule grâce à son mouvement automatique, inventé en 1777 ou 1778, soit par le Suisse Abraham Louis Perrelet, soit par le Liégeois Hubert Sarton – l'histoire n'arrivera probablement jamais à trancher ! Quant à la montre manuelle, il suffit de remonter sa couronne tous les deux jours en moyenne pour obtenir à nouveau le maximum de sa réserve de marche. Un geste aussi simple que rituel qui crée un lien intime entre l'homme et sa montre. Mais lorsque le premier devient collectionneur et ajoute plusieurs garde-temps à sa collection, l'affaire se complique...

### UN BESOIN TECHNIQUE

Lorsque l'on a plusieurs montres en collection, pourquoi ne pas laisser dormir toutes celles que l'on ne porte pas, à l'arrêt ? La raison est essentiellement technique. Une montre est comme une automobile : son moteur a besoin de tourner pour rester fonctionnel. Dans les deux cas, les engrenages et rouages sont lubrifiés pour avoir un fonctionnement optimal, sans friction. Trop longtemps à l'arrêt, les huiles se figent et peuvent empêcher le mouvement de la montre de se remettre en service. Et, plus simplement, une montre qui n'a pas « tourné » pendant trop longtemps verra sa mécanique mise à l'épreuve du temps, de l'humidité, de la poussière, voire de la corrosion.

### DEUTSCHE QUALITÄT

Pour toutes ces raisons, le remontoir reste la solution la plus efficace pour permettre aux garde-temps automatiques de rester en mouvement même lorsqu'ils ne sont pas portés. Un certain nombre de marques se sont spécialisées dans ce segment. Du côté le plus exclusif, la maison allemande Buben & Zörweg représente le summum. Ses créations en bois rares et cuirs fins allient des matériaux nobles aux technologies anti-effractions les plus abouties, comme la biométrie, des alarmes ou des batteries autonomes. Un grand nombre de créations est en série limitée et les possibilités de personnalisation sont à la mesure du budget que l'on souhaite y consacrer. À la lisière de l'œuvre d'art, du design et de la fonctionnalité horlogère, Buben & Zörweg a créé un univers à part, pour la joaillerie comme pour l'horlogerie, dont les collectionneurs les plus exclusifs au monde possèdent tous un exemplaire.

### DOUCEUR ITALIENNE

Scatola del Tempo est pour sa part une maison italienne qui s'est intégralement bâtie sur la création de remontoirs. Comme la plupart des belles maisons artisanales, c'est avant tout une histoire familiale et 100 % indépendante. Fondée par Sandro Colarieti, l'entreprise est rapidement rejointe par Cristiana Colarieti, sa fille. Son père veillant personnellement au choix de chaque cuir, chaque bois, chaque soie, Scatola del Tempo gagne ses jalons non seulement auprès des collectionneurs mais aussi des marques, et non des moindres : c'est Patek Philippe qui, parmi les premières en 1992, passa commande d'écrans Scatola del Tempo pour abriter ses précieux garde-temps. C'est ainsi que le petit atelier familial indépendant atteignit les plus grands collectionneurs du monde en un temps record. La manufacture fut rapidement rejointe par d'autres : Breguet, Breitling, Bulgari, Cartier, Lange & Söhne, Vacheron Constantin, Zenith, parmi d'autres. La maison a inventé le concept d'écran remontoir. La mécanique est suisse, la conception et le savoir-faire restent italiens. Le meilleur des deux mondes.

### MINI PRIX, MAXI PERFORMANCE

Swiss Kubik est aujourd'hui l'entreprise la plus en vue du marché de remontoirs pour lequel elle a développé un concept simple, high-tech, Swiss Made et personnalisable. Cette jeune entreprise 100 % suisse a, en seulement dix ans, apporté une solution juste à un problème récurrent. L'idée : concevoir des petits remontoirs (10x10 cm), d'une qualité irréprochable, autonomes et personnalisables à souhait, le tout pour un tarif très étudié. La possibilité de se passer d'une alimentation sur secteur rend leur modularité encore plus attrayante : deux simples piles de 1,5 volts sont suffisantes pour faire fonctionner le remontoir pendant trois ans.

Swiss Capsule se positionne sur une approche sensiblement similaire. Sa mécanique est suisse, son moteur est équipé d'une batterie de 7600 mA, longue durée, testée pour offrir des performances optimales pendant environ 2500 à 3800 heures. C'est également le seul remontoir sur le marché avec une garantie moteur de 5 ans et une durée de vie de la batterie de cinq à sept ans. ■





HERMÈS

# TEGEN de stroom in

Tekst: Olivier Müller

HERMÈS, DE ZADELMAKER. HERMÈS, DE LEERBEWERKER. EN HERMÈS, DE HORLOGEMAKER. ER IS GEEN CREATIEF TERRITORIUM WAAR DIT FRANSE MERK ZICH NIET WAAGT. VANDAAG VERKENT HERMÈS DE WERELD VAN DE TIJD MET EEN EXCLUSIEF AMBACHTELIJK PROCES: DIAMANTEN RECHTSTREEKS IN SAFFIERGLAS ZETTEN. HET RESULTAAT VAN DIT ARTISTIEKE HUZARENSTUK IS EEN HORLOGE MET EEN EXQUISE SCHOONHEID.

**H**ermès speelt met de tijd, een tijd waarvan het merk een object heeft gemaakt - zijn object. De 'Temps Hermès' is een creatief spel waarop het meest Franse van alle Zwitserse horlogemerken zich vol overgave stort. Hermès geeft de tijd vorm, verhult en onthult deze, laat het lijken of de tijd vertraagt... met horloges die er glorieus uitzien.

## ZIJDEZACHTE INSPIRATIE

De nieuwe Arceau Soleil is hierop geen uitzondering. De Arceau die Henri d'Origny in 1978 creëerde, een rond horloge waaraan de band bevestigd is met lugs die door stijbeugels geïnspireerd zijn, leent zijn unieke lijnen aan een nieuwe stijlexpressie. Toen de Zwitserse kunstenaar Fred Rawyler de wijzerplaat voor dit horloge ontwierp, liet hij zich inspireren door een lapje kostbare zijde. Het patroon transformeert de wijzerplaat tot een stralende zon.

## IJSDIAMANTEN

De van licht naar donker overvloeiende zonnestralen illustreren het traject van de fijne wijzers in een hypnotiserend patroon. De diamanten uuraanduidingen zijn als ijskristallen in het glas ingewerkt, waardoor ze de illusie wekken dat ze boven de wijzerplaat zweven. Dat is een unicum bij Hermès, en misschien wel in de hele horlogewereld. Op technisch vlak is dit een ware uitdaging, want saffierglas is moeilijk te bewerken omdat het buitengewoon sterk is - precies de reden waarom dit soort glas wordt gebruikt om het horloge te beschermen tegen schokken en krassen. Toch zijn de horlogemakers van het merk er met glans in geslaagd.



# EN VERRE et contre tout

HERMÈS SELLIER, HERMÈS MAROQUINIER, ET HERMÈS HORLOGER. LA MAISON FRANÇAISE NE S'INTERDIT AUCUN TERRITOIRE CRÉATIF. ELLE EXPLORE AUJOURD'HUI L'UNIVERS DU TEMPS AVEC UN MÉTIER D'ART EXCLUSIF : LE SERTISSAGE DIRECTEMENT DANS UN VERRE SAPHIR. UNE PROUESSE ARTISTIQUE AU RÉSULTAT D'UNE EXQUISE BEAUTÉ.

**H**ermès joue avec le temps, un temps dont la maison a fait un objet - son objet. Le « Temps Hermès » est devenu une récréation créative dans laquelle la plus française des maisons horlogères suisses se plonge avec délice et malice. Hermès sculpte le temps, le voile et dévoile, parfois le ralentit, toujours le magnifie.

## SOYEUSE INSPIRATION

La nouvelle Arceau Soleil ne fait pas exception. Créée par Henri d'Origny en 1978, la montre ronde Arceau, aux attaches inspirées d'étriers, prête ses lignes singulières à une nouvelle expression de style. Imaginé par l'artiste Suisse Fred Rawyler pour un carré de soie, un graphisme rayonnant réinterprété en volume et lumière ensoleille le cadran.







*Hermès Soleil Bleu, met direct  
in het saffierglas gezette  
diamanten.*

*Arceau Soleil Bleu d'Hermès,  
avec diamants sertis  
directement dans le verre  
saphir.*





Arceau Soleil Gris van Hermès.

Arceau Soleil Gris d'Hermès.

•••

### GEGUILLOCHEERD EN VEDERLICHT

Onder het bezette glas glanst een gegraveerd motief met een aura van mysterie, afgewerkt met een doorschijnende lak met blauwe of grijze tinten (afhankelijk van het model). De geguillocheerde wijzerplaat is een detail dat in de haute horlogerie zeer vermaard is. Bij deze techniek wordt de wijzerplaat gegraveerd met geometrische patronen. De kleur die over deze patronen wordt gelegd, bloeit open in talloze nuances. De vederlichte stalen kast, die in de manufactuur van Hermès Horloger vervaardigd wordt, is de kroon op dit elegante avondhorloge ze omhult de pols met een bandje van krokodillenleer. ■

•••

### DIAMANTS DE GLACE

Irradiant en dégradé clair-obscur, les rayons solaires soulignent la course des fines aiguilles, dans une géométrie hypnotique. Les index en diamants, sertis dans la glace, créent l'illusion de léviter au-dessus du cadran. C'est une première chez Hermès, probablement en horlogerie. C'est aussi un véritable défi technique relevé par les artisans de la maison, tant le verre saphir est délicat à tailler – c'est un verre très résistant, précisément la raison pour laquelle il est employé pour protéger la montre et résister aux chocs et rayures.

### GUILLOCHÉ ET LÉGÈRETÉ

Sous ce dôme serti, une laque translucide aux tonalités bleues ou grises (selon modèle) enveloppe le motif gravé d'une aura de mystère, reprenant en cela la technique du guilloché chère à la Haute Horlogerie. Elle consiste à graver le cadran de motifs géométriques qui, une fois mis en couleur, en révéleront les mille nuances. En légèreté, le boîtier d'acier serti, réalisé dans les ateliers d'Hermès Horloger, orne cette élégante montre du soir, habillée d'un bracelet en alligator. ■





# 5 REDENEN OM DE ANTWERPSE HANDELSBEURS TE ONTDEKKEN

RAISONS DE DÉCOUVRIR LA BOURSE D'ANVERS

Tekst: Griet Byl

HET HISTORISCHE HART VAN 'T STAD HERBERGT HEEL WAT, SOMS VERBORGEN, ARCHITECTURALE PARELS. DE HANDELSBEURS IS ER ZO EEN. IN OKTOBER VORIG JAAR HEROPENDE HET ICONISCHE GEBOUW IN EEN KLEINE ZIJSTRAAT VAN DE MEIR ZIJN DEUREN NA EEN GRONDIGE EN BIJZONDER GESLAAGDE RESTAURATIE. RESULTAAT? EEN STRAF STAALTJE NEOGOTIEK DAT EEN BEZOEK MEER DAN WAARD IS. OORDEELT U ZELF MAAR.

LE CŒUR HISTORIQUE DE LA VILLE ABRITE DE NOMBREUX JOYAUX ARCHITECTURAUX, PARFOIS BIEN DISSIMULÉS. LA BOURSE DU COMMERCE EN FAIT PARTIE. EN OCTOBRE DE L'ANNÉE DERNIÈRE, LE BÂTIMENT EMBLÉMATIQUE, SITUÉ DANS UNE PETITE RUE TRANSVERSALE DU MEIR A ROUVERT SES PORTES APRÈS UNE RESTAURATION MINUTIEUSE ET PARTICULIÈREMENT RÉUSSIE. LE RÉSULTAT ? UN BEL ÉDIFICE NÉOGOTHIQUE QUI VAUT LARGEMENT LE DÉTOUR. NOUS VOUS LAISSONS LE SOIN D'EN JUGER PAR VOUS-MÊME.









## 1 HET IS DE MOEDER ALLER BEURZEN

De Handelsbeurs van Antwerpen was het eerste gebouw dat speciaal voor het verhandelen van effecten gebouwd werd, in 1531 om precies te zijn. Het oorspronkelijke gebouw brandde tot tweemaal toe af: in 1583 en in 1858. Na de laatste verwoesting werd het heropgebouwd in een weelderige neogotische stijl. Nadat haar functie als effectenbeurs in 1997 wegviel, stond het monument twee decennia leeg, maar na een grondige restauratie straalt het weer in al zijn glorie en kunnen bezoekers zich opnieuw laten imponeren door de pracht en de praal van dit unieke voorbeeld van historisch erfgoed tussen de Meir en de Lange Nieuwstraat.

## 2 HET BINNENPLEIN IS OVERDONDEREND MOOI

De gelijkvloerse verdieping met het prachtige binnenplein is in niet-coronatijden elke dag (behalve maandag) van 10 tot 18 uur vrij toegankelijk voor publiek. Ontdek de onderhandelingskamers waar menig effectenhandelaar fortuin maakte en werp een blik op de 96 verschillende kolommen die de plaats versieren. Ronduit imposant. Voor een grondiger bezoek kunnen belangstellenden een rondleiding boeken via Beroepsbelg, wellicht de leukste en interessantste gidsen van het land.

## 3 ER IS OOK GEDACHT AAN DE INNERLIJKE MENS

In de aanpalende Schippersbeurs, waar schippers in een ver verleden hun producten kwamen verhandelen, ligt restaurant Fiera. Dat serveert elke dag gerechten uit de hele wereld in een feestelijk kader. Gasten kunnen er de hele dag door ook terecht voor een hapje en een drankje aan de bar. Ook in 2021 en als de gezondheidsmaatregelen het toelaten, staat er een puik lijstje Unplugged concerten met het kruim van 's lands beste artiesten op het programma.



## 1 IL S'AGIT DE LA PREMIÈRE BOURSE JAMAIS ÉDIFIÉE

La Bourse du commerce d'Anvers a été la première à être érigée spécifiquement pour la négociation de titres, en 1531 pour être précis. Le bâtiment d'origine a été ravagé deux fois par les flammes, en 1583 et en 1858. Suite au second incendie, il a été reconstruit dans un somptueux style néogothique. Après avoir perdu sa fonction de bourse de valeurs en 1997, le monument est resté vacant pendant deux décennies. Suite à une restauration minutieuse, il rayonne à présent de toute sa splendeur et les visiteurs peuvent à nouveau s'émerveiller face à la magnificence et à l'éclat de cet exemple unique du patrimoine historique entre la Meir et la Lange Nieuwstraat.

## 2 LA COUR EST D'UNE BEAUTÉ ÉPOUSTOUFLANTE

Excepté pendant la période de la crise du coronavirus, le rez-de-chaussée et sa superbe cour sont ouverts au public tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 18h. Découvrez les salles de négociation où de nombreux agents de change ont fait fortune et admirez les 96 colonnes différentes qui ornent les lieux. C'est tout bonnement impressionnant. Pour une visite plus approfondie, les personnes intéressées peuvent réserver une visite guidée auprès de l'agence de tourisme Beroepsbelg qui regroupe les guides les plus sympathiques et passionnants du pays, si l'on en croit leur réputation.

## 3 LES NOURRITURES DE L'ESPRIT CONJUGUÉES À DE SUCCULENTS PLATS POUR VOUS RESTAURER

Le restaurant Fiera est situé dans la bourse des bateliers adjacente, où les bateliers venaient autrefois échanger leurs produits. On y sert quotidiennement des plats originaux des quatre coins du monde dans un cadre féerique. Les clients peuvent également se restaurer et prendre un verre au bar tout au long de la journée. En 2021, si les mesures sanitaires le permettent, un grand nombre d'excellents concerts *unplugged* sont prévus, regroupant la crème de la crème des artistes du pays.







...

## 4 ELK EVENEMENT KRIJGT HIER EEN VLEUG MAGIE

De Handelsbeurs is een plek die vrij toegankelijk is voor het publiek, maar kan ook gereserveerd worden voor privé-events in een adembenemend kader. Van recepties tot vergaderingen of seminars en heuse galadiners, het kan allemaal.

## 5 KERS OP DE TAART

Om uw bezoek helemaal af te maken boekt u een nachtje in het Autograph by Marriott-hotel. Dat opent zijn deuren in de loop van 2021 en belooft met zijn 139 kamers en vijf sterren zijn toekomstige gasten absoluut in de watten te leggen. ■

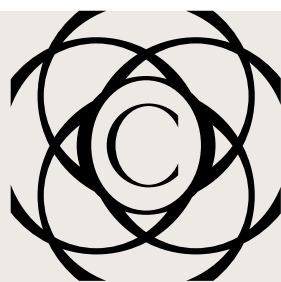
...

## 4 CHAQUE ÉVÉNEMENT EST EMPREINT D'UNE AURA MAGIQUE

La Bourse du commerce est un lieu libre d'accès au public, mais qui peut également être réservé pour des événements privés dans un cadre à couper le souffle. Des réceptions aux réunions ou séminaires, en passant par de véritables dîners de gala, tout est possible.

## 5 LA CERISE SUR LE GÂTEAU

Pour compléter votre visite, réservez une nuit à l'hôtel Autograph by Marriott. Ce dernier ouvrira ses portes dans le courant de l'année 2021 et promet de mettre les petits plats dans les grands pour ses futurs hôtes, fort de ses 139 chambres et de ses cinq étoiles. ■



# MAISON COLMAN



## *COLMAN ANTWERPEN*

**URWERKEN / HORLOGERIE :** BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREITLING  
BVLGARI / CHANEL / CHAUMET / CHOPARD / GLASHÜTTE ORIGINAL / HERMÈS  
IWC / JAEGER-LECOULTRE / LONGINES / MONTBLANC / PANERAI / PARMIGIANI / ROLEX  
TAG HEUER / TUDOR / VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

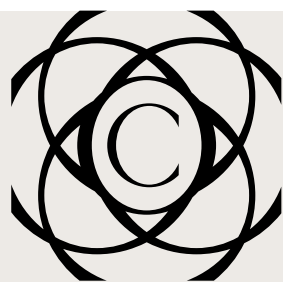
**JUWELEN / JOAILLERIE :** ANTONELLIS / BARE FINE JEWELRY / BRON / BREUNING  
PASQUALE BRUNI / BRY & CO / BUCCELLATI / CHAUMET / CHOICES BY DL / CHOPARD / ROBERTO COIN  
SERAFINO CONSOLI / DAMASO / JEWELS BY STELLA / MESSIKA / NANIS / OROTECH

**ACCESSOIRES :** BUBEN & ZÖRWEG / CHOPARD / DAVID GOTLIB / BERNARD FAVRE / DEAKIN & FRANCIS  
L'ÉPÉE 1839 / MONTBLANC / SCATOLA DEL TEMPO / SWISS KUBIK / TF EST. 1968

**Colman Antwerpen**  
Eiermarkt 7  
2000 Antwerpen - België  
info@colman.be  
Tel.: +32-(0)3.231.11.11

**Espace Rolex**  
Eiermarkt 9  
2000 Antwerpen - België  
info@colman.be  
Tel.: +32-(0)3.231.11.11





# MAISON COLMAN



## *COLMAN KNOKKE*

**URWERKEN / HORLOGERIE :** BAUME & MERCIER / BELL & ROSS / BLANCPAIN / BREGUET  
BREITLING / CHANEL / CHAUMET / CHRISTIAAN VAN DER KLAUW / GLASHÜTTE ORIGINAL  
JAEGER-LECOULTRE / LONGINES / MEISTERSINGER / MONTBLANC / PARMIGIANI / SEVEN FRIDAY  
TAG HEUER / TUDOR / VACHERON CONSTANTIN / ZENITH

**JUWELEN / JOAILLERIE :** ANTONELLIS / BARE FINE JEWELRY / BREUNING / PASQUALE BRUNI  
BUCELLATI / BRON BRY & CO / CASATO / CHAUMET / CHOICES BY DL / ROBERTO COIN  
TAMARA COMOLLI / ADOLFO COURRIER / DAMASO / DINH VAN / JEWELS BY STELLA / MESSIKA  
NANIS / OROTECH

**ACCESSOIRES :** BERNARD FAVRE / BUBEN & ZÖRWEG / DAVID GOTLIB / DEAKIN & FRANCIS  
L'ÉPÉE 1839 / MONTBLANC / SCATOLA DEL TEMPO / SWISS KUBIK / TF EST. 1968


**Colman Knokke**  
Elizabetlaan 17  
8300 Knokke - België  
knokke@colman.be  
Tel.: +32-(0)5.096.96.44



**BARE**

FINE JEWELRY *by* DRIES



  
*Breguet*  
Depuis 1775



COLMAN  
JEWELRY & WATCHES

MARINE 5527